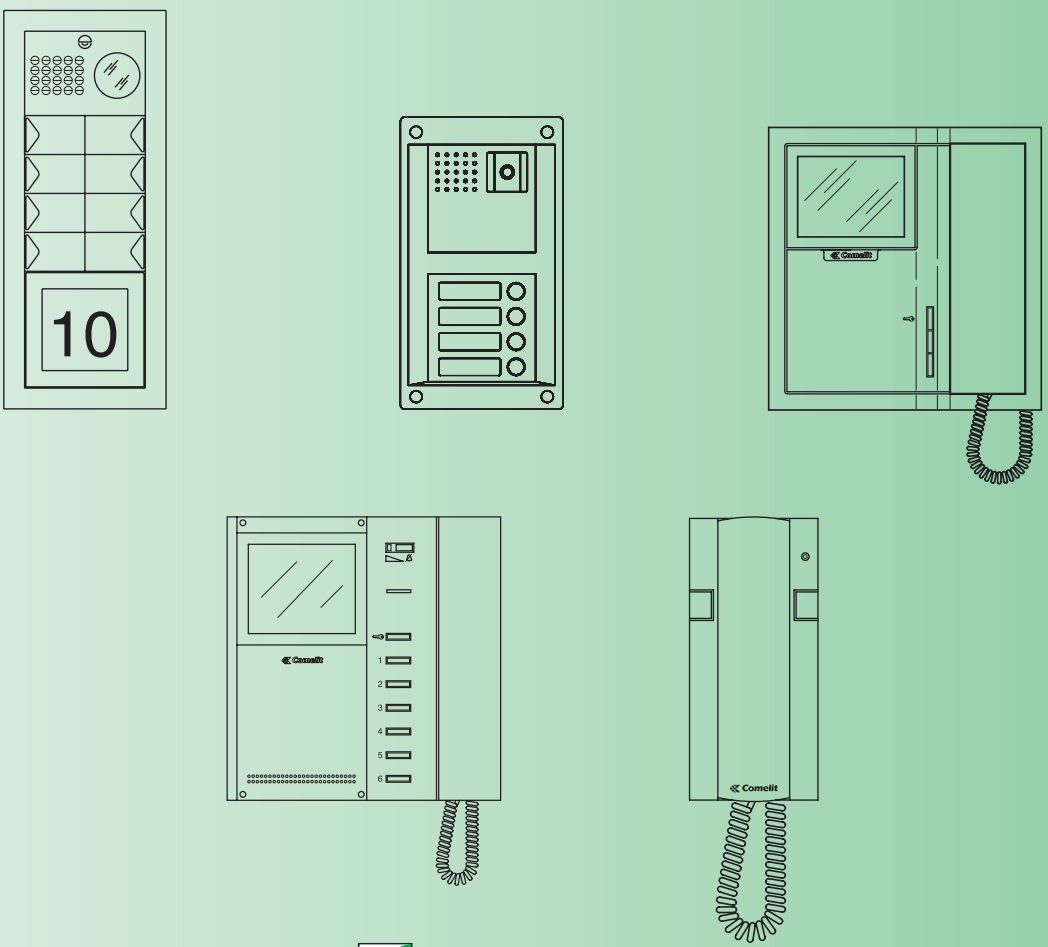
FT SB2 15



SIMPLEBUS2

Videocitofonia con cablaggio a 2 fili
Door entry video system with 2 -wire cabling
Parlophonie et visiophonie avec câblage à 2 fils
2 -Draads video-intercomsysteem
Video-Türsprechanlage mit 2 -Leiter-Verkabelung
Vídeo porteros con cableado de 2 hilos
Vídeo-intercomunicador com cablagem de 2 fios

Assistenza tecnica Italia 0346/750090
Commerciale Italia 0346/750091
Technical service abroad (+39)0346750092
Export department (+39) 0346750093

Comelit® GROUP S.P.A.
INVENTING INNOVATION

Comelit Group S.p.A. - Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta S. Lorenzo BG Italy - tel. (+39) 0346 750 011 - fax (+39) 0346 71436
www.comelit.eu www.simplehome.eu info@comelit.it commerciale.italia@comelit.it export.department@comelit.it

IT **Avvertenze**

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
- Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).
- Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.
- Nell' impianto ellettrico dell'edificio deve essere previsto un interruttore di rete onnipolare con un'apertura di contatto di almeno 3mm in grado di sezionare l'alimentazione del dispositivo.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi manutenzione.
- Rimettere le protezioni sui morsetti e chiudere lo sportellino di ispezione dopo ogni intervento.
- Il dispositivo è conforme alla norma EN60950-1 relativa alla sicurezza di apparecchiature per la tecnologia dell'informazione.

EN **Warning**

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the standards in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was designed for. **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for modifications made by third parties for any reason or purpose, and for the use of accessories and materials which are not originals.
- All the products comply with the requirements of the 2006/95/CE directives (which replace directive 73/23/CEE and subsequent amendments), as certified by the **CE** mark on the products.
- Do not route riser wires in proximity to power supply cables (230/400V).
- Installation, mounting and assistance procedures for electrical devices must only be performed by specialised electricians.
- The electrical system of the building must be fitted with an omnipolar mains switch with a contact opening of at least 3mm , which is capable of isolating the power supply of the device.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance work.
- Place the protection back over the terminals and close the inspection door after every procedure.
- The device conforms to standard EN60950-1 relating to the safety of information technology equipment.

FR **Avertissements**

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. La société **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions de la directive 2006/95/CE (qui remplace la directive 73/23/CEE et amendements successifs). Cela est attesté par la présence du marquage **CE** sur les produits.
- Éviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400V).
- Les interventions d'installation, de montage et d'assistance aux appareils électriques doivent être effectuées exclusivement par des électriciens spécialisés.
- L'installation électrique du bâtiment doit être munie d'un interrupteur de réseau omnipolaire avec une ouverture de contact d'au moins 3mm en mesure de sectionner l'alimentation du dispositif.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Remettre les protections sur les bornes et fermer la porte d'inspection après chaque intervention.
- Le dispositif est conforme à la norme EN60950-1 relative à la sécurité des équipements pour la technologie de l'information.

NL **Waarschuwingen**

- Voer de installatiewerkzaamheden zorgvuldig uit volgens de door de fabrikant gegeven instructies en met inachtneming van de geldende normen.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen vervangt). Dit wordt bevestigd door het **CE**-label op de producten.
- Monteer de aders van de stamleiding niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).
- De installatie-, montage- en servicewerkzaamheden aan de elektrische apparaten mogen uitsluitend door gespecialiseerde elektriciens worden verricht.
- De elektrische installatie van het gebouw moet voorzien zijn van een alpolige netschakelaar met een contactafstand van ten minste 3mm die het apparaat van de netvoeding kan scheiden.
- Sluit de stroomtoevoer af, voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Plaats de beschermingen weer op de klemmen en sluit het inspectieluik na de werkzaamheden.
- Het apparaat voldoet aan de norm EN60950-1 betreffende de veiligheid van apparatuur voor informatietechniek.

DE **Hinweise**

- Der Einbau muss genau nach den Anweisungen des Herstellers und unter Einhaltung der einschlägigen Vorschriften erfolgen.
- Sämtliche Geräte dürfen ausschließlich für ihren bestimmungsgemäßen Verwendungszweck eingesetzt werden. Die Comelit Group S.p.A. übernimmt keine Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch der Geräte, für durch Dritte vorgenommene Änderungen oder die Verwendung von Nicht-Original-Zubehör und -Ersatzteilen.
- Alle Geräte erfüllen die Vorgaben der EU-Richtlinie 2006/95/CE (ersetzt EU-Richtlinie 73/23/CEE und nachfolgende Änderungen), wie durch ihre **CE**- Kennzeichnung bescheinigt wird.
- Die Kabel der Steigleitung nicht neben Stromversorgungskabeln (230/400V) verlegen.
- Kabelverlegung sowie Einbau und Wartung der elektrischen Geräte müssen von einem Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Die Elektroinstallation des Gebäudes muss einen Hauptschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3mm enthalten, der die Spannungsversorgung des Geräts allpolig trennt.
- Vor Wartungseingriffen immer erst die Spannungsversorgung unterbrechen.
- Nach jedem Eingriff wieder die Schutzabdeckungen an den Klemmen anbringen und den Deckel schließen.
- Das Gerät erfüllt die Sicherheitsanforderungen an Einrichtungen der Informationstechnik gemäß EN60950-1.

ES **Advertencias**

- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- Todos los aparatos deben destinarse exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2006/95/CE (que sustituye la Directiva 73/23/CEE y sucesivas enmiendas) como demuestra la presencia de la marca **CE** en ellos.
- No poner los cables de la columna montante cerca de los cables de alimentación (230/400V).
- La instalación, el montaje y el mantenimiento de los aparatos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por electricistas especializados.
- En la instalación eléctrica del edificio tiene que haber un interruptor de corte omnipolar con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3mm , capaz de cortar la alimentación del dispositivo.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento hay que cortar la alimentación.
- Tras efectuar la intervención, hay que poner la protección de los bornes y cerrar la tapa de inspección.
- El dispositivo es conforme con la norma EN60950-1 sobre seguridad de aparatos electrónicos empleados en el sector de la información y comunicación.

PT **Avisos**

- Instalar o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante e em conformidade com a legislação em vigor.
- Todos os aparelhos devem ser exclusivamente destinados ao uso para o qual foram concebidos. **Comelit Group S.p.A.** declina qualquer responsabilidade pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de acessórios e materiais que não tenham sido originariamente fornecidas pela Comelit Group S.p.A.
- Todos os produtos estão em conformidade com os requisitos das directivas 2006/95/CE (que substituem as directivas 73/23/CEE e as alterações subsequentes). A prova é a marca **CE** nos produtos.
- Evitar colocar os fios da coluna na proximidade de cabos de alimentação (230/400V).
- As intervenções de instalação, montagem e assistência a aparelhos eléctricos devem ser realizadas exclusivamente por electricistas especializados.
- Na instalação eléctrica do edifício deve existir um interruptor de rede omnipolar com uma abertura de contacto de pelo menos 3mm capaz de dividir a alimentação do dispositivo.
- Cortar a tensão antes de realizar qualquer tipo de manutenção.
- Voltar a meter as protecções nos bornes e fechar o interior da janela de inspecção após as intervenções.
- O dispositivo está em conformidade com a norma EN60950-1 relativamente à segurança de aparelhos para tecnologias de informação.

CE

(IT) SOMMARIO

Miscelatore-alimentatore Art. 4888. 4
POSTI INTERNI 6
Installazione monitor Bravo Art. 5701 e Genius Art. 5801. 6
Installazione Citofono Art. 2638. 7
Monitor Bravo Art. 5701 e Genius Art. 5801. 8
Staffa Art. 5714 e Art. 5814. 10
Citofono Art. 2638. 12
CONFIGURAZIONE DEI DISPOSITIVI 13
Programmazione staffa Art. 5714, 5814, citofono Style Art. 2638, 2628, 2610, 2618. 13
Programmazione pulsanti con gruppo audio video Art. 4660 e moduli Art. 3323/3, 3323/4 e 3323/6. 14
Programmazione scambio Art. 1224A. 16
Tabella di programmazione dei dip switch. 17
REGOLE DI INSTALLAZIONE 18
Distanze massime e caratteristiche dei conduttori. 20
NOTE DI FUNZIONAMENTO 22
Autoaccensione. 24
Richiesta Video. 24
Variazione suonerie monitor (solo su staffe Art. 5714). 25
ELENCO SCHEMI E VARIANTI 26

(EN) TABLE OF CONTENTS

Mixer-power supply unit Art. 4888. 4
INTERNAL UNITS 6
Installation of Bravo monitor Art. 5701 and Genius monitor Art. 5801. 6
Installation of door-entry phone Art. 2638. 7
Bravo monitor Art. 5701 and Genius monitor Art. 5801. 8
Bracket Art. 5714 and Art. 5814. 10
Door-entry phone Art. 2638. 12
CONFIGURATION OF THE DEVICES 13
Programming bracket Art. 5714, 5814, Style door-entry phone Art. 2638, 2628, 2610, 2618. 13
Programming buttons with audio/video unit Art. 4660 and modules Art. 3323/3, 3323/4 and 3323/6. 14
Programming switching device Art. 1224A. 16
Dip switch programming table. 17
INSTALLATION RULES 18
Conductor characteristics and maximum distances. 20
OPERATING NOTES 22
Self-ignition. 24
Video request. 24
Monitor ringtone selection (on brackets Art. 5714 only). 25
LIST OF DIAGRAMS AND VARIANTS 26

(FR) SOMMAIRE

Mélangeur-alimentateur Art. 4888. 4
POSTES INTÉRIEURS 6
Installation moniteurs Bravo Art. 5701 et Genius Art. 5801. 6
Installation combiné parlophonique Art. 2638. 7
Moniteurs Bravo Art. 5701 et Genius Art. 5801. 8
Étrier Art. 5714 et Art. 5814. 10
Combiné parlophonique Art. 2638. 12
CONFIGURATION DES DISPOSITIFS 13
Programmation étrier Art. 5714, 5814, combiné parlophonique Style Art. 2638, 2628, 2610, 2618. 13
Programmation boutons avec groupe audio-vidéo Art. 4660 et modules Art. 3323/3, 3323/4 et 3323/6. 14
Programmation du commutateur Art. 1224A . 16
Tableau de programmation des DIP switches. 17
RÈGLES D'INSTALLATION 18
Distances maximums et caractéristiques des conducteurs. 20
REMARQUES DE FONCTIONNEMENT 22
Auto-allumage. 24
Demande vidéo. 24
Variation sonnerie moniteur (uniquement sur étriers Art. 5714). 25
LISTE SCHÉMAS ET VARIANTES 26

(NL) INHOUD

Voedingsmixer art. 4888. 4
INTERNE AANSLUITINGEN 6
Installatie van de Bravo-monitor art. 5701 en de Genius-monitor art. 5801. 6
Installatie van de deurtelefoon art. 2638. 7
Bravo-monitor art. 5701 en Genius-monitor art. 5801. 8
Grondplaat art. 5714 en art. 5814. 10
Deurtelefoon art. 2638. 12
CONFIGURATIE VAN DE APPARATUUR 13
Programmering van de grondplaat art. 5714, 5814, Style-deurtelefoon art. 2638, 2628, 2610, 2618. 13
Programmering drukknoppen met audio/videomodule art. 4660 en de modules art. 3323/3, 3323/4 en 3323/6. 14
Programmering selector art. 1224A. 16
Programmeringstabel van de dipswitches. 17
INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN 18
Maximale afstanden en eigenschappen van de aders. 20
WERKING 22
Beeldoproep. 24
Beeldoproep. 24
Wijzigen van de beltonen van de monitor (alleen bij grondplaten art. 5714). 25
LIJST MET SCHEMA'S EN VARIANTEN 26

(DE) INHALT

Mixer-Netzteil Art. 4888. 4
INNENSPRECHSTELLEN 6
Installation des Monitors Bravo Art. 5701 und Genius Art. 5801. 6
Installation der Innensprechstelle Art. 2638. 7
Monitor Bravo Art. 5701 und Genius Art. 5801. 8
Grundplatte Art. 5714 und Art. 5814. 10
Innensprechstelle Art. 2638. 12
KONFIGURATION DER GERÄTE 13
Programmierung der Grundplatte Art. 5714, 5814, Innensprechstelle Style Art. 2638, 2628, 2610, 2618. 13
Tastenprogrammierung mit der Audio/Video-Station Art. 4660 und Modulen Art. 3323/3, 3323/4 sowie 3323/6. 14
Programmierung der Signalweiche Art. 1224A. 16
Programmiertabelle der Dipschalter. 17
INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN 18
Höchstzulässige Entfernungen und Eigenschaften der Kabel. 20
BEDIENUNGSHINWEISE 22
Selbsteinschaltung. 24
Videoanforderung. 24
Änderung der Monitor-Ruftöne (nur auf Grundplatten Art. 5714). 25
VERZEICHNIS DER SCHALTPLÄNE UND VARIANTEN 26

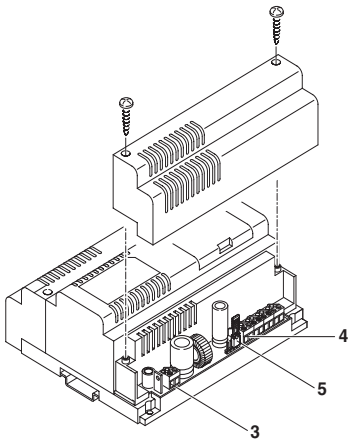
(ES) ÍNDICE

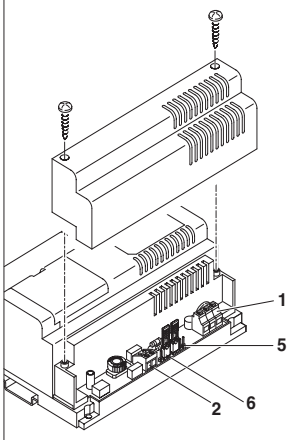
Mezclador - alimentador art. 4888. 4
UNIDADES INTERNAS 6
Instalación del monitor Bravo art. 5701 y Genius art. 5801. 6
Instalación del telefonillo art. 2638. 7
Monitor Bravo art. 5701 y Genius art. 5801. 8
Placa soporte art. 5714 o art. 5814. 10
Telefonillo art. 2638. 12
CONFIGURACIÓN DE LOS DISPOSITIVOS 13
Programación de la placa soporte art. 5714 y 5814, Telefonillo Style art. 2638, 2628, 2610 y 2618. 13
Programación de pulsadores con grupo audio vídeo art. 4660 y módulos art. 3323/3, 3323/4 y 3323/6. 14
Programación del conmutador art. 1224A. 16
Tabla de programación de los DIP switches. 17
NORMAS DE INSTALACIÓN 18
Distancias máximas y características de los conductores. 20
NOTAS DE FUNCIONAMIENTO 22
Autoencendido. 24
Solicitud de vídeo. 24
Variación de los tonos de llamada del monitor (sólo en placas soporte art. 5714). 25
LISTA DE ESQUEMAS Y VARIANTES 26

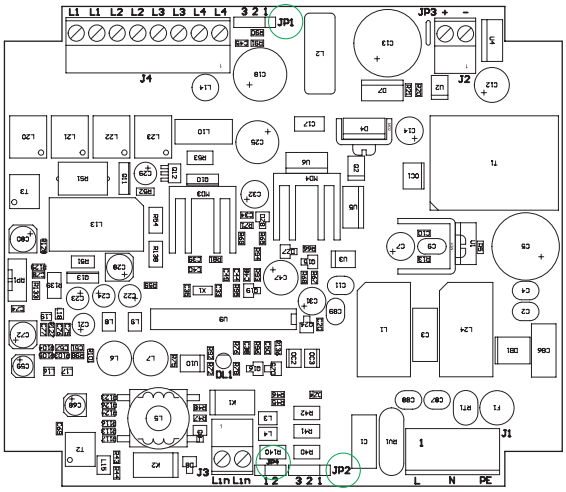
(PT) ÍNDICE

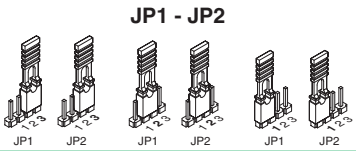
Misturador-alimentador art. 4888. 4
POSTOS INTERNOS 6
Instalação do monitor Bravo art. 5701 e Genius art. 5801. 6
Instalação do telefone intercomunicador art. 2638. 7
Monitor Bravo art. 5701 e Genius art. 5801. 8
Suporte art. 5714 e art. 5814. 10
Telefone intercomunicador art. 2638. 12
CONFIGURAÇÃO DOS DISPOSITIVOS 13
Programação do suporte art. 5714, 5814, Telefone intercomunicador Style art. 2638, 2628, 2610, 2618. 13
Programação dos botões com grupo áudio vídeo art. 4660 e módulos art. 3323/3, 3323/4 e 3323/6. 14
Programação do comutador art. 1224A. 16
Tabela de programação dos dip switches. 17
REGRAS DE INSTALAÇÃO 18
Distâncias máximas e características dos condutores. 20
NOTAS DE FUNCIONAMENTO 22
Acendimento automático. 24
Pedido de vídeo. 24
Variante das campainhas do monitor (apenas no suporte art. 5714). 25
LISTA DE ESQUEMAS E VARIANTES 26

(IT) **Miscelatore-alimentatore Art. 4888.**
(EN) **Mixer-power supply unit Art. 4888.**
(FR) **Mélangeur-alimentateur Art. 4888.**
(NL) **Voedingsmixer art. 4888.**
(DE) **Mixer-Netzteil Art. 4888.**
(ES) **Mezclador - alimentador art. 4888.**
(PT) **Misturador-alimentador art. 4888.**









(IT) Eseguire le operazioni di cablaggio e collegamento dell'impianto disinserendo l'alimentazione di rete. Inserire la linea in ingresso dal posto esterno, e quindi dare alimentazione anche al modulo Miscelatore-alimentatore Art. 4888. Il dispositivo consente di alimentare al massimo un monitor ed è in grado di gestire al **MAX 100 utenti**. L'alimentatore segnala un corto circuito prolungato, su una delle uscite del miscelatore, tramite il lampeggio del LED DL1.
Range temperatura di funzionamento: 0-40°C.
Apparecchio da utilizzare solo per uso interno.
Presenza di alta tensione, procedere con cautela.
Installare in quadro elettrico chiuso tale da consentire l'accesso solo a personale qualificato.
Occorre garantire una sufficiente ventilazione, accertandosi in particolare che le feritoie di ventilazione non vengano coperte.

Morsetti connessione impianto:
1. **~230V~**. Alternata di rete: 230Vac (+15/-10)% 50/60Hz 0,7A.
   ⏚ morsetto da collegare all'impianto di terra.
2. **Lin Lin** connessione alla linea proveniente dal posto esterno.
3. - + 17,5V +-5% 100mA max. Uscita per alimentazione Art. 1224A o Art.1256.
4. **L1 L1** uscita derivazione 1 di montante.
   L2 L2 uscita derivazione 2 di montante.
   L3 L3 uscita derivazione 3 di montante.
   L4 L4 uscita derivazione 4 di montante.
5. Jumper da impostare a seconda del numero di utenti totali connessi al Miscelatore-alimentatore Art. 4888.
   JP1 e JP2 in **posizione 3** per impianti con utenti da **0** a **15**.
   JP1 e JP2 in **posizione 2** per impianti con utenti da **16** a **35**.
   JP1 e JP2 in **posizione 1** per impianti con utenti da **36** a **100**.
6. **JP4** Posizione 2 di normale utilizzo.
   Mettere in posizione 1 per cancellare l'auto-configurazione dell'articolo. Il LED DL1 acceso fisso segnala la buona riuscita dell'operazione di cancellazione. Riportare il JP4 in posizione 2 e verificare che si spenga il LED DL1.

(EN) Carry out the cabling and system connection procedures after disconnecting the mains power supply. Insert the input line from the external unit, and then activate the power supply to the Mixer-power supply unit module Art. 4888. The device allows a maximum of one monitor to be powered and is able to manage a **MAX of 100 users**. The power supply unit signals an extended short circuit, on one of the mixer outputs, through the flashing of LED DL1.
Operating temperature range: 0-40°C.
Appliance exclusively for indoor use.
High voltage, proceed with caution.
Install inside a closed electrical panel so that it may only be accessed by authorised personnel.
Adequate ventilation must be provided; you should also make sure that the ventilation openings are not covered.

System connection terminals:
1. **~230V~**. Mains alternating: 230Vac (+15/-10)% 50/60Hz 0,7A.
   ⏚ to be connected to the earthing system.
2. **Lin Lin** connection to the line coming from the external unit.
3. - + 17,5V +-5% 100mA max. Output for power supply Art. 1224A or Art. 1256.
4. **L1 L1** Riser branch output 1.
   L2 L2 Riser branch output 2.
   L3 L3 Riser branch output 3.
   L4 L4 Riser branch output 4.
5. Jumpers to be set according to the total number of users connected to the Mixer-power supply unit Art. 4888.
   JP1 and JP2 in **position 3** for **0** to **15** users.
   JP1 and JP2 in **position 2** for **16** to **35** users.
   JP1 and JP2 in **position 1** for **36** to **100** users.
6. **JP4** Position 2 for normal use.
   Set to position 1 to cancel auto-configuration of the article. If LED DL1 is steadily illuminated, this indicates that the cancellation procedure has been successful.
   Return JP4 to position 2 and make sure that LED DL1switches off.

(FR) Effectuer les opérations de câblage et de connexion de l'installation, en coupant l'alimentation du réseau. Brancher la ligne en entrée du poste extérieur et alimenter ensuite également le module mélangeur-alimentateur Art. 4888. Le dispositif consent d'alimenter au maximum un moniteur et de gérer au **MAXIMUM 100 usagers**. L'alimentateur signale un court-circuit prolongé sur l'une des sorties du mélangeur par le clignotement de la led DL1.
Température de fonctionnement comprise entre : 0-40°C.
Cet appareil s'utilise uniquement en intérieur.
Tension élevée, manipuler avec précaution.
Installer en tableau électrique fermé pour l'accès exclusif au personnel qualifié.
Garantir une ventilation suffisante en vérifiant en particulier que les fentes d'aération ne sont pas couvertes.

Bornier pour le raccordement de l'installation :
1. **~230V~**. Courant alternatif de réseau : 230Vac (+15/-10)% 50/60Hz 0,7A.
   ⏚ borne à connecter au système de mise à la terre.
2. **Lin Lin** connexion à la ligne provenant du poste extérieur.
3. - + 17,5V +-5% 100mA maxi. Sortie pour alimentation Art. 1224A ou Art. 1256.
4. **L1 L1** Sortie dérivation 1 de montant.
   L2 L2 Sortie dérivation 2 de montant.
   L3 L3 Sortie dérivation 3 de montant.
   L4 L4 Sortie dérivation 4 de montant.
5. Cavaliers à programmer selon le nombre total d'usagers connectés au mélangeur-alimentateur Art. 4888.
   JP1 et JP2 en **position 3** pour installations avec usagers de **0** à **15**.
   JP1 et JP2 en **position 2** pour installations avec usagers de **16** à **35**.
   JP1 et JP2 en **position 1** pour installations avec usagers de **36** à **100**.
6. **JP4** Position 2 pour une utilisation standard.
   Placer sur la position 1 pour annuler la configuration automatique de l'article. La led DL1 reste allumée pour signaler que l'opération d'annulation a réussi. Remettre le JP4 en position 2 et vérifier que la led DL1 s'éteint.

(NL) Verbreek de netvoeding vóór het bekabelen en aansluiten van het systeem. Schakel eerst het entreepaneel in en zet daarna spanning op de voedingsmixer art. 4888. Met deze voedingsmixer kan maximaal één monitor tegelijk gevoed worden en kunnen **maximaal 100 gebruikers** worden beheerd. De voedingstransformator meldt een langdurige kortsluiting op een van de uitgangen van de voedingsmixer door het knipperen van LED DL1.
Bedrijfstemperatuurbereik: 0-40°C.
Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis.
Hoge spanning; ga voorzichtig te werk.
In een gesloten schakelkast installeren, zodat alleen gekwalificeerd personeel er toegang toe heeft.
Zorg voor voldoende ventilatie en controleer vooral of de ventilatieopeningen niet bedekt zijn.

Aansluitklemmen voor de installatie:
1. **~230V~**. Wisselspanningsnet: 230Vac (+15/-10)% 50/60Hz 0,7A.
   ⏚ aan te sluiten op het aardingssysteem.
2. **Lin Lin** aansluiting op de lijn afkomstig van het entreepaneel.
3. - + Max. 17,5V +-5% 100mA. Uitgang voor voeding art. 1224A of art. 1256.
4. **L1 L1** uitgang aftakking 1 van de stamleiding.
   L2 L2 uitgang aftakking 2 van de stamleiding.
   L3 L3 uitgang aftakking 3 van de stamleiding.
   L4 L4 uitgang aftakking 4 van de stamleiding.
5. Jumpers in te stellen afhankelijk van het totaal aantal gebruikers aangesloten op de voedingsmixer art. 4888.
   JP1 en JP2 in **stand 3** voor installaties met **0** tot **15** gebruikers.
   JP1 en JP2 in **stand 2** voor installaties met **16** tot **35** gebruikers.
   JP1 en JP2 in **stand 1** voor installaties met **36** tot **100** gebruikers.
6. **JP4** Stand 2 voor normaal gebruik.
   Instellen in stand 1 om de automatische configuratie van het artikel te annuleren. Als led DL1 continu brandt, betekent dit dat het annuleren is gelukt.
   Zet JP4 terug in stand 2 en controleer of led DL1 is gedoofd.

(DE) Vor der Verdrahtung und dem Anschluss der Anlage die Netzstromversorgung trennen. Die von der Außensprechstelle kommende Eingangsleitung einziehen, dann das Mixer-Netzgerät Art. 4888 an die Stromversorgung anschließen. Das Gerät kann höchstens einen Monitor stromversorgen und **MAXIMAL100 Teilnehmer verwalten**. Das Netzteil zeigt durch Blinken der LED DL1 einen anhaltenden Kurzschluss an einem Ausgang des Mixers an.
Betriebstemperatur: 0-40 °C.
Gerät nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.
Vorsicht: Hochspannung.
In einen abschließbaren Schaltschrank einbauen, der nur qualifiziertem Fachpersonal zugänglich ist.
Es muss eine ausreichende Belüftung gewährleistet sein. Dazu vor allem sicherstellen, dass die Lüftungsschlitze nicht verdeckt werden.

Anschlussklemmen der Anlage:
1. **~230V~**. Wechselstromversorgung: 230Vac (+15/-10)% 50/60Hz 0,7A.
   ⏚ Klemme für Anschluss an Erdungsanlage.
2. **Lin Lin** Anschluss an Leitung von Außensprechstelle.
3. - + 17,5V +-5% 100mA max. Stromversorgungsausgang Art. 1224A oder Art. 1256.
4. **L1 L1** Ausgang Abzweigung 1 der Steigleitung.
   L2 L2 Ausgang Abzweigung 2 der Steigleitung.
   L3 L3 Ausgang Abzweigung 3 der Steigleitung.
   L4 L4 Ausgang Abzweigung 4 der Steigleitung.
5. Stecker, die passend zur Gesamtzahl der an Mixer-Netzteil Art. 4888 angeschlossenen Teilnehmer gesetzt werden müssen.
   JP1 und JP2 in **Stellung 3** bei Anlagen mit **0** bis **15** Teilnehmern.
   JP1 und JP2 in **Stellung 2** bei Anlagen mit **16** bis **35** Teilnehmern.
   JP1 und JP2 in **Stellung 1** bei Anlagen mit **36** bis **100** Teilnehmern.
6. **JP4** Stellung 2 für normalen Gebrauch.
   In Position 1 umstecken, um die automatische Konfiguration des Geräts zu löschen. Dauerleuchten von LED DL1 zeigt an, dass der Löschvorgang erfolgreich war.
   JP4 wieder in Stellung 2 umstecken und sicherstellen, dass die Led DL1 verlöscht.

(ES) Realizar las operaciones de cableado y conexión de la instalación sólo tras cortar la alimentación de red. Conectar la línea en entrada desde la unidad externa y alimentar también el módulo mezclador-alimentador art. 4888. El dispositivo permite alimentar un único monitor y es capaz de gestionar **100 usuarios como máximo.** El alimentador eléctrico indica un cortocircuito prolongado en una de las salidas del mezclador mediante el parpadeo del led DL1.
Rango de temperatura de funcionamiento: 0-40°C.
Aparato para uso exclusivo en interiores.
Alta tensión, actuar con precaución.
Instalar en cuadro eléctrico cerrado para permitir el acceso sólo a personal cualificado.
Hay que asegurar una ventilación adecuada por lo cual hay que comprobar que las ranuras de ventilación no queden tapadas.

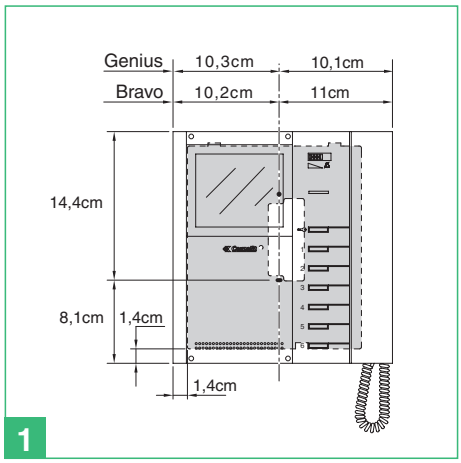
Bornes de conexión de la instalación:
1.**~230V~**. Alterna de red: 230Vac (+15/-10)% 50/60Hz 0,7A.
  ⏚ borne por conectar a la instalación de tierra.
2.**Lin Lin** conexión a la línea procedente de la unidad externa.
3.- + 17,5V +-5% 100mA máx. Salida de alimentación art. 1224A o art. 1256.
4.**L1 L1** Salida derivación 1 de la columna montante.
  L2 L2 Salida derivación 2 de la columna montante.
  L3 L3 Salida derivación 3 de la columna montante.
  L4 L4 Salida derivación 4 de la columna montante.
5.Puente que se ha de programar según el número de usuarios totales conectados al mezclador-alimentador art. 4888.
  JP1 y JP2 en **posición 3** para instalaciones con un número de usuarios comprendido entre **0** y **15**.
  JP1 y JP2 en **posición 2** para instalaciones con un número de usuarios comprendido entre **16** a **35**.
  JP1 y JP2 en **posición 1** para instalaciones con un número de usuarios comprendido entre **36** a **100**.
6. **JP4** Posición 2 para uso normal.
   Poner en posición 1 para cancelar la autoconfiguración del artículo. Si el led DL1 se enciende de forma fija, significa que la operación de cancelación se ha realizado correctamente.
   Volver a colocar JP4 en la posición 2 y comprobar que el led DL1 se apague.

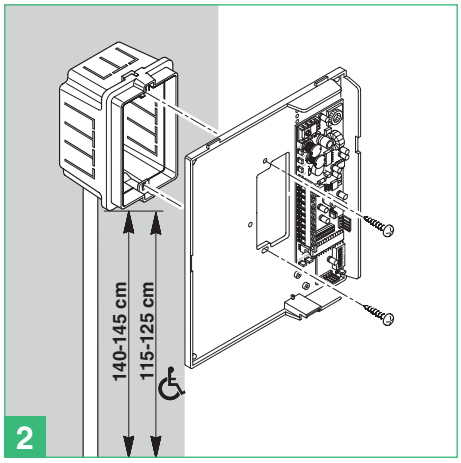
(PT) Executar as operações de cablagem e ligação da instalação após desligar a alimentação de rede. Inserir a linha de entrada pelo posto externo e depois ligar a alimentação também no módulo Misturador-alimentador art. 4888. O dispositivo permite alimentar no máximo um monitor e é capaz de controlar no **máximo 100 utilizadores**. A fonte de alimentação indica um curto-circuito prolongado, numa das saídas do misturador, através da luz indicadora DL1 intermitente.
Intervalo de temperatura de funcionamento: 0-40°C.
Aparelho para utilização exclusiva em interiores.
Alta tensão, proceder com cuidado.
Instalar num quadro eléctrico fechado que permita o acesso apenas a pessoal qualificado.
Garantir uma ventilação suficiente, certificando-se em particular de que as fendas de ventilação não sejam obstruídas.

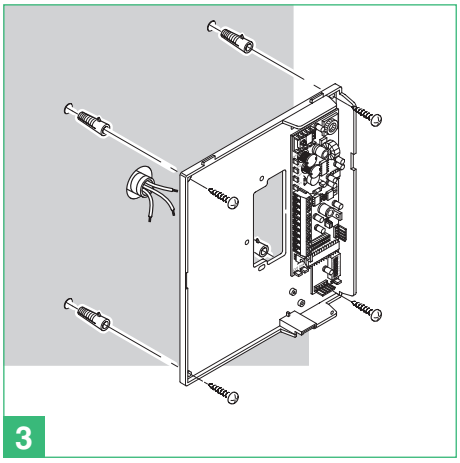
Bornes de ligação da instalação:
1.**~230V~**. Corrente alternada da rede: 230Vac (+15/-10)% 50/60Hz 0,7A.
  ⏚ borne para ligar ao sistema de terra.
2.**Lin Lin** ligação à linha proveniente do posto externo.
3.- + 17,5V +-5% 100mA máx. Saída para alimentar o art. 1224A ou art. 1256.
4.**L1 L1** Saída derivação 1 da coluna.
  L2 L2 Saída derivação 2 da coluna.
  L3 L3 Saída derivação 3 da coluna.
  L4 L4 Saída derivação 4 da coluna.
5.Comutador de derivação a configurar conforme o número de utilizadores totais ligados ao Misturador-alimentador art. 4888.
  JP1 e JP2 na **posição 3** para instalações com de **0** a **15** utilizadores.
  JP1 e JP2 na **posição 2** para instalações com de **16** a **35** utilizadores.
  JP1 e JP2 na **posição 1** para instalações com de **36** a **100** utilizadores.
6. **JP4** Posição 2 para utilização normal.
   Colocar na posição 1 para cancelar a configuração automática do artigo. Se a luz indicadora DL1 permanecer continuamente acesa, significa que a operação de cancelamento foi efectuada com sucesso.
   Voltar a colocar o JP4 na posição 2 e verificar que se desliga a luz indicadora DL1.

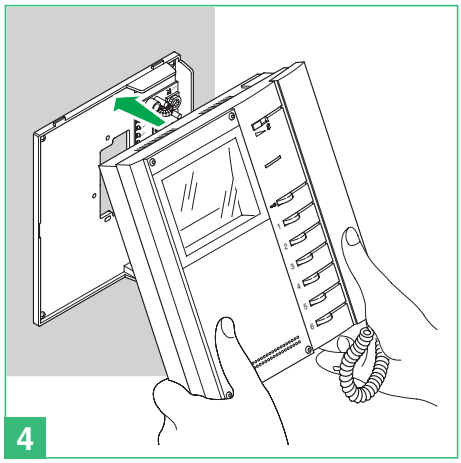
(IT) **POSTI INTERNI**
(EN) **INTERNAL UNITS**
(FR) **POSTES INTÉRIEURS**
(NL) **INTERNE AANSLUITINGEN**
(DE) **INNENSPRECHSTELLEN**
(ES) **UNIDADES INTERNAS**
(PT) **POSTOS INTERNOS**

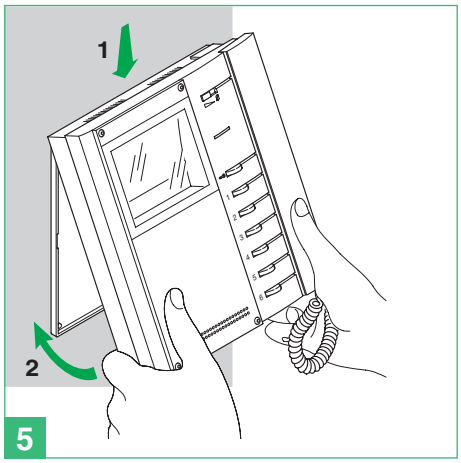
(IT) **Installazione monitor Bravo Art. 5701 e Genius Art. 5801.**
(EN) **Installation of Bravo monitor Art. 5701 and Genius monitor Art. 5801.**
(FR) **Installation moniteurs Bravo Art. 5701 et Genius Art. 5801.**
(NL) **Installatie van de Bravo-monitor art. 5701 en de Genius-monitor art. 5801.**
(DE) **Installation des Monitors Bravo Art. 5701 und Genius Art. 5801.**
(ES) **Instalación del monitor Bravo art. 5701 y Genius art. 5801.**
(PT) **Instalação do monitor Bravo art. 5701 e Genius art. 5801.**

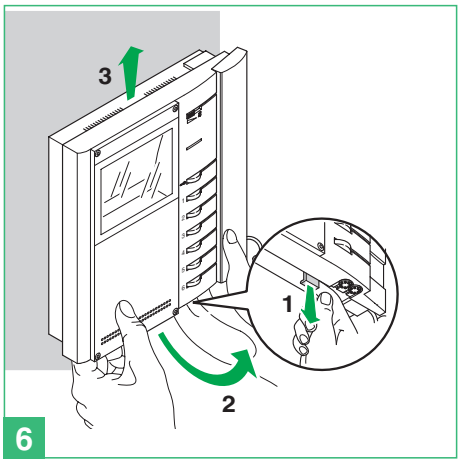






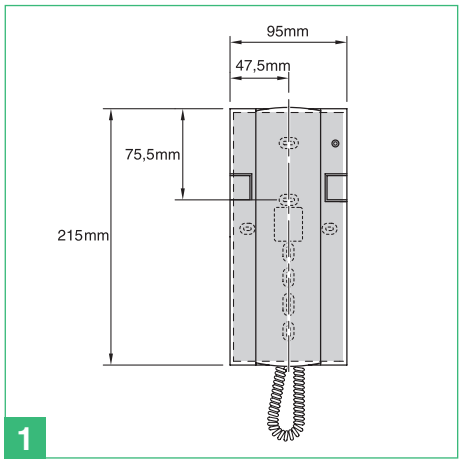


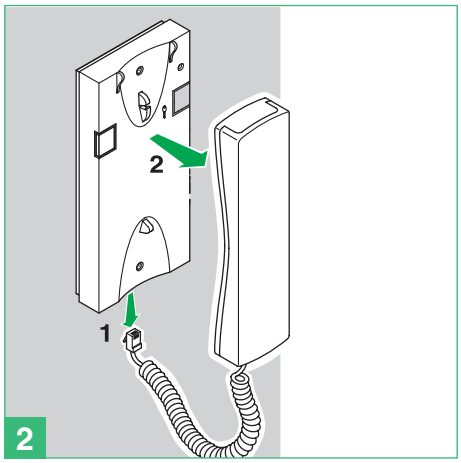


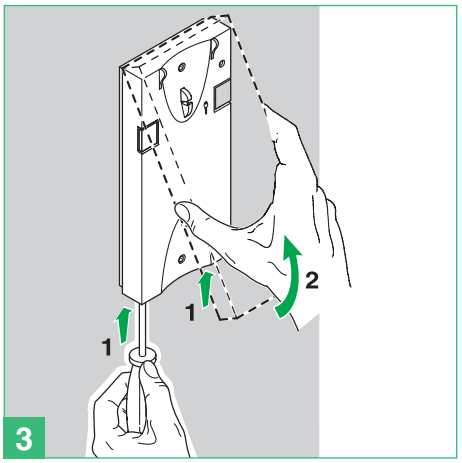


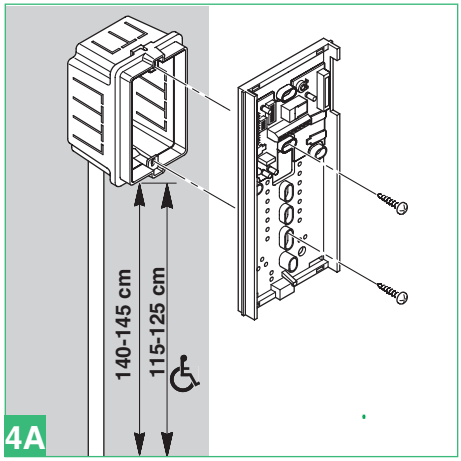
Pulire con un panno inumidito con acqua. Evitare Alcool e altri prodotti aggressivi.
Clean using a damp cloth. Do not use alcohol or other aggressive products.
Nettoyer avec un chiffon humidifié avec de l'eau. Éviter d'utiliser de l'alcool ou d'autres produits agressifs.
Reinigen met een met water bevochtigde doek. Vermijd het gebruik van alcohol en andere agressieve producten.
Das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen. Verwenden Sie dazu keinen Alkohol oder ähnliche aggressive Substanzen.
Limpiar con un paño humedecido en agua. No usar alcohol ni otros productos agresivos.
Limpar com um pano humedecido em água. Não utilizar álcool e outros produtos agressivos.

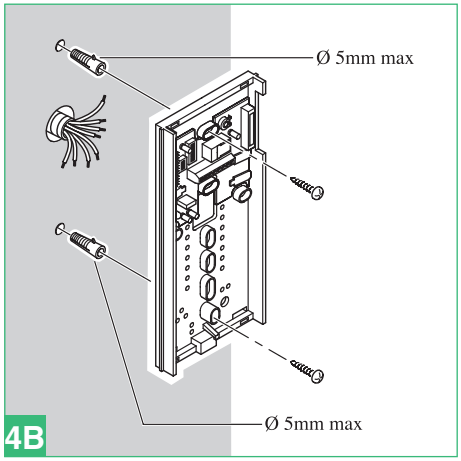
(IT) **Installazione Citofono Art. 2638.**
(EN) **Installation of door-entry phone Art. 2638.**
(FR) **Installation combiné parlophonique Art. 2638.**
(NL) **Installatie van de deurtelefoon art. 2638.**
(DE) **Installation der Innensprechstelle Art. 2638.**
(ES) **Instalación del telefonillo art. 2638.**
(PT) **Instalação do telefone intercomunicador art. 2638.**

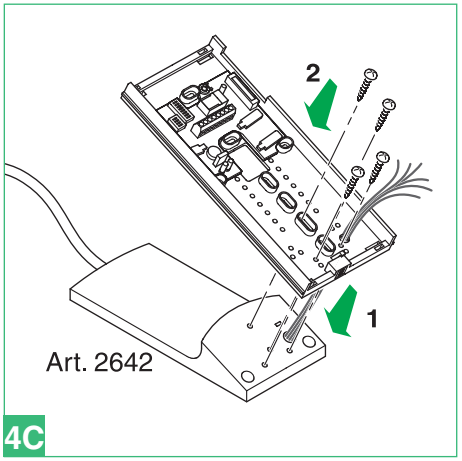


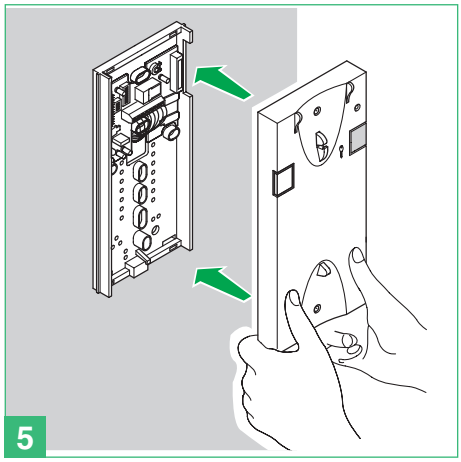


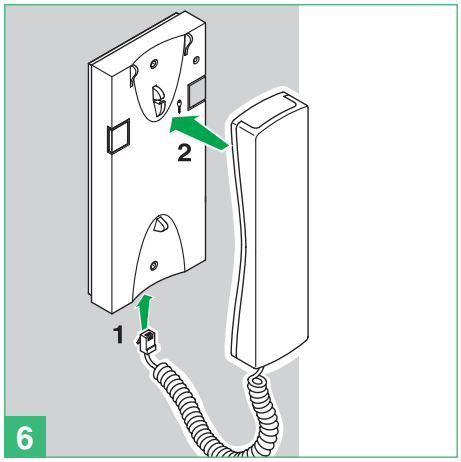


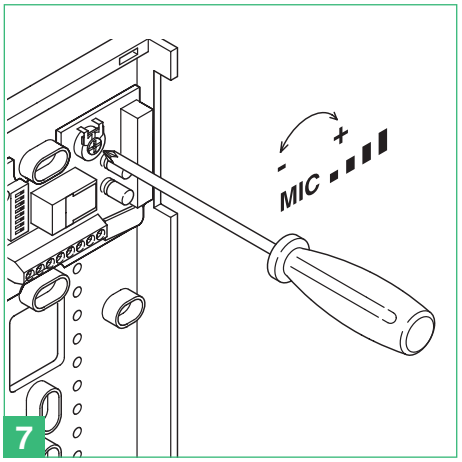








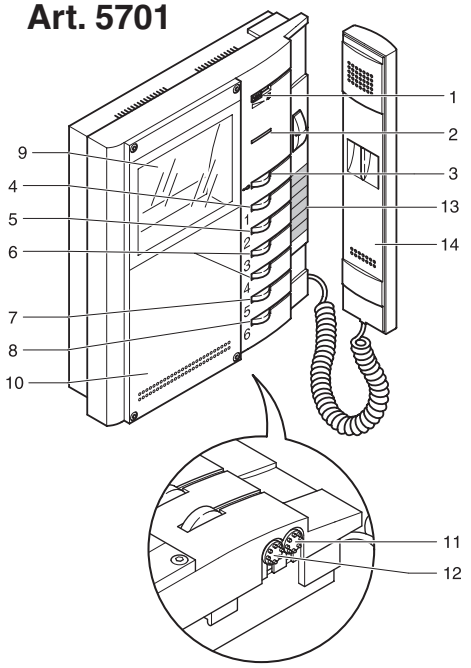




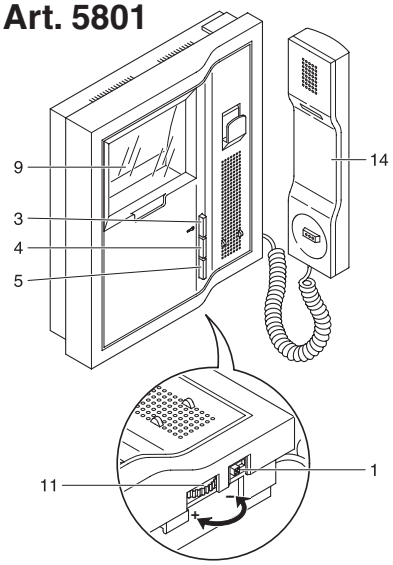
Pulire con un panno inumidito con acqua. Evitare Alcool e altri prodotti aggressivi.
Clean using a damp cloth. Do not use alcohol or other aggressive products.
Nettoyer avec un chiffon humidifié avec de l'eau. Éviter d'utiliser de l'alcool ou d'autres produits agressifs.
Reinigen met een met water bevochtigde doek. Vermijd het gebruik van alcohol en andere agressieve producten.
Das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen. Verwenden Sie dazu keinen Alkohol oder ähnliche aggressive Substanzen.
Limpiar con un paño humedecido en agua. No usar alcohol ni otros productos agresivos.
Limpar com um pano humedecido em água. Não utilizar álcool e outros produtos agressivos.

(IT) **Monitor Bravo Art. 5701 e Genius Art. 5801.**
(EN) **Bravo monitor Art. 5701 and Genius monitor Art. 5801.**
(FR) **Moniteurs Bravo Art. 5701 et Genius Art. 5801.**
(NL) **Bravo-monitor art. 5701 en Genius-monitor art. 5801.**
(DE) **Monitor Bravo Art. 5701 und Genius Art. 5801.**
(ES) **Monitor Bravo art. 5701 y Genius art. 5801.**
(PT) **Monitor Bravo art. 5701 e Genius art. 5801.**

Art. 5701



Art. 5801



(IT) **1** Selettore suoneria/servizio Privacy a 3 posizioni:
Posizione sinistra: Suoneria volume massimo.
Posizione centrale: Suoneria volume medio.
Posizione destra : Attivazione funzione Privacy (solo Art. 5701), suoneria volume minimo (solo Art. 5801).
(Per servizio Privacy si intende l'esclusione della chiamata dal posto esterno o dal centralino di portineria; l'attivazione della funzione Privacy è evidenziata dalla comparsa di un indicatore rosso a lato del selettore).
2 Led di segnalazione impianto occupato, funzione dottore ecc... (disponibile di serie).
3 Pulsante Apriporta .
4 Pulsante 1 disponibile di serie (di fabbrica programmato per chiamata a centralino) utilizzabile come comando attuatore (vedi variante pag. 36) o come contatto libero C. NO. rimuovendo i jumper CV3 e CV4 (riferimento in morsettiera C1 P1 contatto C. NO. max 24V 100mA).
5 Pulsante 2 disponibile di serie (di fabbrica programmato per funzione Autoaccensione).
6 Pulsanti 3 e 4 opzionali (di fabbrica programmati per attivazione attuatore generico). Disponibili utilizzando Art. 5733.
7 Pulsante 5 opzionale (di fabbrica programmato per attivazione attuatore generico) disponibile utilizzando Art. 5733 oppure Led di segnalazione opzionale disponibile utilizzando Art. 5734.
8 Pulsante 6 opzionale (di fabbrica programmato per attivazione funzione Dottore) disponibile utilizzando Art. 5733 oppure Led di segnalazione opzionale disponibile utilizzando Art. 5734.
9 Schermo per visualizzazione immagine da posto esterno.
10 Cartoncino personalizzabile intercambiabile (utilizzando kit di personalizzazione).
11 Manopola regolazione luminosità.
12 Manopola regolazione contrasto (ruotare in senso orario per aumentare il valore).
13 Etichetta memo - pulsanti su cui è possibile riportare la funzione dei pulsanti del Monitor (da applicare sul Monitor sotto la cornetta come indicato in figura). L'etichetta adesiva è allegata al monitor Art. 5701 nel manuale utente FT BRAVO 01.
14 Cornetta Monitor (sollevare la cornetta per iniziare la comunicazione).

(EN) **1** Ringtone/Privacy service selector with 3 positions:
Left position: Maximum ringtone volume.
Middle position: Medium ringtone volume.
Right position : Privacy function activation (Art. 5701 only), minimum ringtone volume (Art. 5801 only).
(Privacy service means exclusion of the call from the external unit or porter switchboard; activation of the Privacy function is shown by a red indicator appearing at the side of the selector).
2 Indicator LED for system busy, Doctor function, etc... (available as standard).
3 Key button .
4 Button 1 available as standard (factory set for Switchboard call function), can be used as an actuator control (see variant page 36) or as a free contact C. NO. by removing jumpers CV3 and CV4 (reference in terminal block C1 P1 contact C. NO. max 24V 100mA).
5 Button 2 available as standard (factory set for the Self-ignition function).
6 Optional buttons 3 and 4 (factory set for Generic actuator activation). Available using Art. 5733.
7 Optional button 5 (factory set for Generic actuator activation), available with the use of Art. 5733 or optional LED indicator, available with the use of Art. 5734.
8 Optional button 6 (factory set for Doctor function activation), available with the use of Art. 5733 or optional LED indicator, available with the use of Art. 5734.
9 Screen for viewing image from external unit.
10 Interchangeable masking template (can be customised using a special kit).
11 Brightness control knob.
12 Contrast adjustment knob (turn clockwise to increase the value).
13 Button memo label where the monitor button functions can be indicated (to be applied to the monitor underneath the handset, as illustrated in the figure). The adhesive label is enclosed with monitor Art. 5701 in the FT BRAVO 01 user manual.
14 Monitor handset (lift handset to start communication).

(FR) **1** Sélecteur sonnerie/service Privacy à 3 positions :
Position à gauche : sonnerie volume maximum.
Position centrale : sonnerie volume moyen.
Position à droite : Activation fonction Privacy (uniquement Art. 5701), sonnerie volume minimum (uniquement Art. 5801).
(le Service Privacy exclut l'appel du poste extérieur ou du standard de conciergerie ; l'activation du service Privacy est indiquée par l'apparition d'un indicateur rouge à côté du sélecteur).
2 Led de signalisation installation occupée, fonction docteur etc... (disponible de série).
3 Bouton ouvre-porte .
4 Bouton 1 disponible de série (réglage en usine pour appel au standard), utilisable comme commande actionneur (voir variante page 36) ou comme contact libre C. NO. en enlevant les cavaliers CV3 et CV4 (référence en bornier C1 P1 contact C. NO. maxi. 24V 100mA).
5 Bouton 2 disponible de série (réglage en usine pour fonction auto-allumage).

6 Boutons 3 et 4 en option (réglage en usine pour activation actionneur générique). Disponibles en utilisant Art. 5733.
7 Bouton 5 en option (réglage en usine pour activation actionneur générique) disponible en utilisant Art. 5733 ou bien led de signalisation en option disponible en utilisant Art. 5734.
8 Bouton 6 en option (réglage en usine pour activation fonction Docteur) disponible en utilisant Art. 5733 ou bien led de signalisation en option disponible en utilisant Art. 5734.
9 Écran de visualisation image depuis poste extérieur.
10 Étiquette interchangeable et personnalisable au moyen du kit en option.
11 Bouton de réglage de la luminosité.
12 Bouton de réglage du contraste (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la valeur).
13 Étiquette mémo-boutons sur laquelle on peut indiquer la fonction des boutons du Moniteur (à appliquer au moniteur sous le combiné, de la manière indiquée sur la figure). L'étiquette autocollante est annexée au moniteur Art. 5701 dans le manuel utilisateur FT BRAVO 01.
14 Combiné Moniteur (soulever le combiné pour commencer la communication).

(NL) **1** Keuzeschakelaar beltoon / privacyfunctie met 3 standen:
Links: luide beltoon.
Middelste stand: normale beltoon.
Rechts 🔔: activering van de privacyfunctie (alleen art. 5701), laag volume van de beltoon (alleen art. 5801).
(Onder privacyfunctie wordt verstaan het uitschakelen van de oproep vanaf het entreepaneel of vanaf de portierscentrale; er gaat een rood lampje naast de keuzeschakelaar branden).
2 Signaalled (standaard beschikbaar) voor bezetmelding, artsfunctie, enz.
3 Deuropener.
4 Drukknop 1 standaard aanwezig (af fabriek ingesteld voor oproep naar centrale), bruikbaar als relaisbesturing (zie variant op pag. 36) of als vrij contact C. NO. door de jumpers CV3 en CV4 te verwijderen(referentie op aansluitblok C1 P1 contact C. NO. max 24V 100mA).
5 Drukknop 2 standaard aanwezig (af fabriek geprogrammeerd voor beeldoproep).
6 Optionele drukknoppen 3 en 4 (af fabriek geprogrammeerd voor het activeren van een algemene relaissturing). Beschikbaar bij gebruik van art. 5733.
7 Optionele drukknop 5 (af fabriek geprogrammeerd voor het activeren van een algemene relaissturing), beschikbaar bij gebruik van art. 5733 of optionele signaalled, beschikbaar bij gebruik van art. 5734.
8 Optionele drukknop 6 (af fabriek geprogrammeerd voor het activeren van de artsfunctie), beschikbaar bij gebruik van art. 5733 of optionele signaalled, beschikbaar bij gebruik van art. 5734.
9 Scherm voor weergave van het beeld vanaf het entreepaneel.
10 Verwisselbaar naamplaatje dat naar persoonlijke voorkeur kan worden aangepast (met de aanpassingsset).
11 Knop voor instelling van de helderheid.
12 Knop voor instelling van het contrast (rechtsom draaien om de waarde te verhogen).
13 Memosticker voor het noteren van de functies van de monitorknoppen (op de monitor, onder de hoorn, aan te brengen zoals in de afbeelding getoond). De sticker voor de monitor art. 5701 wordt meegeleverd met de gebruikershandleiding FT BRAVO 01.
14 Hoorn van de monitor (de hoorn opnemen om een gesprek te voeren).

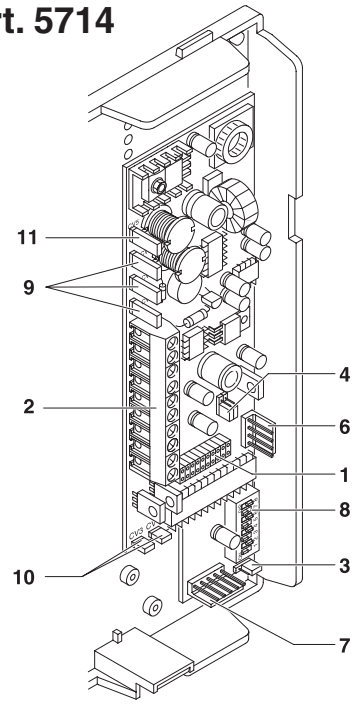
(DE) **1** Wahlschalter Rufton/Mithörsperre mit 3 Stellungen:
Linke Stellung: Rufton mit maximaler Lautstärke.
Mittelstellung: Rufton mit mittlerer Lautstärke.
Rechte Stellung 🔔: Aktivierung der Mithörsperre (nur Art. 5701), Rufton mit minimaler Lautstärke (nur Art. 5801).
(Als Mithörsperre wird die Deaktivierung eines Rufs von der Außensprechstelle oder Pförtnerzentrale bezeichnet; die Aktivierung der Mithörsperre wird durch Leuchten einer roten Kontrollleuchte neben dem Wahlschalter angezeigt).
2 Anzeige-Led für Anlage besetzt, Arztruf. usw. (standardmäßig frei).
3 Türöffnertaste.
4 Taste 1 , standardmäßig frei (werkseitig auf Ruf an Pförtnerzentrale programmiert). Kann für Relaisansteuerung (siehe Variante auf S. 36) oder als freier Schließerkontakt verwendet werden, dazu die Stecker CV3 und CV4 entfernen (Bezeichnung auf Klemmenleiste C1 P1 Schließerkontakt , max. 24V 100mA).
5 Taste 2 , standardmäßig frei (werkseitig auf die Funktion Selbsteinschaltung programmiert).
6 Zusatztasten 3 und 4 (werkseitig auf Aktivierung des Standardrelais programmiert). Verfügbar bei Verwendung von Art. 5733.
7 Zusatztaste 5 (werkseitig auf Aktivierung des Standardrelais programmiert). Verfügbar bei Verwendung von Art. 5733 bzw. optionale Anzeige-Led verfügbar bei Verwendung von Art. 5734.
8 Zusatztaste 6 (werkseitig auf Aktivierung der Arztruf-Funktion programmiert). Verfügbar bei Verwendung von Art. 5733 bzw. optionale Anzeige-Led verfügbar bei Verwendung von Art. 5734.
9 Monitor zur Anzeige des Kamerabilds der Außensprechstelle.
10 Auswechselbarer, beschreibbarer Karton (bei Verwendung des Beschriftungs-Sets).
11 Helligkeitsregler.
12 Regler zur Kontrasteinstellung des Monitors (im Uhrzeigersinn drehen, um den Wert zu erhöhen).
13 Bedientasten-Schilder, zur Angabe der Funktionen der Monitor-Bedientasten (Anbringung am Monitor unter dem Hörer wie in der Abbildung). Der Aufkleber liegt dem Monitor Art. 5701 in der Bedienungsanleitung FT BRAVO01 bei.
14 Hörer am Monitor (den Hörer abheben, um das Gespräch zu beginnen).

(ES) **1** Selector del tono de llamada/función Privacidad de 3 posiciones:
Posición izquierda: volumen máximo del tono de llamada.
Posición central: volumen medio del tono de llamada.
Posición derecha 🔔 : Activación de la función Privacidad (sólo art. 5701), volumen mínimo del tono de llamada (sólo art. 5801).
Por función Privacidad se entiende la exclusión de la llamada desde la unidad externa o la centralita de conserjería; la activación de la función está señalada por el encendido de un indicador rojo al lado del selector).
2 Led de señalización de instalación ocupada, función doctor, etc. (disponible de serie).
3 Pulsador abrepuertas.
4 Pulsador 1 disponible de serie (llamada a la centralita); se puede utilizar como mando actuador (véase variante en la pág. 36) o como contacto libre normalmente abierto, quitando los puentes CV3 y CV4 (referencia en la regleta de conexiones C1 P1 contacto normalmente abierto máx. 24V 100mA).
5 Pulsador 2 disponible de serie (programado en fábrica para la función Autoencendido).
6 Pulsadores 3 y 4 opcionales (programados en fábrica para mandar un actuador genérico). Disponibles utilizando el art. 5733.
7 Pulsador 5 opcional (programado en fábrica para mandar un actuador genérico), disponible utilizando el art. 5733 , o led de señalización opcional, disponible utilizando el art. 5734.
8 Pulsador 6 opcional (programado en fábrica para mandar la función Doctor), disponible utilizando el art. 5733 , o led de señalización opcional, disponible utilizando el art. 5734.
9 Pantalla para visualizar la imagen desde la unidad externa.
10 Etiqueta intercambiable y personalizable mediante kit opcional.
11 Mando de regulación del brillo.
12 Mando de regulación del contraste (girar en el sentido de las manecillas del reloj para aumentar el valor).
13 Etiquetas de identificación de los pulsadores del monitor en las que es posible escribir su función (se han de aplicar en el monitor, debajo del micro teléfono, como se ilustra en la figura). La etiqueta adhesiva se entrega con el monitor art. 5701 en el manual del usuario FT BRAVO 01.
14 Micro teléfono del monitor (descolgarlo para empezar la comunicación).

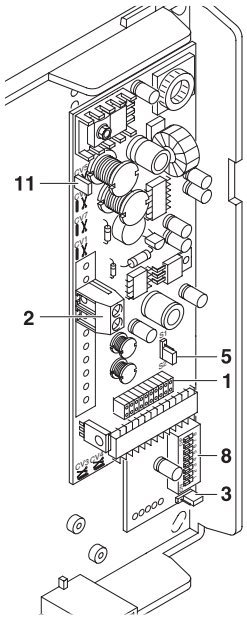
(PT) **1** Selector de 3 posições para campainha/serviço Privacidade:
Posição à esquerda: campainha no volume máximo.
Posição central: campainha no volume médio.
Posição à direita 🔔: activação da função Privacidade (apenas art. 5701), campainha no volume mínimo (apenas art. 5801).
Por serviço Privacidade entende-se a exclusão da chamada no posto externo ou na central de portaria; a activação da função Privacidade é evidenciada pelo aparecimento de um indicador vermelho ao lado do selector).
2 Luz indicadora de equipamento ocupado, função médico etc... (disponível de série).
3 Botão de abertura da porta.
4 Botão 1 disponível de série (programado na fábrica para chamada à central) utilizado como comando actuador (consultar variante pág. 36) ou como contacto livre C. NO. retirando os comutadores de derivação CV3 e CV4 (referência na bateria de bornes C1 P1 contacto C. NO. 24V -100mAmáximo).
5 Botão 2 disponível de série (programado na fábrica para a função de Acendimento automático).
6 Botões 3 e 4 opcionais (programados na fábrica para a activação do actuador geral). Disponíveis utilizando o art. 5733.
7 Botão 5 opcional (programado na fábrica para a activação do actuador geral), disponível utilizando o art. 5733 ou Luz indicadora opcional, disponível utilizando o art. 5734.
8 Botão 6 opcional (programado na fábrica para a activação da função Médico) disponível utilizando o art. 5733 ou Luz indicadora opcional, disponível utilizando o art. 5734.
9 Ecrã para visualização de imagens do posto externo.
10 Etiqueta que se pode personalizar e trocar (utilizando o kit opcional).
11 Botão para a regulação da luminosidade.
12 Botão de regulação do contraste (rodar para a direita para aumentar o valor).
13 Etiqueta para os botões - onde é possível indicar a função dos botões do monitor (aplicar no monitor por baixo do auscultador, tal como indicado na figura). A etiqueta autocolante é fornecida com o monitor art. 5701 no manual de utilizador FT BRAVO 01.
14 Auscultador do monitor (levantar o auscultador para iniciar a comunicação).

(IT) **Staffa Art. 5714 e Art. 5814.**
(EN) **Bracket Art. 5714 and Art. 5814.**
(FR) **Étrier Art. 5714 et Art. 5814.**
(NL) **Grondplaat art. 5714 en art. 5814.**
(DE) **Grundplatte Art. 5714 und Art. 5814.**
(ES) **Placa soporte art. 5714 o art. 5814.**
(PT) **Suporte art. 5714 e art. 5814.**

Art. 5714



Art. 5814



(IT)
1 Connettore Staffa-Monitor.
2 Morsettiera per connessione impianto:
+20 0 Morsetti per connessione con Art. 1205/B o 1212/B.
L L Morsetti di connessione linea Bus.
CFP CFP Ingresso chiamata da piano.
P1 C1 Contatti per pulsante 1 usato per usi vari.
Per avere un contatto C.NO. (24V-100mA max) rimuovere i jumper CV3 e CV4.
S+ S- Morsetti per dispositivo ripetizione di chiamata.
3 **JP1** Jumper per programmare la staffa come principale (P) o secondaria (S).
4 **JP2** Jumper per selezionare il tipo di funzionamento (Simplebus 1 o Simplebus 2).
5 **JP2** Jumper selezione tipo di funzionamento pulsante 1 (S1: attuatore generico, S2: chiamata centralino).
6 **CN2** Connettore per programmazione *.
7 **CN1** Connettore per schede opzionali Art. 5733, Art. 5734. (solo monitor Bravo).
8 **S1** Micro-interruttori per programmazione codice utente.
9 **CV1 CV2 CV7** Jumper alimentazione monitor aggiuntivo.
10 **CV3 CV4** Jumper per liberare pulsante 1 (contatto C. NO. 24V-100mA max).
11 **CV5** Jumper chiusura video.

* È possibile personalizzare le funzioni dei pulsanti programmando la staffa Art. 5714 tramite il programmatore palmare Art. 1251/A; per i dettagli sulle funzioni programmabili e per procedere alla programmazione dei pulsanti del monitor fare riferimento al manuale tecnico MT/SB2/02 allegato all'Art. 1251/A.

Per informazioni complete su impianti Simplebus 2 (che utilizzano quindi il miscelatore/alimentatore Art. 4888) fare riferimento al manuale tecnico MT/SB2/01.

(EN)
1 Monitor-bracket connector.
2 Terminal block for system connection:
+20 0 Terminals for connection to Art. 1205/B or 1212/B.
L L Bus line connection terminals.
CFP CFP Floor door call input.
P1 C1 Contacts for button 1 , used for various purposes.
To have a C.NO. contact (24V-100mA max), remove jumpers CV3 and CV4.
S+ S- Terminals for call repetition device.
3 **JP1** Jumper to set bracket as main (M) or secondary (S).
4 **JP2** Jumper to select the type of operation (Simplebus 1 or Simplebus 2).
5 **JP2** Jumper for selecting type of operation for button 1 (S1: generic actuator, S2: switchboard call).
6 **CN2** Programming connector *.
7 **CN1** Connector for optional cards Art. 5733, Art. 5734 (Bravo monitor only).
8 **S1** User code programming microswitches.
9 **CV1 CV2 CV7** Additional monitor power supply jumpers.
10 **CV3 CV4** Jumper for freeing button 1 (contact C. NO. 24V-100mA max).
11 **CV5** Jumper for video closure.

* It is possible to customise the button functions by programming bracket Art. 5714 using the handheld programmer Art. 1251/A; for details on programmable functions and on how to program the monitor buttons, please refer to Technical Manual MT/SB2/02 supplied with Art. 1251/A.

For further information about Simplebus 2 systems (which use Mixer-power supply unit Art. 4888), please refer to Technical Manual MT/SB2/01.

(FR)
1 Connecteur Étrier-Moniteur.
2 Bornier pour le raccordement de l'installation :
+20 0 Bornes de connexion avec Art. 1205/B ou 1212/B.
L L Bornes de connexion ligne Bus.
CFP CFP Entrée de l'appel palier.
P1 C1Contact pour Bouton 1 pour usages divers.
Pour avoir un contact C.NO. (24V-100mA maxi) enlever les cavaliers CV3 et CV4.
S- S+ Bornes pour le dispositif de répétition de l'appel.
3 **JP1** Cavalier pour programmer l'étrier comme Principal (P) ou Secondaire (S).
4 **JP2** Cavalier pour sélectionner le type de fonctionnement (Simplebus 1 ou Simplebus 2).
5 **JP2** Cavalier sélection type de fonctionnement bouton 1 (S1 : actionneur générique, S2 : appel standard).
6 **CN2** Connecteur de programmation *.
7 **CN1** Connecteur pour cartes en option Art. 5733, Art. 5734. (uniquement moniteur Bravo).
8 **S1** DIP switches pour la programmation du code usager.
9 **CV1 CV2 CV7**Cavalier d'alimentation du moniteur additionnel.
10 **CV3 CV4** Cavalier pour libérer bouton 1 (contact C. NO. 24V-100mA maxi).
11 **CV5** Cavalier de débranchement vidéo.

* Il est possible de personnaliser les fonctions des boutons en programmant l'étrier Art. 5714 avec le programmateur palmaire Art. 1251/A ; pour plus de détails sur les fonctions programmables et pour procéder à la programmation des boutons du moniteur, se référer au manuel technique MT/SB2/02 annexé à l'Art. 1251/A.

Pour plus d'informations sur les installations Simplebus2 (qui utilisent le mélangeur/alimentateur Art. 4888), se référer au manuel technique MT/SB2/01.

(NL)
1 Connector voor grondplaat van monitor.
2 Aansluitblok voor aansluiting van het systeem:
+20 0 Klemmen voor aansluiting op art. 1205/B of 1212/B.
L L Klemmen voor aansluiting busleiding.
CFP CFP Ingang voor etagebel.
P1 C1 Contacten voor drukknop 1 voor diverse functies.
Om over een C.NO.-contact. (max. 24V-100mA) te kunnen beschikken, de jumpers CV3 en CV4 verwijderen.
S- S+ Klemmen voor aansluiting van extra bel.
3 **JP1** Jumper voor het programmeren van de grondplaat als hoofdgrondplaat (P) of secundaire grondplaat (S).
4 **JP2** Jumper voor de selectie van de werking (Simplebus 1 of Simplebus 2).
5 **JP2** Jumper voor het selecteren van de werking van de drukknop 1 (S1: algemeen relais, S2: oproep naar portierscentrale).
6 **CN2** Connector voor programmering*.
7 **CN1** Connector voor optionele kaarten art. 5733, art. 5734. (alleen Bravo-monitoren).
8 **S1** Microschakelaars voor programmering van de gebruikerscode.
9 **CV1 CV2 CV7** Jumpers voor voeding van extra monitor.
10 **CV3 CV4** Jumpers voor het vrijmaken van drukknop 1 (C. NO.-contact max. 24V-100mA).
11 **CV5** Jumper voor het afsluiten van het videosignaal.

* Met het handprogrammeerapparaat art. 1251/A is het mogelijk de functies van de drukknoppen via de grondplaat art. 5714 naar eigen inzicht te programmeren. Zie voor meer details over de programmeerbare functies en voor het programmeren van de drukknoppen van de monitor de technische handleiding MT/SB2/02 die bij art. 1251/A is gevoegd .

Raadpleeg voor verdere informatie over Simplebus-systemen 2 (met voedingsmixer art. 4888) de technische handleiding MT/SB2/01.

(DE)
1 Steckverbinder Grundplatte-Monitor.
2 Klemmleiste für Anschluss an die Anlage:
+20 0 Klemmen für Anschluss an Art. 1205/B oder 1212/B.
L L Anschlussklemmen Busleitung.
CFP CFP Eingang Etagenruf.
P1 C1 Kontakt für Taste 1 zur Verwendung für sonstige Funktionen.
Um einen Schließerkontakt zu erhalten (max. 24V-100mA), die Stecker CV3 und CV4 entfernen.
S- S+ Klemmen für Rufwiederholeinrichtung.
3 **JP1** Stecker zur Programmierung der Grundplatte als Hauptsprechstelle (P) oder Nebensprechstelle (S).
4 **JP2** Stecker zur Wahl der Funktionsweise (Simplebus 1 oder Simplebus 2).
5 **JP2** Stecker zur Wahl der Tastenfunktion 1 (S1: Standardrelais, S2: Ruf an Pförtnerzentrale).
6 **CN2** Steckverbinder für Programmierung *.
7 **CN1** Steckverbinder für Zusatzplatinen Art. 5733, Art. 5734. (nur Monitor Bravo).
8 **S1** Mikroschalter zur Programmierung des Benutzercodes.
9 **CV1 CV2 CV7** Stecker Stromversorgung des Zusatzmonitors.
10 **CV3 CV4** Stecker für Neubelegung von Taste 1 (Schließerkontakt 24V-100mA max.).
11 **CV5** Stecker für Ausschaltung des Videosignals.

* Die Tastenfunktionen lassen sich durch Programmierung der Grundplatte Art. 5714 mit Handprogrammiergerät Art. 1251/A benutzerspezifisch definieren. Nähere Hinweise zu den programmierbaren Funktionen und zur Programmierung der Monitortasten finden sich im technischen Handbuch MT/SB2/02 , das Art. 1251/A beiliegt.

Eine umfassende Beschreibung der Simplebus-Anlagen 2 (die also Mixer/Netzgerät Art. 4888 verwenden) ist im technischen Handbuch MT/SB2/01 enthalten.

(ES)
1 Conector placa soporte-monitor.
2 Regleta de conexiones para la instalación:
+20 0 Bornes para la conexión con el art. 1205/B o 1212/B.
L L Bornes de conexión a la línea Bus.
CFP CFP Entrada para llamada timbre de planta.
P1 C1 Contactos para pulsador 1 , destinado a diferentes usos.
Para obtener un contacto normalmente abierto (24V-100mA máx.) quitar los puentes CV3 y CV4.
S- S+ Bornes para el dispositivo de repetición de llamada.
3 **JP1** Puente para programar la placa soporte como principal (P) o secundaria (S).
4 **JP2** Puente para seleccionar el tipo de funcionamiento (Simplebus 1 o Simplebus 2).
5 **JP2** Puente para seleccionar el tipo de funcionamiento del pulsador 1 (S1: actuador genérico, S2: llamada a la centralita).
6 **CN2** Conector para programación.
7 **CN1** Conector para tarjetas opcionales art.5733 o art. 5734. sólo monitor Bravo.
8 **S1** Microinterruptores para programar el código de usuario.
9 **CV1 CV2 CV7** Puente de alimentación del monitor adicional.
10 **CV3 CV4** Puente para liberar el pulsador 1 (contacto normalmente abierto 24V-100mA máx.).
11 **CV5** Puente para el cierre del vídeo.

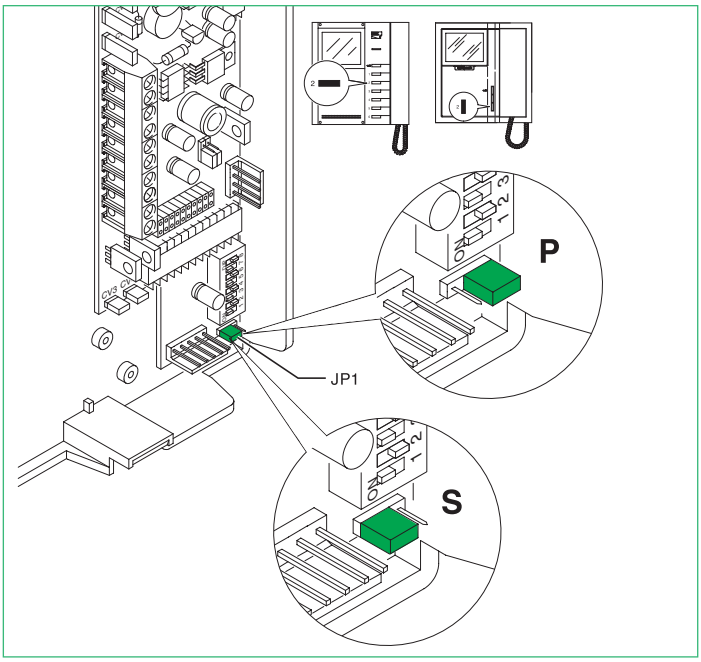
* Las funciones de los pulsadores se pueden personalizar programando la placa de soporte art. 5714 mediante el programador de mano art. 1251/A; para los detalles sobre las funciones programables y para programar los pulsadores del monitor, consultar el manual técnico MT/SB2/02 suministrado con el art. 1251/A.

Para mayor información sobre las instalaciones Simplebus 2 (que, por lo tanto, utilizan el mezclador/alimentador art. 4888), véase el manual técnico MT/SB2/01.

(PT)
1 Conector Suporte-Monitor.
2 Bateria de bornes de ligação da instalação:
+20 0 Bornes para ligação com o art. 1205/B ou 1212/B.
L L Bornes para ligação à linha bus.
CFP CFP Entrada de chamada do andar.
P1 C1 Contactos para Botão 1 para vários usos.
Para obter um contacto C.NO. (24V-100mA máximo) retirar os comutadores de derivação CV3 e CV4.
S+ S- Bornes para dispositivo de repetição de chamada.
3 **JP1** Comutador de derivação para programar o suporte como principal (P) ou secundário (S).
4 **JP2** Comutador de derivação para seleccionar o tipo de funcionamento (Simplebus 1 ou Simplebus 2).
5 **JP2** Comutador de derivação para seleccionar a função do botão 1 (S1: actuador geral, S2: chamada à central).
6 **CN2** Conector para programação*.
7 **CN1** Conector para ficha opcional art. 5733, art. 5734. (apenas monitor Bravo).
8 **S1** Microinterruptores para programar o código de utilizador.
9 **CV1 CV2 CV7** Comutador de derivação para alimentação do monitor adicional.
10 **CV3 CV4** Comutador de derivação para libertar o botão 1 (contacto C. NO. 24V-100mA máx.).
11 **CV5** Comutador de derivação fecho vídeo.

* As funções dos botões podem ser personalizadas, programando o suporte art. 5714 com o programador portátil art. 1251/A; para mais informações sobre funções programáveis e para programar os botões do monitor, consultar o manual técnico MT/SB2/02 que acompanha o art. 1251/A.

Para mais informações sobre equipamentos Simplebus 2 (que utilizam o dispositivo misturador/alimentador art. 4888) consultar o manual técnico MT/SB2/01.



(IT) Citofono Art. 2638.
(EN) Door-entry phone Art. 2638.
(FR) Combiné parlophonique Art. 2638.
(NL) Deurtelefoon art. 2638.
(DE) Innensprechstelle Art. 2638.
(ES) Telefonillo art. 2638.
(PT) Telefone intercomunicador art. 2638.

(IT)
1 Pulsante apriporta.
2 Pulsante P1 chiamata centralino / attuatore generico / pulsante per usi vari presente in morsettiera (P1 C1).
3 Selettore suoneria/servizio Privacy a 3 posizioni:
Posizione alto: Suoneria volume massimo.
Posizione centrale: Suoneria volume medio.
Posizione basso: Attivazione funzione privacy.
(Per servizio privacy si intende l'esclusione della suoneria di chiamata dal posto esterno e centralino; l'attivazione della funzione è evidenziata dalla comparsa di un indicatore rosso in alto a destra).
4 Indicatore funzione Privacy.
5 Morsetti connessione impianto:
L L connessione alla linea bus.
CFP CFP ingresso chiamata da piano.
P1 C1 morsetti pulsante P1 C. NO. 24V 100mA dedicato a servizi vari (rimuovere CV1 e CV2).
S+ S- morsetti per dispositivo ripetizione di chiamata.
6 **JP2** jumper per selezionare la funzione Chiamata centralino (posizione C) / Attuatore generico (posizione A) del pulsante P1.
7 **CV1 CV2 jumper da rimuovere per avere contatto pulito C. NO. sul pulsante P1.**
8 Dip switch U2 per impostazione codice utente.
9 Trimmer regolazione volume microfono.

(EN)
1 Key button.
2 Button P1 switchboard call / generic actuator / button for various uses present on terminal block (P1 C1).
3 Ringtone/Privacy service selector with 3 positions:
High position: Max. ringtone volume.
Middle position: Medium ringtone volume.
Low position: Privacy service activation.
(Privacy service means exclusion of the call ringtone from the external unit and switchboard; activation of this function is signalled by a red indicator appearing in the top right-hand corner).
4 Privacy function indicator.
5 System connection terminals:
L L Bus line connection.
CFP CFP floor door call input.
P1 C1 terminals for button P1 C. NO. 24V 100mA dedicated to various services (remove CV1 and CV2).
S+ S- terminals for call repetition device.
6 **JP2** jumper for selecting the Switchboard call (position C) / Generic actuator (position A) function of button P1.
7 **CV1 CV2 jumper to be removed in order to have potential-free contact C. NO. on button P1**.
8 **U2** dip switch for setting user code.
9 Trimmer for adjusting the microphone volume.

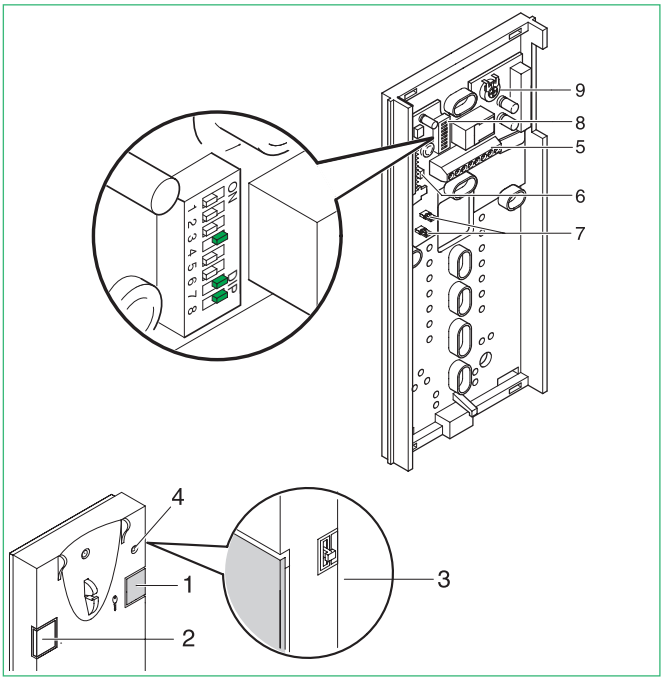
(FR)
1 Bouton ouvre-porte.
2 Bouton P1 appel standard / actionneur générique / bouton pour usages divers présent en bornier (P1 C1).
3 Sélecteur sonnerie/service Privacy à 3 positions :
Position haute : sonnerie volume maximum.
Position centrale : sonnerie volume moyen.
Position basse : activation fonction Privacy.
(Le Service Privacy exclut l'appel du poste extérieur ou du standard de conciergerie ; l'activation de la fonction Privacy est indiquée par l'apparition d'un indicateur rouge en haut à droite).
4 Voyant de la fonction Privacy.
5 Bornes pour le raccordement de l'installation :
L L connexion à la ligne bus.
CFP CFP entrée de l'appel depuis palier.
P1 C1 bornes bouton P1 C. N.O. 24V 100mA dédié aux services divers (enlever CV1 et CV2).
S- S+ bornes pour le dispositif de répétition de l'appel.
6 **JP2** cavalier pour sélectionner la fonction Appel standard (position C) / Actionneur générique (position A) du bouton P1.
7 **CV1 CV2 cavalier à retirer pour avoir un contact libre C. N.O. sur le bouton P1**.
8 DIP switches pour la programmation du code usager.
9 Potentiomètre de réglage du volume du microphone.

(NL)
1 Deuropener.
2 Drukknop P1 bellen naar portierscentrale / algemene relaissturing / drukknop voor verschillende doeleinden op aansluitblok (P1 C1).
3 Keuzeschakelaar beltoon / privacyfunctie met 3 standen:
Bovenste stand: luide beltoon
Middelste stand: normale beltoon
Onderste stand: inschakelen privacyfunctie
(Wanneer de privacyfunctie actief is, wordt de beltoon van een oproep vanaf het entreepaneel of vanuit de centrale uitgeschakeld. Wanneer deze functie actief is, brandt een rood indicatielampje rechtsboven).
4 Indicatielampje voor privacyfunctie.
5 Aansluitklemmen voor de installatie:
L L Klemmen voor aansluiting busleiding.
CFP CFP Ingang voor etagebel.
P1 C1 klemmen voor drukknop P1 C. NO. 24V 100mA bestemd voor verschillende doeleinden (CV1 en **CV2** verwijderen).
S- S+ Klemmen voor aansluiting van extra bel.
6 **JP2** jumper voor het selecteren van de functie Bellen naar portierscentrale (stand C) / Algemene relaissturing(stand A) van de drukknop P1.
7 **CV1 CV2 jumper, te verwijderen om drukknop P1 C.NO potentiaalvrij te maken**.
8 Dipswitches voor het programmeren van de gebruikerscode.
9 Trimmer voor afstellen volume van microfoon.

(DE)
1 Türöffnertaste.
2 Taste P1 Ruf an Pförtnerzentrale / Standardrelais / Taste für sonstige Funktionen auf der Klemmenleiste (P1 C1).
3 Wahlschalter Rufton/Mithörsperre mit 3 Stellungen:
Stellung oben: Rufton mit maximaler Lautstärke
Mittelstellung: Rufton mit mittlerer Lautstärke
Stellung unten: Aktivierung der Mithörsperre
(Als Mithörsperre wird die Stummschaltung des Klingeltons bei einem Ruf von der Außensprechstelle oder Pförtnerzentrale bezeichnet). Die Aktivierung der Funktion wird durch Leuchten einer roten LED oben rechts angezeigt).
4 Kontrollleuchte der Mithörsperre.
5 Anschlussklemmen der Anlage:
L L Anschluss an Busleitung.
CFP CFP Eingang Etagenruf.
P1 C1 Klemmen Taste P1 Schließer 24V 100mA für diverse Funktionen (CV1 und CV2 entfernen).
S- S+ Klemmen für Rufwiederholeinrichtung.
6 **JP2** Stecker für Wahl der Funktion Ruf an Pförtnerzentrale (Stellung C) / Standardrelais (Stellung A) der Taste P1.
7 **CV1 CV2 Stecker müssen entfernt werden, um einen potentialfreien Schließerkontakt an Taste P1 zu erhalten**.
8 Dipschalter zur Einstellung des Teilnehmercodes.
9 Lautstärkeregler des Mikrofons.

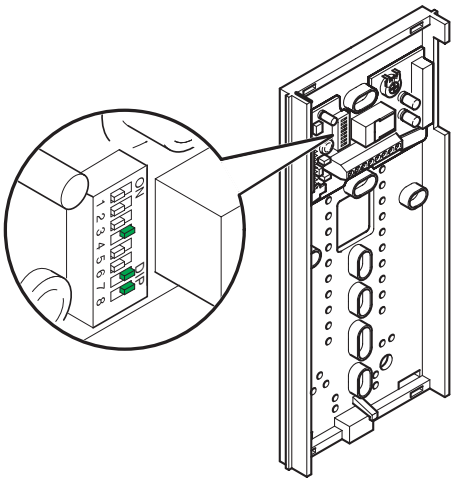
(ES)
1 Pulsador abrepuertas.
2 Pulsador P1 de llamada a la centralita / actuador genérico / pulsador para diferentes usos presente en la regleta de conexiones (P1 C1).
3 Selector del tono de llamada/función Privacidad de 3 posiciones:
Posición superior: volumen máximo del tono de llamada.
Posición central: volumen medio del tono de llamada.
Posición inferior: activación de la función Privacidad
(por función Privacidad se entiende la exclusión de la llamada desde la unidad externa y la centralita; la activación de la función está señalada por el encendido de un indicador rojo en la parte superior derecha).
4 Indicador de la función Privacidad.
5 Bornes de conexión de la instalación:
L L Conexión a la línea Bus.
CFP CFP Entrada para llamada timbre de planta.
P1 C1 Bornes del pulsador P1, contacto normalmente abierto 24V 100mA, dedicado a varios usos (quitar CV1 y CV2).
S- S+ Bornes para el dispositivo de repetición de llamada.
6 **JP2** Puente para elegir entre las funciones Llamada a la centralita (posición C) y Actuador genérico (posición A) del pulsador P1.
7 **CV1 CV2 Puentes que se han de quitar para obtener un contacto libre de potencial normalmente abierto en el pulsador P1**.
8 DIP switches para la configuración del código de usuario
9 Trimmer de regulación del volumen del micrófono.

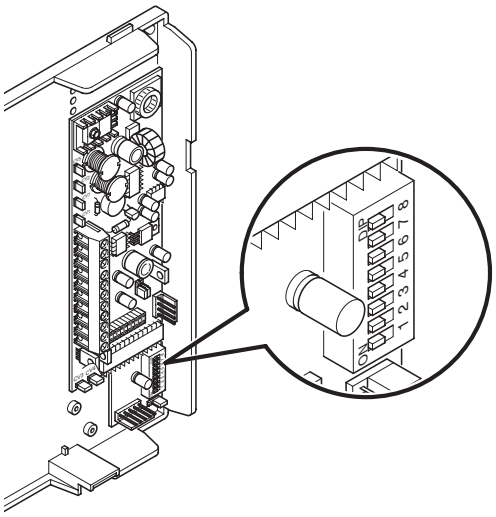
(PT)
1 Botão de abertura da porta.
2 Botão P1 chamada à central / actuador geral / botão para vários usos disponível na bateria de bornes (P1 C1).
3 Selector de 3 posições para campainha/serviço Privacidade:
Posição alta: Campainha no volume máximo
Posição central: Campainha no volume médio
Posição baixa: Activação do serviço privacidade
(o serviço privacidade significa a exclusão do som de chamada do posto externo ou da central; a activação da função fica evidenciada pelo aparecimento de um indicador vermelho na parte superior direita).
4 Indicador da função Privacidade.
5 Bateria de bornes de ligação da instalação:
L L Ligação de linha Bus.
CFP CFP Entrada de chamada do andar.
P1 C1 Bornes do botão P1 C. NO. 24V 100mA dedicado para vários usos (retirar CV1 e CV2).
S+ S- Bornes para dispositivo de repetição de chamada.
6 **JP2** Comutador de derivação para seleccionar a função Chamada à central (posição C) / Actuador geral (posição A) do botão P1.
7 **CV1 CV2 Comutador de derivação a retirar para obter um contacto sem voltagem C. NO. no botão P1**.
8 Comutadores de derivação para a configuração do código de utilizador.
9 Regulador de ajuste do volume do microfone.



(IT) **CONFIGURAZIONE DEI DISPOSITIVI**
(EN) **CONFIGURATION OF THE DEVICES**
(FR) **CONFIGURATION DES DISPOSITIFS**
(NL) **CONFIGURATIE VAN DE APPARATUUR**
(DE) **KONFIGURATION DER GERÄTE**
(ES) **CONFIGURACIÓN DE LOS DISPOSITIVOS**
(PT) **CONFIGURAÇÃO DOS DISPOSITIVOS**

(IT) **Programmazione staffa Art. 5714, 5814, citofono Style Art. 2638, 2628, 2610, 2618.**
(EN) **Programming bracket Art. 5714, 5814, Style door-entry phone Art. 2638, 2628, 2610, 2618.**
(FR) **Programmation de l'étrier Art. 5714, 5814, combiné parlophonique Style Art. 2638, 2628, 2610, 2618.**
(NL) **Programmering van grondplaat art. 5714, 5814, Style-deurtelefoon art. 2638, 2628, 2610, 2618.**
(DE) **Programmierung der Grundplatte Art. 5714, 5814, Innensprechstelle Style Art. 2638, 2628, 2610, 2618.**
(ES) **Programación de la placa soporte art. 5714 y 5814 y telefonillo Style art. 2638, 2628, 2610 y 2618.**
(PT) **Programação do suporte art. 5714, 5814, telefone intercomunicador Style art. 2638, 2628, 2610, 2618.**





(IT)
- Ogni citofono o staffa del sistema viene identificato mediante il proprio codice; tale codice deve essere impostato mediante il Dip switch presente sulla scheda citofonica oppure sulla staffa (vedi figure).
- Il codice utente deve essere impostato secondo la corrispondenza descritta nella tabella di programmazione di pag. 17.
- La codifica può avvenire in qualsiasi momento, anche senza alimentazione.

(EN)
- Each door-entry phone and bracket in the system is identified by its own code; each code must be set by means of the Dip switch on the door-entry phone card or on the bracket (see figure).
- The user code must be set according to the corresponding one described in the programming table on page 17.
- Coding can take place at any time, even without a power supply.

(FR)
- Chaque combiné parlophonique ou chaque étrier du système est identifié au moyen de son propre code ; ce code doit être programmé avec le DIP switch présent sur la carte parlophonique ou sur l'étrier (voir figures).
- Le code usager doit être programmé selon la correspondance décrite dans le tableau de programmation de la page 17.
- Le codage peut être effectué à n'importe quel moment, même en l'absence d'alimentation.

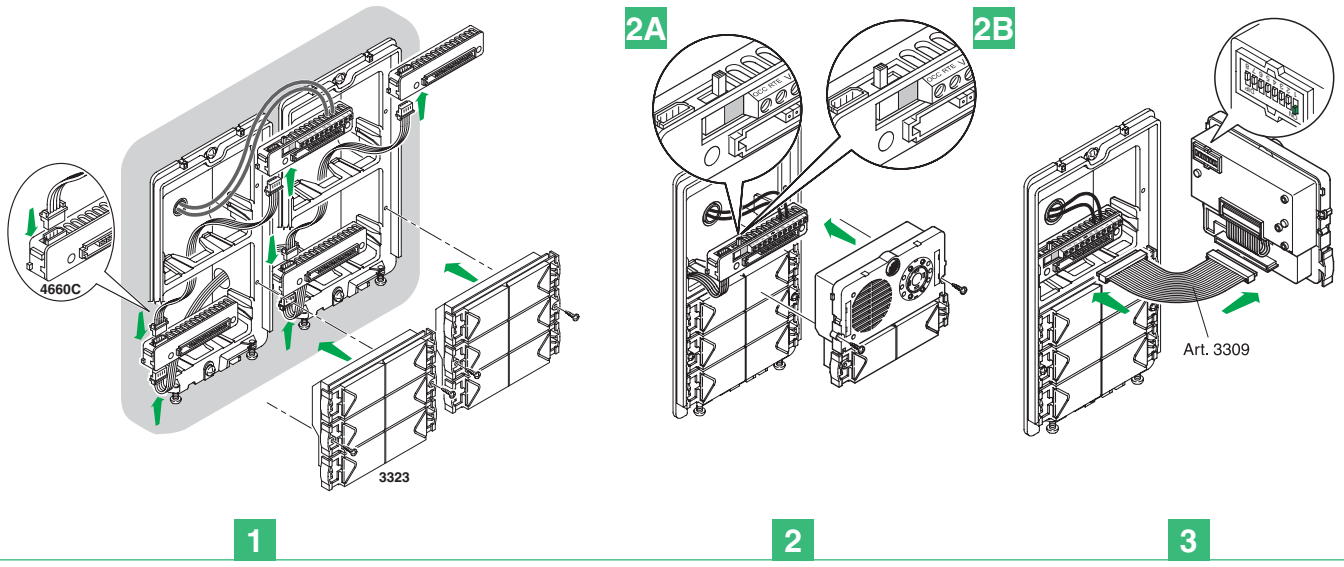
(NL)
- Iedere deurtelefoon of grondplaat van het systeem wordt geïdentificeerd door zijn eigen gebruikerscode; deze code moet ingesteld worden door middel van de dipswitch in de deurtelefoon of op de grondplaat van de monitor (zie afbeeldingen).
- De gebruikerscode moet ingesteld worden volgens de tabel op pag. 17.
- Het coderen kan te allen tijde plaatsvinden, ook zonder voeding.

(DE)
- Jede Innensprechstelle bzw. Grundplatte des Systems ist durch einen eigenen Code gekennzeichnet; dieser Code wird mit den Dipschaltern auf der Platine der Sprechstelle bzw. der Grundplatte eingestellt (siehe die Abbildungen).
- Der Teilnehmercode muss entsprechend der Programmiertabelle eingegeben werden, siehe hierzu Seite 17.
- Die Codierung ist jederzeit möglich, auch ohne Stromversorgung.

(ES)
- Cada telefonillo o placa soporte del sistema se identifica mediante su código; dicho código debe programarse mediante los DIP switches que se encuentra en la tarjeta telefónica o en la placa soporte (véanse figuras).
- El código de usuario debe programarse según la correspondencia descrita en la tabla de programación de la pág. 17.
- La codificación puede tener lugar en cualquier momento, incluso sin alimentación.

(PT)
- Cada telefone intercomunicador ou suporte do sistema vem identificado com o seu próprio código; esse código deve ser configurado com o Dip switch presente na ficha do telefone intercomunicador ou no suporte (consultar figuras).
- O código de utilizador deve ser configurado de acordo com a correspondência descrita na tabela de programação da pág. 17.
- A codificação pode ser efectuada a qualquer momento, mesmo sem alimentação.

(IT) Programmazione pulsanti con gruppo audio video Art. 4660 e moduli Art. 3323/3, 3323/4 e 3323/6.
(EN) Button programming with audio/video unit Art. 4660 and modules Art. 3323/3, 3323/4 and 3323/6.
(FR) Programmation des boutons avec groupe audio vidéo Art. 4660 et modules Art. 3323/3, 3323/4 et 3323/6.
(NL) Programmering drukknoppen met audio/video-unit art. 4660 en de modulen art. 3323/3, 3323/4 en 3323/6.
(DE) Tastenprogrammierung der Audio/Video-Station Art. 4660 mit den Modulen Art. 3323/3, 3323/4 und 3323/6.
(ES) Programación de pulsadores con grupo audio vídeo art. 4660 y módulos art. 3323/3, 3323/4 y 3323/6.
(PT) Programação dos botões com grupo áudio vídeo art. 4660 e módulos art. 3323/3, 3323/4 e 3323/6.



(IT) Procedura valida anche per la programmazione dei moduli Art. 3063B e Art. 3064B cablati verso l'Art. 4660 tramite cavetto plug 4 poli.
(EN) Procedure also applies when programming modules 3063B and 3064B wired to Art. 4660 with 4-pole plug-in cable.
(FR) Procédure valable également pour la programmation des modules 3063B et 3064B câblés vers l'Art. 4660 au moyen du câble plug 4 pôles.
(NL) Deze procedure geldt ook voor de programmering van de modulen 3063B en 3064B die naar art. 4660 bekabeld zijn met het kabeltje met 4 -polige plug.
(DE) Diese Vorgehensweise gilt ebenfalls für die Programmierung der Module Art. 3063B und 3064B, die mit Art. 4660C über das Kabel mit 4 -poligem Stecker verbunden sind.
(ES) Este procedimiento también es válido para programar los módulos art. 3063B y art. 3064B conectados al art. 4660C con un cable plug de 4 polos.
(PT) Procedimento igualmente válido para a programação dos módulos art. 3063B e art. 3064B com ligação ao art. 4660C com cabo adaptador de 4 pólos.

(IT)

AVVERTENZE:

- I moduli Art. 4660 funzionano normalmente come posto esterno principale (segnalazione di occupato a tempo).
  Per impostarli come posto esterno secondario (segnalazione di occupato attiva per tutta la durata di impegno del montante) è necessario mettere tutti i Dip switch del selettore su ON.
- Se all'atto della chiamata il posto esterno emette un tono di occupato invece che la replica della suoneria significa che un'altra comunicazione è già in atto verso un altro posto esterno.
- **In caso di cortocircuito persistente sulla linea bus il posto esterno emette un tono di segnalazione intermittente**.

1 Connettere le morsettiere dei moduli Art. 3323/3, 3323/4 e 3323/6 (oppure i moduli Art. 3063B e Art. 3064B) tra loro e con la morsettiera del gruppo Art. 4660 utilizzando gli appositi cavetti. Inserire i moduli Art. 3323/3, 3323/4 e 3323/6 sulle relative morsettiere (Fig. 1).
2 Sulla morsettiera del modulo Art. 4660 collegare l'alimentazione su ~~ , spostare l'interruttore in posizione di programmazione (quadrato rosso) (vedi Fig. 2A). Connettere la morsettiera al modulo Art. 4660 assemblato come indicato precedentemente.
Attenzione i moduli Art. 3323/3, 3323/4 e 3323/6 da programmare, devono essere già posizionati (Fig. 2).
Nota: per il collegamento tra la morsettiera e il modulo Art. 4660 in fase di programmazione è possibile usare il cavetto Art. 3309 disponibile come accessorio opzionale (Fig. 3).
3 Impostare il Dip switch posto sul retro del modulo Art. 4660 con lo stesso codice assegnato al citofono o monitor, secondo la corrispondenza descritta nella tabella di programmazione a pag. 17.
4 Premere il pulsante che si desidera associare alla chiamata del citofono. L'avvenuta programmazione viene segnalata con un tono di conferma.
5 **Al termine della programmazione riposizionare l'interruttore in posizione di standby (quadrato bianco) (vedi Fig. 2B)**.

(EN)

WARNING:

- Modules Art. 4660 normally function as main external units (timed busy signal).
  To set them as secondary external units (busy signal active for the entire time the riser is in use), it is necessary to switch all the selector Dip switches to ON.
- When a call is transmitted from the external unit, if a busy tone is heard instead of the ringtone, this means communication with another external unit is in progress.
- **In case of a persistent short-circuit on the bus line, the external unit emits an intermittent signalling tone**.

1. Connect the terminal blocks of modules Art. 3323/3, 3323/4 and 3323/6 (or modules 3063B and 3064B) together and to the terminal block of unit Art. 4660 using the special cables. Fit the modules Art. 3323/3, 3323/4 and 3323/6 to the corresponding terminal blocks (figure 1).
2. On the terminal block of module Art. 4660, connect the power supply to ~~ and set the switch to its programming position (red) (see figure 2A). Connect the terminal block to module Art. 4660 assembled as indicated above.
Warning - modules Art. 3323/3, 3323/4 and 3323/6, to be programmed, must already be positioned (figure 2).
Note: For connection between the terminal block and module Art. 4660 during the programming stage it is possible to use the cable Art. 3309, available as an optional accessory (figure 3).
3. Set the Dip switches located on the rear of the module Art. 4660 with the same code assigned to the door-entry phone or monitor, in accordance with the corresponding example shown in the programming table on page 17.
4. Press the button to be associated with the door-entry phone call. A tone signal confirms programming.
5. **After completing programming, set the switch back into standby position (white) (figure 2B)**.

(FR) **AVERTISSEMENTS** :

- Les modules Art. 4660 fonctionnent normalement comme poste extérieur principal (signal d'occupé temporisé).
  Pour les programmer comme poste extérieur secondaire (signal d'occupé actif pendant toute la durée où le montant est occupé) tous les DIP switches du sélecteur doivent être placés sur ON.
- Si, au lieu de la sonnerie, une tonalité d'occupé retentit lors d'un appel depuis le poste extérieur, cela signifie qu'un appel est déjà en cours vers un autre poste extérieur.
- **En cas de court-circuit persistant sur la ligne bus, le poste extérieur émet un signal sonore intermittent d'avertissement**.

1. Brancher les borniers des modules Art. 3323/3, 3323/4 et 3323/6 (ou les modules 3063B et 3064B) entre eux et avec le bornier du groupe Art. 4660 en utilisant les câbles spéciaux. Introduire les modules Art. 3323/3, 3323/4 et 3323/6 dans les borniers correspondants (figure 1).
2. Sur le bornier du module Art. 4660, relier l'alimentation sur ~~, déplacer l'interrupteur en position de programmation (carré rouge) (voir figure 2A). Brancher le bornier au module Art. 4660 assemblé de la manière précédemment indiquée.
   Attention, les modules Art. 3323/3, 3323/4 et 3323/6, à programmer doivent être déjà positionnés (figure 2).
   Remarque : pour connecter le bornier au module Art. 4660 lors de la programmation on pourra utiliser le petit câble Art. 3309 disponible comme accessoire en option (figure 3).
3. Programmer le DIP switch placé au dos du module Art. 4660 avec le même code attribué au combiné parlophonique ou au moniteur selon la correspondance décrite dans le tableau de programmation à la page 17.
4. Appuyer sur le bouton que l'on désire associer à l'appel du combiné parlophonique. La réalisation de la programmation est signalée par un bip de confirmation.
5. **À la fin de la programmation, repositionner l'interrupteur en position de standby (carré blanc) (voir figure 2B)**.

(NL) **WAARSCHUWINGEN**:

- De modulen art. 4660 functioneren normaal als hoofdentreepaneel (bezet signaal gedurende een ingestelde tijd).
  Om deze in te stellen als secundair entreepaneel (bezet signaal als de buslijn in gebruik is) dienen alle dipswitches op "ON" ingesteld te worden.
- Als er vanaf het entreepaneel een oproep verzonden wordt en in plaats van de beltoon een bezettoon te horen is, betekent dit dat er een oproep naar een ander entreepaneel actief is.
- **In geval van voortdurende kortsluiting op de busleiding klinkt bij het entreepaneel een intermitterende waarschuwingstoon**.

1. Verbind de aansluitblokken van de modulen art. 3323/3, 3323/4 en 3323/6 (of de modulen 3063B en 3064B) met elkaar en met het aansluitblok van de groep art. 4660 met behulp van de speciale kabeltjes. Steek de modulen art. 3323/3, 3323/4 en 3323/6 in de bijbehorende aansluitblokken (afbeelding 1).
2. Sluit de voeding aan op de klemmen ~ ~ van de module art. 4660 en zet de schakelaar in de programmeerstand (rood) (zie afbeelding 2A). Sluit het aansluitblok aan op de module art. 4660, die volgens de voorgaande aanwijzingen is geassembleerd.
   Let op: de modulen art. 3323/3, 3323/4 en 3323/6 dienen al gemonteerd te zijn, voordat met de programmering wordt gestart (afbeelding 2).
   Opmerking: voor de verbinding tussen het aansluitblok en de module art. 4660 tijdens het programmeren kan de kabel art. 3309 gebruikt worden, deze is verkrijgbaar als optioneel accessoire (afbeelding 3).
3. Zet de dipswitches aan de achterzijde van de module art. 4660 op dezelfde code als op de bijbehorende deurtelefoon of monitor ingesteld is volgens de programmeringstabel op pag. 17.
4. Druk nu op de drukknop die op deze code moet worden geprogrammeerd. Een bevestigingstoon geeft aan dat de knop is geprogrammeerd.
5. **Zet de schakelaar na de programmering terug in de standby-stand (wit) (zie afbeelding 2B)**.

(DE) **HINWEISE**:

- Die Module Art. 4660 werden üblicherweise als Haupt-Außensprechstellen verwendet (zeitgeschaltetes Besetztzeichen).
  Um sie als zusätzliche Außensprechstellen zu definieren (aktives Besetztzeichen während der gesamten Belegung der Steigleitung), müssen alle Dipschalter des Wahlschalters auf ON gestellt werden.
- Wenn an der Außensprechstelle bei einem Ruf das Besetztzeichen anstelle des Ruftons ertönt, ist ein Gespräch mit einer anderen Außensprechstelle im Gang.
- **Bei einem anhaltenden Kurzschluss auf der Busleitung gibt die Außensprechstelle einen intermittierenden Hinweiston aus**.

1. Die Klemmenleisten der Module Art. 3323/3, 3323/4 und 3323/6 (bzw. der Module 3063B und 3064B) untereinander sowie mit der Klemmenleiste von Türlautsprecher Art. 4660 verbinden; dazu die entsprechenden Kabel verwenden. Die Module Art. 3323/3, 3323/4 und 3323/6 auf die betreffenden Klemmenleisten aufstecken (Abbildung 1).
2. Auf der Klemmenleiste des Moduls Art. 4660 die Stromversorgung an ~~ anschließen und den Schalter auf Programmierung (rotes Quadrat) umschalten (siehe Abbildung 2A). Die Klemmenleiste an das Modul Art. 4660 anschließen, das wie oben beschrieben zusammengebaut wurde.
   Achtung: Die zu programmierenden Module Art. 3323/3, 3323/4 und 3323/6 müssen sich schon in Einbauposition befinden (Abbildung 2).
   Hinweis: Zur Verbindung von Klemmenleiste und Modul Art. 4660 kann bei der Programmierung das Kabel Art. 3309 verwendet werden, das als Zubehörteil erhältlich ist (Abbildung 3).
3. Die Dipschalter an der Rückseite des Moduls Art. 4660 auf denselben Code einstellen, der der Innensprechstelle oder dem Monitor zugewiesen wurde. Siehe hierzu die Programmiertabelle auf Seite 17.
4. Die Taste drücken, welcher der Ruf an die Innensprechstelle zugeordnet werden soll. Die erfolgte Programmierung wird durch einen Bestätigungston angezeigt.
5. **Den Schalter nach der Programmierung wieder auf Standby zurückschalten (weißes Quadrat) (weißes Quadrat, siehe Abbildung 2B).**

(ES) **ADVERTENCIAS**:

- Los módulos art. 4660 funcionan normalmente como unidad externa principal (señalización de ocupado temporizada).
  Para programarlos como unidad externa secundaria (señalización de ocupado activa durante toda la duración de empleo de la columna montante), es necesario poner todos los DIP switches del selector en ON.
- Si, al efectuar una llamada, la unidad externa emite un tono de ocupado en lugar de repetir el tono de llamada, significa que ya existe una comunicación con otra unidad externa.
- **En caso de que se produzca un cortocircuito persistente en la línea de bus, en la unidad externa se oye un tono de señalización intermitente**.

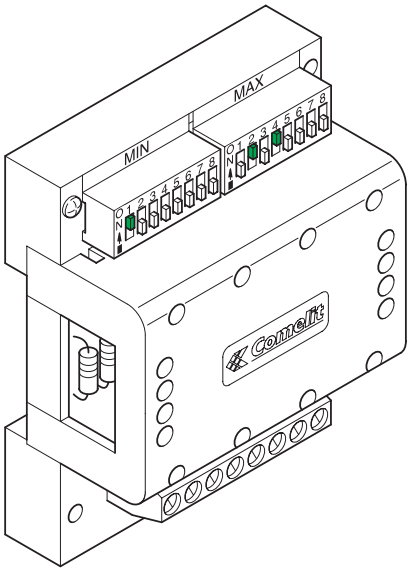
1. Conectar las regletas de conexiones de los módulos art. 3323/3, 3323/4 y 3323/6 (o de los módulos 3063B y 3064B) entre sí y con la regleta de conexiones del grupo art. 4660 utilizando los cables correspondientes. Introducir los módulos art. 3323/3, 3323/4 y 3323/6 en las correspondientes regletas de conexiones (figura 1).
2. En la regleta de conexiones del módulo art. 4660, conectar la alimentación a ~~, y desplazar el interruptor a la posición de programación, correspondiente al cuadrado rojo (véase la figura 2A). Conectar la regleta de conexiones al módulo art. 4660 ensamblado de la manera descrita precedentemente.
   Atención: los módulos art. 3323/3, 3323/4 y 3323/6 por programar ya han de estar colocados (figura 2).
   NOTA: para la conexión entre la regleta de conexiones y el módulo art. 4660 durante la fase de programación, es posible utilizar el cable art. 3309 disponible como accesorio opcional (figura 3).
3. Configurar los DIP switches, ubicados en la parte trasera del módulo art. 4660, con el mismo código asignado al telefonillo o al monitor según la correspondencia descrita en la tabla de programación de pág. 17.
4. Presionar el pulsador que se desea asociar con la llamada del telefonillo. La programación está señalada con un tono de confirmación.
5. **Al final de la programación, desplazar el interruptor a la posición de standby, correspondiente al cuadrado blanco (véase la figura 2B)**.

(PT) **AVISOS**:

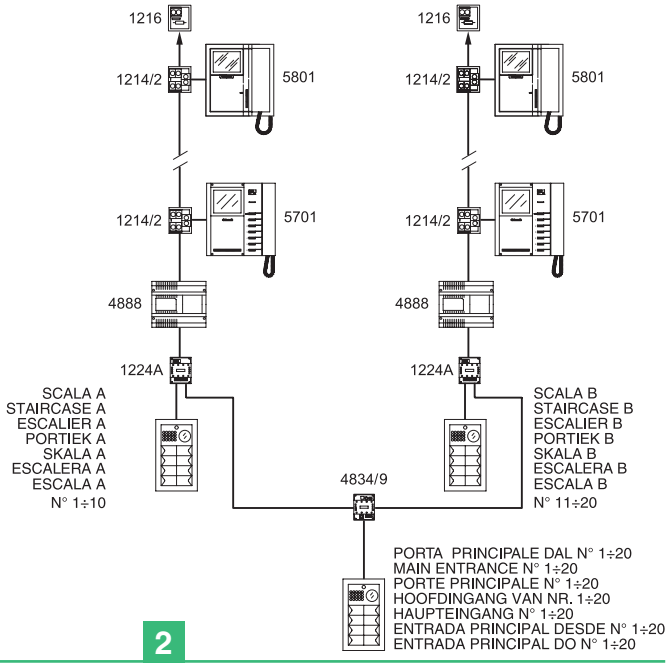
- Os módulos art. 4660 funcionam normalmente como posto externo principal (sinalização de ocupado por tempo).
  Para configurá-los como posto externo secundário (sinalização de ocupado activa durante toda a duração de acção da coluna) é necessário colocar todos os Dip switches do selector em ON.
- Se ao realizar uma chamada do posto externo ouve-se um som de linha ocupada em vez do som de campainha, tal significa que está a decorrer uma chamada para outro posto externo.
- **Em caso de curto-circuito persistente na linha Bus, o posto externo emite um som de sinalização intermitente**.

1. Ligar as baterias de bornes dos módulos art. 3323/3, 3323/4 e 3323/6 (ou os módulos 3063B e 3064B) entre si e com a bateria de bornes do grupo art. 4660 utilizando os cabos apropriados. Inserir os módulos art. 3323/3, 3323/4 e 3323/6 nas respectivas baterias de bornes (figura 1).
2. Na bateria de bornes do art. 4660, ligar a alimentação em ~~, colocar o interruptor na posição de programação (quadrado vermelho) (consultar figura 2A). Ligar a bateria de bornes ao módulo art. 4660 montado conforme indicado anteriormente.
   Atenção: os módulos art. 3323/3, 3323/4 e 3323/6, a programar devem já estar posicionados (figura 2).
   Nota: para a ligação entre a bateria de bornes e o módulo art. 4660 na fase de programação, pode usar-se o cabo art. 3309 disponível como acessório opcional (figura 3).
3. Configurar o Dip switch colocado na parte traseira do módulo art. 4660 com o mesmo código atribuído ao telefone intercomunicador ou monitor, de acordo com a correspondência descrita na tabela de programação na pág. 17.
4. Apertar o botão que se quer associar à chamada do telefone intercomunicador. A programação efectuada é sinalizada com um som de confirmação.
5. **No final da programação voltar a colocar o interruptor na posição de standby (quadrado branco) (consultar figura 2B)**.

(IT) **Programmazione scambio Art. 1224A.**
(EN) **Programming switching device Art. 1224A.**
(FR) **Programmation du commutateur Art. 1224A.**
(NL) **Programmering deurselector art. 1224A.**
(DE) **Programmierung der Signalweiche Art. 1224A.**
(ES) **Programación del conmutador art. 1224A.**
(PT) **Programação do comutador art. 1224A.**



1



2

(IT)
- Ogni modulo scambio è dotato di una coppia di Dip switch ad 8 selettori (vedi Fig. 1). I due Dip switch definiscono il range minimo MIN e massimo MAX di codici che possono essere riconosciuti dallo scambio. Esempio di codifica scambio Art. 1224A della scala A numero minimo 1, numero massimo 10 (vedi Fig. 1).
- Si ricordi che i Dip switch MIN e MAX definiscono rispettivamente i codici utente più basso e più alto collegabili al montante.
- Per l'impostazione dei valori desiderati si faccia riferimento alla tabella di pag. 17.
- Scambi distinti devono gestire intervalli di codici non sovrapposti.

(EN)
- Each switching module is equipped with a pair of Dip switches with 8 selectors (see figure 1). The two Dip switches define the MIN and MAX range of codes that can be recognised by the switching device. Example of coding for switching device Art. 1224A on staircase A minimum number 1, maximum number 10 (see Fig. 1).
- Remember that the MIN and MAX Dip switches define the lowest and highest user codes respectively which can be connected to the riser.
- For information on setting the desired values, refer to the table on page 17.
- Separate switching devices must manage code ranges which are not overlapping.

(FR)
- Chaque module de commutation est équipé de deux DIP switches à 8 sélecteurs (voir Fig. 1). Les deux DIP switches définissent la plage minimum MIN et maximum MAX des codes pouvant être reconnus par le commutateur. Exemple de codage commutateur Art. 1224A de l'escalier A nombre minimum 1, nombre maximum 10 (voir Fig. 1).
- N'oubliez pas que les DIP switches MIN et MAX définissent respectivement le code usager le plus bas et le code usager le plus haut pouvant être branchés au montant.
- Pour programmer les valeurs désirées, se référer au tableau de la page 17.
- Des commutateurs distincts doivent gérer des intervalles de codes non superposés.

(NL)
- Elke selector is uitgevoerd met 2 dipswitches met ieder 8 schakelaars (zie afbeelding 1). Met de twee dipswitches kan de minimale en de maximale range van codes worden ingesteld op de selector. Voorbeeld van het instellen van een deurselector art. 1224A van portiek A min. 1, max. 10 (zie afb. 1).
- Let op: de MIN en de MAX dipswitches vertegenwoordigen de laagste en hoogste code die op deze stamleiding kan worden aangesloten.
- Om de waarden in te stellen verwijzen wij naar de tabel op pag. 17.
- Bij meerdere selectors mogen de codes elkaar niet overlappen.

(DE)
- Jedes Signalweichen-Modul ist mit einem Paar Dipschalter mit 8 Umschaltern ausgerüstet (siehe Abb. 1). Die zwei Dipschalter definieren den von der Signalweiche erkannten Teilnehmercode-Bereich MIN bis MAX. Beispiel für Codierung der Signalweiche Art. 1224A von Treppenhaus A, kleinste Zahl 1, größte Zahl 10 (siehe Abb. 1).
- Man beachte, dass die Dipschalter MIN und MAX respektive den kleinsten und größten Teilnehmercode definieren, der an die Steigleitung angeschlossen werden kann.
- Zur Einstellung der gewünschte Werte siehe die Tabelle auf Seite 17.
- Die von unterschiedlichen Signalweichen verwalteten Codeintervalle dürfen sich nicht überlappen.

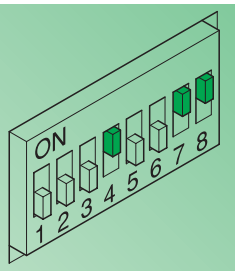
(ES)
- Cada módulo conmutador está dotado con una par de DIP switches de 8 selectores (véase la figura 1). Los dos DIP switches definen el rango mínimo (MÍN) y máximo (MÁX) de códigos que pueden ser reconocidos por el conmutador. Ejemplo de codificación del conmutador art. 1224A de la escalera A, número mínimo 1, número máximo 10 (véase fig 1).
- Se recuerda que los DIP switches MÍN y MÁX definen, respectivamente, los códigos de usuario más bajo y más alto conectados a la columna montante.
- Para configurar los valores deseados, véase la tabla de la página 17.
- Los conmutadores diferentes han de gestionar intervalos de códigos no superpuestos.

(PT)
- Cada módulo de comutador possui uma cópia de Dip switch com 8 selectores (consultar Fig. 1). Os dois Dip switches definem o intervalo mínimo MÍN. e MÁX. de códigos que podem ser reconhecidos pelo comutador. Exemplo de codificação comutador art. 1224A da escala A número mínimo 1, número máximo 10 (consultar Fig. 1).
- Os dois Dip switches MÍN. e MÁX. definem, respectivamente, os códigos de utilizador mais baixos e mais altos ligados à coluna.
- Para configurar os valores pretendidos, consultar a tabela na pág. 17.
- Comutadores diferentes devem gerir intervalos de códigos não sobrepostos.

(IT) **Tabella di programmazione dei dip switch.**
(EN) **Dip switch programming table.**
(FR) **Tableau de programmation des dip switches.**
(NL) **Programmeringstabel van de dipswitches.**
(DE) **Dipschalter-Programmiertabelle.**
(ES) **Tabla de programación de los DIP switches**
(PT) **Tabela de programação dos Dip switches.**

Codice / Code	Dip switch ON	Nome / Name	Codice / Code	Dip switch ON	Nome / Name	Codice / Code	Dip switch ON	Nome / Name	Codice / Code	Dip switch ON	Nome / Name
1	1		61	1,3,4,5,6		121	1,4,5,6,7		181	1,3,5,6,8	
2	2		62	2,3,4,5,6		122	2,4,5,6,7		182	2,3,5,6,8	
3	1,2		63	1,2,3,4,5,6		123	1,2,4,5,6,7		183	1,2,3,5,6,8	
4	3		64	7		124	3,4,5,6,7		184	4,5,6,8	
5	1,3		65	1,7		125	1,3,4,5,6,7		185	1,4,5,6,8	
6	2,3		66	2,7		126	2,3,4,5,6,7		186	2,4,5,6,8	
7	1,2,3		67	1,2,7		127	1,2,3,4,5,6,7		187	1,2,4,5,6,8	
8	4		68	3,7		128	8		188	3,4,5,6,8	
9	1,4		69	1,3,7		129	1,8		189	1,3,4,5,6,8	
10	2,4		70	2,3,7		130	2,8		190	2,3,4,5,6,8	
11	1,2,4		71	1,2,3,7		131	1,2,8		191	1,2,3,4,5,6,8	
12	3,4		72	4,7		132	3,8		192	7,8	
13	1,3,4		73	1,4,7		133	1,3,8		193	1,7,8	
14	2,3,4		74	2,4,7		134	2,3,8		194	2,7,8	
15	1,2,3,4		75	1,2,4,7		135	1,2,3,8		195	1,2,7,8	
16	5		76	3,4,7		136	4,8		196	3,7,8	
17	1,5		77	1,3,4,7		137	1,4,8		197	1,3,7,8	
18	2,5		78	2,3,4,7		138	2,4,8		198	2,3,7,8	
19	1,2,5		79	1,2,3,4,7		139	1,2,4,8		199	1,2,3,7,8	
20	3,5		80	5,7		140	3,4,8		200	4,7,8	
21	1,3,5		81	1,5,7		141	1,3,4,8		201	1,4,7,8	
22	2,3,5		82	2,5,7		142	2,3,4,8		202	2,4,7,8	
23	1,2,3,5		83	1,2,5,7		143	1,2,3,4,8		203	1,2,4,7,8	
24	4,5		84	3,5,7		144	5,8		204	3,4,7,8	
25	1,4,5		85	1,3,5,7		145	1,5,8		205	1,3,4,7,8	
26	2,4,5		86	2,3,5,7		146	2,5,8		206	2,3,4,7,8	
27	1,2,4,5		87	1,2,3,5,7		147	1,2,5,8		207	1,2,3,4,7,8	
28	3,4,5		88	4,5,7		148	3,5,8		208	5,7,8	
29	1,3,4,5		89	1,4,5,7		149	1,3,5,8		209	1,5,7,8	
30	2,3,4,5		90	2,4,5,7		150	2,3,5,8		210	2,5,7,8	
31	1,2,3,4,5		91	1,2,4,5,7		151	1,2,3,5,8		211	1,2,5,7,8	
32	6		92	3,4,5,7		152	4,5,8		212	3,5,7,8	
33	1,6		93	1,3,4,5,7		153	1,4,5,8		213	1,3,5,7,8	
34	2,6		94	2,3,4,5,7		154	2,4,5,8		214	2,3,5,7,8	
35	1,2,6		95	1,2,3,4,5,7		155	1,2,4,5,8		215	1,2,3,5,7,8	
36	3,6		96	6,7		156	3,4,5,8		216	4,5,7,8	
37	1,3,6		97	1,6,7		157	1,3,4,5,8		217	1,4,5,7,8	
38	2,3,6		98	2,6,7		158	2,3,4,5,8		218	2,4,5,7,8	
39	1,2,3,6		99	1,2,6,7		159	1,2,3,4,5,8		219	1,2,4,5,7,8	
40	4,6		100	3,6,7		160	6,8		220	3,4,5,7,8	
41	1,4,6		101	1,3,6,7		161	1,6,8		221	1,3,4,5,7,8	
42	2,4,6		102	2,3,6,7		162	2,6,8		222	2,3,4,5,7,8	
43	1,2,4,6		103	1,2,3,6,7		163	1,2,6,8		223	1,2,3,4,5,7,8	
44	3,4,6		104	4,6,7		164	3,6,8		224	6,7,8	
45	1,3,4,6		105	1,4,6,7		165	1,3,6,8		225	1,6,7,8	
46	2,3,4,6		106	2,4,6,7		166	2,3,6,8		226	2,6,7,8	
47	1,2,3,4,6		107	1,2,4,6,7		167	1,2,3,6,8		227	1,2,6,7,8	
48	5,6		108	3,4,6,7		168	4,6,8		228	3,6,7,8	
49	1,5,6		109	1,3,4,6,7		169	1,4,6,8		229	1,3,6,7,8	
50	2,5,6		110	2,3,4,6,7		170	2,4,6,8		230	2,3,6,7,8	
51	1,2,5,6		111	1,2,3,4,6,7		171	1,2,4,6,8		231	1,2,3,6,7,8	
52	3,5,6		112	5,67		172	3,4,6,8		232	4,6,7,8	
53	1,3,5,6		113	1,5,6,7		173	1,3,4,6,8		233	1,4,6,7,8	
54	2,3,5,6		114	2,5,6,7		174	2,3,4,6,8		234	2,4,6,7,8	
55	1,2,3,5,6		115	1,2,5,6,7		175	1,2,3,4,6,8		235	1,2,4,6,7,8	
56	4,5,6		116	3,5,6,7		176	5,6,8		236	3,4,6,7,8	
57	1,4,5,6		117	1,3,5,6,7		177	1,5,6,8		237	1,3,4,6,7,8	
58	2,4,5,6		118	2,3,5,6,7		178	2,5,6,8		238	2,3,4,6,7,8	
59	1,2,4,5,6		119	1,2,3,5,6,7		179	1,2,5,6,8		239	1,2,3,4,6,7,8	
60	3,4,5,6		120	4,5,6,7		180	3,5,6,8		*240	5,6,7,8	

(IT) **ESEMPIO impostazione codice 200.**
(EN) **EXAMPLE setting code 200.**
(FR) **EXEMPLE introduction code 200.**
(NL) **VOORBEELD instelling code 200.**
(DE) **BEISPIEL: Einstellung von Teilnehmercode 200.**
(ES) **EJEMPLO: configuración del código 200.**
(PT) **EXEMPLO configuração código 200.**



(IT) ***NOTA: il codice 240 è riservato per il centralino di portineria.**
(EN) ***NOTE: code 240 is reserved for the porter switchboard.**
(FR) ***REMARQUE : le code 240 est réservé au standard de conciergerie.**
(NL) ***OPMERKING: de code 240 is gereserveerd voor de portierscentrale.**
(DE) ***HINWEIS: Teilnehmercode 240 ist für die Pförtnerzentrale reserviert.**
(ES) ***NOTA: el código 240 está reservado a la centralita de conserjería.**
(PT) ***NOTA: o código 240 está reservado para a central de portaria.**

(IT) **REGOLE DI INSTALLAZIONE**
(EN) **INSTALLATION RULES**
(FR) **RÈGLES D'INSTALLATION**
(NL) **INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN**
(DE) **INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN**
(ES) **NORMAS DE INSTALACIÓN**
(PT) **REGRAS DE INSTALAÇÃO**

(IT) **Regole d'installazione per impianti videocitofonici**.

Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V). Nelle diramazioni verso ogni utente inserire sul montante il morsetto Art. 1214/2 fornito a corredo della staffa Art. 5714, 5814 e dei citofoni Art. 2628 e Art. 2638.

Terminare ogni montante o diramazione con l'Art. 1216 fornito a corredo del Miscelatore-alimentatore Art. 4888 e del modulo video Art. 4660.

In funzione del cavo utilizzato per il montante impostare la chiusura sull'Art. 1216 come indicato in tabella a pag. 21.

In funzione del cavo utilizzato per il montante valutare la distanza massima raggiungibile tra Alimentatore-miscelatore Art. 4888 e monitor più lontano e tra morsetto di derivazione Art. 1214/2 e monitor più lontano. In funzione del cavo utilizzato per il collegamento valutare la distanza massima raggiungibile tra il posto esterno video e il Miscelatore-alimentatore Art. 4888.

Riferirsi alle tabelle a pag. 20-21 per valutare le distanze in funzione dei conduttori. Ogni Art. 4888 può gestire MAX 4 diramazioni di montante. Nel caso di impianti con porte principali e secondarie (vedi schema SB2V/EN/112G) è necessario impiegare il concentratore di linea Art. 4834/9 e lo scambio Art. 1224A.

Nel caso di unica porta è possibile connettere fino a 9 Miscelatori-alimentatori Art. 4888 dopo l'Art. 4834/9 (vedi schema SB2V/012G).

Ogni Art. 4834/9 consente al MAX 9 diramazioni: nel caso si necessiti di più diramazioni è necessario mettere in cascata due Art. 4834/9. L'Art. 4834/9 aggiunto deve essere preceduto dal rispettivo amplificatore di segnale video Art. 4833/A (vedi variante SB2/C).

Si possono inserire sino al MAX 2 Art. 4834/9 in cascata.

Il numero MAX di utenti collegabili ad un singolo Miscelatore-alimentatore Art. 4888 è di 100 indipendentemente che siano divisi su un singolo montante o su più diramazioni di montante (es: 100 utenti su singolo montante o 25 utenti su ognuno delle 4 diramazioni di montante).

È possibile connettere fino a 25 monitor in cascata per ogni diramazione di montante (vedi variante SB2/GG). Per le distanze ammesse tra posto interno più lontano e Miscelatore - alimentatore Art. 4888 in funzione dei cavi, fare riferimento alla tabella di pag. 20 colonna **A**.

Il collegamento tra più monitor con stesso codice utente (MAX 3) può avvenire in cascata o in derivazione dal montante.

L'Art. 4888 alimenta un solo monitor per ogni chiamata, quindi per impianti con più monitor con lo stesso codice utente è necessario impostare i monitor aggiuntivi come secondari o alimentare separatamente tramite Art. 1212/B ogni monitor supplementare. Impostare i cavallotti ed i jumper sulla staffa Art. 5714, 5814 a seconda della configurazione che si vuole ottenere.

Le telecamere dei posti esterni non devono essere rivolte verso fonti di luce diretta (es. lampade, luce solare, superfici riflettenti, ecc.).

(EN) **Installation rules for video entry phone systems**.

Do not route riser wires in proximity to power supply cables (230/400V). In the branches to each user, fit the terminal Art. 1214/2 to the riser, which is supplied with bracket Art. 5714, 5814 and door-entry phones Art. 2628 and Art. 2638.

Terminate each riser or branch with Art. 1216 supplied with the Mixer-power supply unit Art. 4888 and with the video module Art. 4660.

Depending on the cable used for the riser, set the closure on Art. 1216 as indicated in the table on page 21.

Depending on the cable used for the riser, assess the maximum distance which can be reached between the Mixer-power supply unit Art. 4888 and the furthest monitor, and between branch terminal Art. 1214/2 and the furthest monitor. Depending on the cable used for the connection, assess the maximum distance which can be reached between the external video unit and the Mixer-power supply unit Art. 4888.

Please refer to the tables on page 20-21 in order to assess the distances in accordance with the conductors used. Each Art. 4888 can manage a MAX of 4 riser branches. For systems with main and secondary entrances (see diagram SB2V/EN/112G), use line concentrator Art. 4834/9 and switching device Art. 1224A.

In the case of a single entrance, it is possible to connect up to 9 Mixers-power supply units Art. 4888 after Art. 4834/9 (see diagram SB2V/012G).

Each Art. 4834/9 allows a MAX of 9 branches: if more branches are required, install two Art. 4834/9 in cascade. The additional Art. 4834/9 must be preceded by the respective video signal amplifier Art. 4833/A (see variant SB2/C).

A MAX of 2 Art. 4834/9 can be fitted in cascade.

The MAX number of users which can be connected to a single Mixer-power supply unit Art. 4888 is 100, regardless of whether they are divided over a single riser or over several riser branches (e.g. 100 users over a single riser or 25 users over each of the 4 riser branches).

It is possible to connect up to 25 monitors in cascade for each riser branch (see variant SB2/GG). For the distances permitted between the furthest internal unit and the Mixer-power supply unit Art. 4888 depending on the cables, please refer to the table on page 20 , column **A**.

The connection between several monitors with same user code (MAX 3) can take place in cascade or branch form.

Art. 4888 only powers a single monitor for each call, therefore for systems with several monitors with the same user code, it is necessary to set the additional monitors as secondary, or to power each additional monitor separately by means of Art. 1212/B . Set the bridges and the jumpers on bracket Art. 5714, 5814 according to the configuration to be obtained.

The external unit cameras must not be directed towards direct light sources (e.g. lamps, sunlight, reflecting surfaces, etc.).

(FR) **Règles d'installation pour installations visiophoniques**.

Éviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400V). Dans les diramations vers chaque usager, introduire sur le montant la borne Art. 1214/2 fournie avec l'étrier Art. 5714, 5814 et les combinés parlophoniques Art. 2628 et Art. 2638.

Terminer chaque montant ou chaque diramation par l'Art. 1216 fourni avec le mélangeur-alimentateur Art. 4888 et avec le module vidéo Art. 4660.

En fonction du câble utilisé pour le montant, programmer la fermeture sur l'Art. 1216 comme illustré dans le tableau de la page 21.

En fonction du câble utilisé pour le montant, évaluer la distance maximum pouvant être atteinte entre l'alimentateur-mélangeur Art. 4888 et le moniteur le plus éloigné et entre la borne de dérivation Art. 1214/2 et le moniteur le plus éloigné. En fonction du câble utilisé pour la connexion, évaluer la distance maximum pouvant être atteinte entre le poste extérieur vidéo et le mélangeur-alimentateur Art. 4888.

Se référer aux tableaux des pages 20-21 pour évaluer les distances en fonction des conducteurs. Chaque Art. peut gérer au MAXI. 4888 4 diramations de montant. En cas d'installations munies de portes principales et secondaires (voir schéma SB2V/EN/112G), il faut employer le concentrateur de ligne Art. 4834/9 et le commutateur Art. 1224A.

S'il n'y a qu'une seule porte, il est possible de brancher jusqu'à 9 mélangeurs-alimentateurs Art. 4888 après l'Art. 4834/9 (voir schéma SB2V/012G).

Chaque Art. 4834/9 permet au maxi. 9 diramations : si plusieurs diramations sont nécessaires, mettre en cascade deux Art. 4834/9. L'Art.4834/9 ajouté doit être précédé de l'amplificateur de signal vidéo respectif Art. 4833/A (voir variante SB2/C).

Possibilité d'insérer jusqu'à maximum 2 Art. 4834/9 en cascade.

Le nombre maximum d'usagers pouvant être reliés à un unique mélangeur-alimentateur Art. 4888 est de 100 indépendamment du fait qu'ils soient divisés sur un unique montant ou sur plusieurs diramations de montant (ex: 100 usagers sur un unique montant ou 25 usagers sur chacune des 4 diramations de montant).

Il est possible de connecter jusqu'à 25 moniteurs en cascade pour chaque diramation de montant (voir variante SB2/GG) ; Pour les distances admises entre le poste intérieur le plus éloigné et le mélangeur-alimentateur Art. 4888 en fonction des câbles, se référer au tableau page 20 colonne **A** .

La connexion entre plusieurs moniteurs ayant le même code usager (maxi. 3) peut avoir lieu en cascade ou en dérivation du montant.

L'Art. 4888 n'alimente qu'un seul moniteur pour chaque appel : par conséquent, pour les installations avec plusieurs moniteurs avec le même code usager, il est nécessaire de programmer les moniteurs supplémentaires comme secondaires ou alimenter séparément à l'aide de l'Art.1212/B chaque moniteur supplémentaire. Programmer les cavaliers sur l'étrier Art. 5714, 5814 selon la configuration que l'on désire obtenir.

Ne jamais orienter les caméras des plaques de rue vers des sources de lumière directe (ex. lampes, lumière solaire, surfaces réfléchissantes, etc.).

(NL) **Installatievoorschriften voor video-intercomsystemen**.

Monteer de aders van de stamleiding niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V). Plaats in de aftakkingen naar elke aansluiting de klem art. 1214/2 op de stamleiding. Deze klem is meegeleverd met de grondplaat art. 5714, 5814 en de deurtelefoons art. 2628 en art. 2638.

Sluit iedere stamleiding of aftakking af met het bij de voedingsmixer art. 4888 en cameramodule art. 4660 meegeleverde afsluitblokje art. 1216 .

Afhankelijk van de gebruikte kabel voor de stamleiding dienen de afsluitblokjes art. 1216 ingesteld te worden volgens de tabel op pag. 21.

Afhankelijk van de kabel die voor de stamleiding gebruikt is, kunt u de maximale afstand bepalen tussen de voedingsmixer art. 4888 en de verste monitor en tussen het aftakblokje art. 1214/2 en de verste monitor. Afhankelijk van de gebruikte kabel kunt u de maximale afstand bepalen tussen het video-entreepaneel en de voedingsmixer art. 4888. Zie de tabellen op pag. 20-21 om de afstanden in functie van de aders te bepalen. Iedere voedingsmixer art. 4888 kan maximaal 4 aftakkingen van de stamleiding beheren. Bij installaties met hoofdingangen en secundaire ingangen (zie schema SB2V/EN/112G)

moeten de buslijnverdeler art. 4834/9 en de selector art. 1224A worden gebruikt.
Bij één entree kunnen er maximaal 9 voedingsmixers art. 4888 worden aangesloten na de buslijnverdeler art. 4834/9 (zie schema SB2V/012G).
Op iedere buslijnverdeler art. 4834/9 kunnen max. 9 aftakkingen worden aangesloten: als er meer aftakkingen nodig zijn, dienen er twee buslijnverdelers art. 4834/9 in cascade te worden aangesloten. Het toegevoegde art.4834/9 moet worden versterkt door de versterker van het videosignaal art. 4833/A (zie variant SB2/C).
Er kunnen max. 2 buslijnverdelers art. 4834/9 in cascade geschakeld worden.
Het maximaal aantal gebruikers dat op één voedingsmixer art. 4888 aangesloten kan worden, is 100 , of ze nu over één enkele stamleiding of over meerdere aftakkingen van een stamleiding verdeeld zijn (bv. 100 gebruikers op één stamleiding of 25 gebruikers op elk van de 4 aftakkingen van de stamleiding).
Er kunnen maximaal 25 monitors in cascade aangesloten worden voor iedere aftakking van de stamleiding (zie variant SB2/GG); Voor de toegestane afstanden met de toegepaste kabels tussen het verste binnentoestel en de voedingsmixer art. 4888 wordt er verwezen naar de tabel op pag. 20 kolom **A**.
Er kunnen meerdere monitors met dezelfde gebruikerscode (max 3) in cascade worden geschakeld of van de stamleiding worden afgetakt.
De voedingsmixer art. 4888 voedt, telkens als er gebeld wordt, één enkele monitor en dus is het bij installaties met meerdere monitoren met dezelfde gebruikerscode nodig om de extra monitoren als secundair in te stellen of iedere extra monitor apart te voeden door middel van art.1212/B . Stel de grondplaat art. 5714, 5814 in met de draadbruggen en jumpers afhankelijk van de gewenste configuratie.
De camera's van de entreepanelen mogen niet op direct licht gericht worden (bv. lampen, zonlicht, reflecterende oppervlakken, enz.).

(DE) **Installationsvorschriften für Video-Türsprechanlagen**.
Die Kabel der Steigleitung nicht neben Stromversorgungskabeln (230/400V) verlegen. In die einzelnen Teilnehmer-Abzweige auf der Steigleitung die Klemme Art. 1214/2 einsetzen, die im Lieferumfang von Grundplatte Art. 5714, 5814 und der Innensprechstellen 2628 sowie Art. 2638 enthalten ist.
Alle Steigleitungen oder Verzweigungen mit Art. 1216 abschließen, der im Lieferumfang von Mixer-Netzteil Art. 4888 und Videomodul Art. 4660 enthalten ist.
Passend zum Kabel der Steigleitung den Abschluss an Art. 1216 einstellen, siehe hierzu die Tabelle auf Seite 21.
Je nach Kabeltyp der Steigleitung die maximale Entfernung zwischen Netzteil-Mixer Art. 4888 und dem weitesten entfernten Monitor sowie der Abzweigklemme Art. 1214/2 und dem am weitesten entfernten Monitor definieren. Entsprechend dem verwendeten Verbindungskabel die höchstmögliche Entfernung zwischen der Video-Außensprechstelle und dem Mixer-Netzteil Art. 4888 definieren.
Zur Definition der Entfernungen für die einzelnen Kabeltypen auf die Tabellen auf Seite 20-21 Bezug nehmen. Jeder Art. 4888 kann MAXIMAL 4 Verzweigungen der Steigleitung verwalten.
Für Anlagen mit Haupt- und Nebentüren (siehe Schaltplan SB2V/EN/112G) müssen der Leitungskonzentrator Art. 4834/9 und die Signalweiche Art. 1224A verwendet werden.
Bei nur einer Tür kann man bis zu 9 Mixer-Netzteile Art. 4888 hinter Art. 4834/9 anschließen (siehe Schaltplan SB2V/012G).
Jeder Art. 4834/9 ermöglicht MAXIMAL 9 Verzweigungen: Falls weitere Verzweigungen erforderlich sind, sind zwei Art. 4834/9 in Kaskadenschaltung anzuschließen. Dem zusätzlichen Art. 4834/9 ist der entsprechende Videosignalverstärker Art. 4833/A vorzuschalten (siehe Variante SB2/C).
Es können MAXIMAL 2 Art. 4834/9 in Kaskadenschaltung angeschlossen werden.
Die MAXIMALE Anzahl Teilnehmer, die an ein Mixer-Netzteil Art. 4888 angeschlossen werden kann, beträgt 100 , und zwar unabhängig davon, ob diese eine gemeinsame Steigleitung oder mehrere Verzweigungen der Steigleitung nutzen (z. B.: 100 Teilnehmer auf einer Steigleitung oder 25 Teilnehmer auf jeder der 4 Verzweigungen der Steigleitung).
Pro Verzweigung können bis zu 25 Monitore in Kaskadenschaltung an die Steigleitung angeschlossen werden (siehe Variante SB2/GG). Die zulässigen Abstände zwischen der am weitesten entfernten Innensprechstelle und dem Mixer-Netzteil Art. 4888 für die einzelnen Kabeltypen sind in der Tabelle auf Seite 20 , Spalte **A** angegeben.
Die Zusammenschaltung mehrerer Monitore mit gleichem Teilnehmercode (MAX. 3) kann in Kaskadenschaltung oder als Verzweigung der Steigleitung erfolgen.
Art. 4888 leistet die Stromversorgung von nur einem Monitor pro Sprechverbindung, daher müssen in Anlagen mit mehreren Monitoren mit gleichem Teilnehmercode die Zusatzmonitore als Sekundärmonitore programmiert oder jeweils separat über Art. 1212/B stromversorgt werden. Mit den Steckbrücken und Steckern auf der Grundplatte Art. 5714, 5814 die gewünschte Konfiguration einstellen.
Die Kameras der Außensprechstellen dürfen nicht auf unmittelbare Lichtquellen wie z. B. Lampen, direktes Sonnenlicht, reflektierende Oberflächen usw. gerichtet sein.

(ES) **Normas de instalación para instalaciones de vídeo porteros**.
No poner los cables de la columna montante cerca de los cables de alimentación (230/400V).
En las desviaciones hacia cada usuario, montar, en la columna montante, el borne art. 1214/2 suministrado con la placa soporte art. 5714 y 5814 y los telefonillos art. 2628 y 2638.
Terminar cada columna montante o desviación con el art. 1216 suministrado con el mezclador-alimentador art. 4888 y el módulo vídeo art. 4660.
Según el cable utilizado para la columna montante, programar el cierre en el art. 1216 como se indica en la tabla de la pág. 21.
Según el cable utilizado para la columna montante, determinar la distancia máxima que puede haber entre el alimentador-mezclador art. 4888 y el monitor más lejano, y entre el borne de derivación art. 1214/2 y el monitor más lejano. Según el cable utilizado para la conexión, determinar la distancia máxima que puede haber entre la unidad externa vídeo y el mezclador-alimentador art. 4888.
Véanse las tablas de pág. 20-21 para determinar las distancias según los conductores. Cada art. 4888 puede controlar como máximo4 desviaciones de la columna montante. En caso de instalaciones con puertas principales y secundarias (véase esquema SB2V/EN/112G), se tiene que emplear el concentrador de línea art. 4834/9 y el conmutador art. 1224A.
En el caso de una única puerta, es posible conectar hasta 9 mezcladores-alimentadores art. 4888 después del art. 4834/9 (véase esquema SB2V/012G).
Cada art. 4834/9 permite 9 desviaciones como máximo: si se necesitan más desviaciones hay que poner en cascada dos art. 4834/9. El art.4834/9 adicional debe estar precedido por el correspondiente amplificador de señal vídeo art. 4833/A (véase variante SB2/C).
Se pueden montar 2 art. 4834/9 , como máximo, en cascada.
El número máximo de usuarios conectados a un único mezclador-alimentador art. 4888 es de 100 independientemente de que se hayan dividido en una única columna montante o en más desviaciones de columna (por ejemplo, 100 usuarios en una única columna montante o 25 usuarios en cada una de las 4 desviaciones de columna).
Es posible conectar hasta 25 monitores en cascada por cada desviación de columna montante (véase variante SB2/GG); Para las distancias admitidas entre la unidad interna más lejana y el mezclador-alimentador art. 4888 según los cables, véase la tabla de la pág. 20 , columna **A**.
La conexión entre varios monitores con el mismo código de usuario (máximo 3) puede producirse en cascada o en derivación desde la columna montante.
El art. 4888 alimenta un único monitor por cada llamada; por lo tanto, para las instalaciones con varios monitores con el mismo código de usuario, es necesario programar los monitores adicionales como secundarios o alimentar separadamente mediante el art. 1212/B cada monitor adicional. Programar los puentes de la placa soporte art. 5714 o 5814 según la configuración que se desee obtener.
Las telecámaras de las unidades externas no deben dirigirse hacia fuentes de luz directa, como lámparas, luz solar, superficies reflectantes, etc.

(PT) **Regras para a instalação de vídeo-intercomunicadores**.
Não colocar os fios da coluna na proximidade de cabos de alimentação (230/400V).
Nos ramais para cada utilizador inserir na coluna o borne art. 1214/2 fornecido com o suporte art. 5714, 5814 e com os telefones intercomunicadores art. 2628 e art. 2638.
Terminar cada coluna ou ramal com o art. 1216 fornecido com o misturador-alimentador art. 4888 e com o módulo vídeo art. 4660.
Em função do cabo utilizado para a coluna configurar o fecho no art. 1216 como indicado na tabela da pág. 21.
Em função do cabo utilizado para a coluna avaliar a distância máxima atingível entre o misturador-alimentador art. 4888 e o monitor mais distante e entre o borne de derivação art. 1214/2 e o monitor mais distante. Em função do cabo utilizado para a coluna avaliar a distância máxima atingível entre o posto externo vídeo e o misturador-alimentador art. 4888.
Consultar as tabelas da pág. 20-21 para calcular as distâncias em função dos condutores. Cada art. 4888 pode gerir no máximo 4 ramais de coluna. No caso de instalações com portas principais e secundárias (consultar esquema SB2V/EN/112G), é necessário utilizar o concentrador de linha art. 4834/9 e o comutador art. 1224A.
No caso de porta única, é possível ligar até 9 misturadores-alimentadores art. 4888 após o art. 4834/9 (consultar esquema SB2V/012G).
Cada art. 4834/9 permite no máximo 9 ramais: se forem precisos mais ramais é necessário instalar em cascata dois art. 4834/9. O art.4834/9 associado deve ser precedido pelo respectivo amplificador de sinal vídeo art. 4833/A (consultar variante SB2/C).
Podem ser inseridos no máximo 2 art. 4834/9 em cascata.
O número máximo de utilizadores que pode ser ligado a um único misturador-alimentador art. 4888 é 100 independentemente de estarem divididos numa única coluna ou em mais ramais de coluna (ex: 100 utilizadores numa só coluna ou 25 utilizadores em cada um dos 4 ramais de coluna.).
É possível ligar até 25 monitores em cascata para cada ramal de coluna (consultar variante SB2/GG); Para as distâncias admitidas entre o posto interno mais distante e o misturador-alimentador art. 4888 em função dos cabos, consultar a tabela da pág. 20 ,coluna **A**.
A ligação entre mais monitores com o mesmo código de utilizador (máximo 3) pode ser efectuada em cascata ou em derivação da coluna.
O art. 4888 alimenta um só monitor para cada chamada, portanto para instalações com mais monitores com o mesmo código de utilizador é necessário configurar os monitores adicionais como secundários ou alimentar separadamente cada monitor adicional com o art. 1212/B . Configurar os conectores e os comutadores de derivação no suporte art. 5714, 5814 , com a configuração que se deseja obter.
As câmaras dos postos externos não devem ser dirigidas para fontes de luz directa (p. ex. lâmpadas, luz solar, superfícies reflectoras, etc.).

(IT) Distanze massime e caratteristiche dei conduttori.
(EN) Conductor characteristics and maximum distances.
(FR) Distances maximums et caractéristiques des conducteurs.
(NL) Maximale afstanden en eigenschappen van de aders.
(DE) Höchstzulässige Längen und Eigenschaften der Kabel.
(ES) Distancias máximas y características de los conductores.
(PT) Distâncias máximas e características dos condutores.

(IT) Il collegamento degli apparecchi è di tipo non polarizzato.
L'impiego di conduttori con caratteristiche diverse da quelle prescritte, non garantisce il raggiungimento di determinate distanze di impianto e la buona qualità del segnale video, per cui utilizzare esclusivamente cavi descritti nelle tabelle seguenti.

(EN) The connection of the apparatus is of the unpolarised type.
The use of conductors with characteristics other than those specified does not guarantee certain system distances being reached, or a good quality video signal; for this reason you should only use the cables described in the tables below.

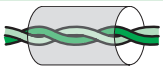
(FR) La connexion des appareils est de type non polarisé.
L'emploi de conducteurs ayant des caractéristiques différentes de celles prescrites ne garantit pas l'obtention de distances d'intervention déterminées, ni la bonne qualité du signal vidéo. C'est la raison pour laquelle il est préférable d'utiliser exclusivement les câbles décrits dans les tableaux suivants.

(NL) De busaansluitingen van de toestellen zijn omkeerbaar.
Bij gebruik van aders met andere eigenschappen dan de voorgeschreven eigenschappen, kan het realiseren van de berekende afstanden voor het systeem niet gegarandeerd worden, evenmin als een goede kwaliteit van het videosignaal. Gebruik daarom uitsluitend de in de volgende tabellen vermelde kabels.

(DE) Der Anschluss der Geräte erfolgt ohne Polung.
Nur Kabel mit den im Folgenden genannten Eigenschaften gewährleisten entsprechende Entfernungen in der Anlage und eine gute Qualität des Videosignals. Daher müssen unbedingt die in den nachstehenden Tabellen angegebenen Kabeltypen verwendet werden.

(ES) La conexión de los aparatos es de tipo no polarizado.
Si se emplean conductores con características diferentes a las prescritas, no se garantiza que sea posible alcanzar determinadas distancias de instalación ni que la señal de vídeo sea de buena calidad; por lo tanto, se aconseja utilizar exclusivamente los cables descritos en las tablas siguientes.

(PT) A ligação dos aparelhos é do tipo não polarizado.
O emprego de condutores com características diferentes daquelas recomendadas não garante o alcance de determinadas distâncias de equipamento e a boa qualidade do sinal de vídeo, pelo que se devem utilizar exclusivamente os cabos descritos nas seguintes tabelas.

		A MAX	B MAX	C MAX	D MAX	E MAX	H MAX
1 mm² (Ø 1,2 mm AWG 17)	Comelit Art. 4577	**200 m** (650 feet)	**200 m** (650 feet)	**200 m** (650 feet)	**200 m** (650 feet)	**150 m** (495 feet)	**60 m** (195 feet)
0,5 mm² (Ø 0,8 mm AWG 20) *	Comelit Art. 4576-4578		**200 m** (650 feet)	**200 m** (650 feet)	**200 m** (650 feet)	**150 m** (495 feet)	
0,2 mm² (Ø 0,5 mm AWG 24) *	UTP5 cat. 5	**80 m** (260 feet)	**150 m** (495 feet)	**150 m** (495 feet)	**150 m** (495 feet)	**100 m** (325 feet)	**40 m** (130 feet)
0,28 mm² (Ø 0,6 mm AWG 23) *		**100 m** (325 feet)	**150 m** (495 feet)	**150 m** (495 feet)	**150 m** (495 feet)	**100 m** (325 feet)	**40 m** (130 feet)
0,5 mm² (Ø 0,8 mm AWG 20) **		**120 m** (390 feet)	**100 m** (325 feet)	**100 m** (325 feet)	**100 m** (325 feet)	**80 m** (260 feet)	**40 m** (130 feet)
1 mm² (Ø 1,2 mm AWG 17) **		**120 m** (390 feet)	**150 m** (495 feet)	**150 m** (495 feet)	**150 m** (495 feet)	**80 m** (260 feet)	**40 m** (130 feet)
1 mm² (Ø 1,2 mm AWG 17) *		**120 m** (390 feet)	**80 m** (260 feet)	**80 m** (260 feet)	**80 m** (260 feet)	**50 m** (165 feet)	**30 m** (95 feet)
1,5 mm² (Ø 1,4 mm AWG 15) **		**150 m** (495 feet)	**100 m** (325 feet)	**100 m** (325 feet)	**100 m** (325 feet)	**80 m** (260 feet)	**40 m** (130 feet)

(IT)* Nel caso si utilizzi un cavo multicoppiola usare una sola delle coppiole disponibili. Nel caso sia necessario per diminuire le cadute resistive utilizzare la singola coppiola come singolo filo.
** Nel caso si utilizzi un cavo multipolare usare solo due dei fili disponibili e non utilizzare mai fili in parallelo.

(EN)* If using a multi-pair cable, it is advisable to use only one of the pairs for the system. If the voltage drop needs to be reduced, use the individual pair as a single core
** If using a multi-core cable, use only two of the available wires and never use wires in parallel.

(FR)* Lorsque l'on utilise un câble multipaires torsadées, on doit utiliser uniquement la paire torsadée disponible. Dans le cas de grande longueur, afin de réduire les chutes résistives, on utilise la paire torsadée comme un fil simple.
** Dans le cas d'un câble multifils, il ne faut utiliser que deux des fils disponibles et ne jamais mettre plusieurs fils en parallèle.

(NL)* Gebruik bij toepassing van een meerparige kabel slechts één van de beschikbare paren. Indien het noodzakelijk is spanningsverlies te voorkomen, in het geval van lange afstanden, is het mogelijk een aderpaar samen te nemen voor één busader.
** Gebruik bij toepassing van een meeraderige kabel slechts twee van de beschikbare aders; gebruik nooit aders parallel.

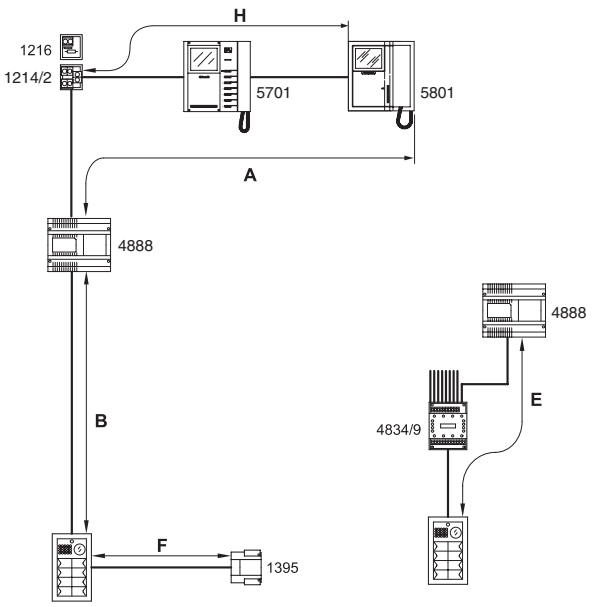
(DE)* Bei Kabeln mit mehreren Adernpaaren darf nur jeweils ein Adernpaar verwendet werden. Um den Spannungsabfall zu verringern, kann man das Adernpaar als einen Leiter nutzen.
** Bei mehrpoligen Kabel dürfen nur zwei der verfügbaren Leiter und keinesfalls Leiter in Parallelschaltung verwendet werden.

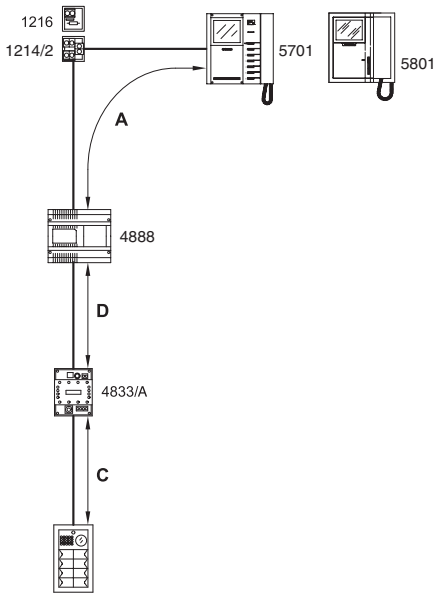
(ES)* Si se utiliza un cable multipar, utilizar un único par de los disponibles. Si es necesario disminuir las caídas resistivas, utilizar cada par como un hilo.
** Si se utiliza un cable multipolar, utilizar solo los dos hilos disponibles y no utilizar jamás hilos en paralelo.

(PT)* No caso de usar cabo multipar é recomendável utilizar apenas um par para o sistema. Para evitar a queda de voltagem em grandes distâncias é possível usar um par como um único condutor.
** No caso de usar cabo multicondutor é necessário utilizar apenas dois dos condutores disponíveis. Recomenda-se que não faça a união de dois condutores.

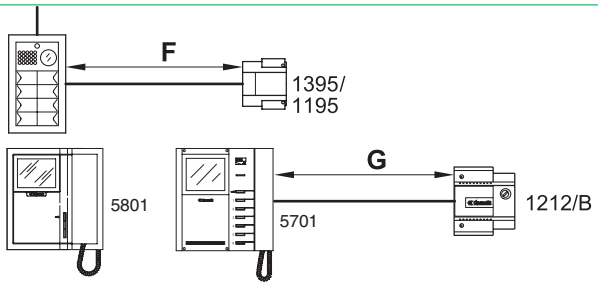
(IT) **Figure per le distanze.**
(EN) **Figures showing distances.**
(FR) **Figures pour les distances.**
(NL) **Afbeeldingen voor de afstanden.**

(DE) **Die Abbildungen zeigen die Entfernungen.**
(ES) **Figuras para las distancias.**
(PT) **Figuras para as distâncias.**

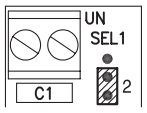
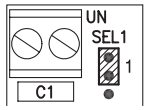
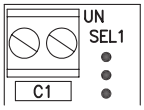




	F MAX	G MAX
0,28 mm² (Ø 0,6 mm AWG 23)	**4 m** (15 feet)	**10 m** (35 feet)
0,5 mm² (Ø 0,8 mm AWG 20)	**10 m** (35 feet)	**25 m** (85 feet)
1 mm² (Ø 1,2 mm AWG 17)	**20 m** (65 feet)	**50 m** (165 feet)
1,5 mm² (Ø 1,4 mm AWG 15)	**30 m** (95 feet)	**100 m** (325 feet)
2,5 mm² (Ø 1,6 mm AWG 13)	**50 m** (165 feet)	**150 m** (495 feet)



(IT) **Tabella Impostazioni dell'Art. 1216 in funzione del tipo di cavo di connessione utilizzato.**
(EN) **Settings table for Art. 1216 based on the type of connection cable used.**
(FR) **Tableau réglages de l'Art. 1216 en fonction du type de câble de connexion utilisé.**
(NL) **Tabel met instellingen voor art. 1216 afhankelijk van het gebruikte type aansluitkabel.**
(DE) **Einstelltabelle für Art. 1216 je nach verwendetem Anschlusskabeltyp.**
(ES) **Tabla de las configuraciones del art. 1216 según el tipo de cable de conexión utilizado.**
(PT) **Tabela de configurações do art. 1216 em função do tipo de cabo de ligação utilizado.**

1 mm² (Ø 1,2 mm AWG 17)	**Comelit Art. 4577**	
1 mm² (Ø 1,2 mm AWG 17)		
1 mm² (Ø 1,2 mm AWG 17)		
0,2 mm² (Ø 0,5 mm AWG 24)	**UTP5 cat. 5**	
0,28 mm² (Ø 0,6 mm AWG 23)		
1,5 mm² (Ø 1,4 mm AWG 15)		
0,5 mm² (Ø 0,8 mm AWG 20)		

(IT) **NOTE DI FUNZIONAMENTO**
(EN) **OPERATING NOTES**
(FR) **REMARQUES DE FONCTIONNEMENT**
(NL) **WERKING**
(DE) **BEDIENUNGSHINWEISE**
(ES) **NOTAS DE FUNCIONAMIENTO**
(PT) **NOTAS DE FUNCIONAMENTO**

(IT)
- Il visitatore premendo il tasto di chiamata aziona la suoneria del posto interno.
- Al posto esterno si ha un tono di avvenuta chiamata; se in impianti con più ingressi non si ode il tono di conferma chiamata, significa che un'altra conversazione è in atto verso un altro posto esterno installato sullo stesso montante. Nel caso sia installato l'Art. 3346, modulo di segnalazione impianto occupato, attendere sino allo spegnimento del modulo prima di richiamare. Nel caso sia installato l'Art. 3340 l'indicazione di impianto occupato è visualizzata sul display.
- Al posto interno si entra in comunicazione sollevando la cornetta.
- Il tasto contraddistinto dal simbolo della chiave agisce sull'elettroserratura del posto esterno attivandola per circa 2 sec.
- In impianti videocitofonici premendo il tasto di chiamata sul posto esterno si accendono i LED per l'illuminazione del soggetto; l'immagine rimane sul monitor per circa 90 sec.
- L'Autoaccensione del monitor avviene premendo il pulsante 2. Nel caso siano installati due posti esterni, premendo in successione il pulsante 2 di autoaccensione del monitor si ha la possibilità di visualizzare sul monitor l'immagine prima da uno poi dall'altro dei due posti esterni (funzione di bascula tra due ingressi).
  L'autoaccensione è possibile solo con impianto a riposo.
- Per variare la luminosità del monitor agire sull'apposita regolazione.
- Per variare il volume della suoneria di chiamata agire sull'apposita regolazione di ciascun monitor o citofono.
- Agganciando la cornetta del posto interno si hanno a disposizione alcuni secondi per riprendere la fonica con il posto esterno. Dall'avvenuto aggancio passano alcuni secondi prima che l'immagine sparisca dal monitor.
- Il monitor impostato come **principale** (impostazione di fabbrica della staffa Art. 5714, Art. 5814) si accende su chiamata e su autoaccensione anche se inserito come monitor aggiunto con stesso codice utente.
- Il monitor impostato come **secondario** non si accende su chiamata ma premendo il pulsante dedicato.
- Monitor e citofoni con stesso codice utente suonano tutti contemporaneamente (indipendentemente se principali o secondari) su chiamata da posto esterno, da centralino e su chiamata da piano.

(EN)
- When the visitor presses the call button the internal unit ringtone is activated.
- A call confirmation tone sounds at the external unit; if the call confirmation tone is not heard in systems with several entrances, it means that another conversation is taking place with another external unit installed on the same riser. If the system busy signalling module Art. 3346 is installed, wait until the module turns off before making the call again. If Art. 3340 is installed, the "system busy" indication appears on the display.
- At the internal unit, communication takes place by lifting the handset.
- The button marked with the key symbol acts on the electric lock of the external unit, activating it for about 2 sec.
- When the call button on the external unit in a video entry phone system is pressed, the caller illumination LEDs light up; the image remains on the monitor for about 90 sec.
- Monitor Self-ignition takes place when button 2is pressed. If two external units are installed and button 2 for monitor self-ignition is pressed repeatedly, there is the option of displaying one of the two external unit images, and then the other, on the monitor (toggle function between two entrances).
  Self-ignition is possible only when the system is in standby.
- To adjust the monitor brightness level, use the relevant device.
- To adjust ringtone volume, use the relevant control on each monitor or door-entry phone.
- When you hang up the internal unit handset, you have a few seconds to resume the audio line with the external unit. From the moment you hang up, a few seconds will pass before the image disappears from the monitor.
- The monitor set as **Main** (factory setting of bracket Art. 5714, Art. 5814) lights up on receipt of a call and on self-ignition, even if it is allocated as an additional monitor with the same user code.
- The monitor set as **Secondary** does not light up on receipt of a call, but when the special button is pressed.
- Monitors and door-entry phones with same user code all ring at the same time (regardless of whether they are main or secondary) in response to calls from the external unit, switchboard calls or floor door calls.

(FR)
- En appuyant sur la touche d'appel, le visiteur actionne la sonnerie du poste intérieur.
- Le poste extérieur émet une tonalité indiquant que l'appel a eu lieu ; si, dans les installations à plusieurs entrées, la tonalité de confirmation de l'appel n'est pas audible, cela signifie qu'une autre conversation est en cours vers un autre poste extérieur installé sur le même montant. Si l'Art. 3346, module de signalisation d'installation occupée, est installé, attendre que le module s'éteigne avant de rappeler. Si l'Art. 3340 est installé, l'indication d'installation occupée s'inscrit à l'afficheur.
- On entre en communication avec le poste intérieur en soulevant le combiné.
- La touche, marquée du symbole de la clé, agit sur la gâche électrique du poste extérieur en l'activant pendant environ 2 sec.
- Dans des installations visiophoniques, en appuyant sur la touche d'appel du poste extérieur, les leds s'allument pour éclairer la personne ; l'image demeure affichée à l'écran pendant environ 90 sec.
- L'auto-allumage du moniteur a lieu en appuyant sur le bouton 2. En cas d'installation de deux postes extérieurs, en appuyant en succession sur le bouton 2 d'auto-allumage du moniteur, on a la possibilité d'afficher l'image d'un poste extérieur puis de l'autre (fonction "basculer" entre deux entrées).
  L'auto-allumage n'est possible que lorsque l'installation est en veille.
- Régler la luminosité du moniteur à l'aide du bouton correspondant.
- Régler le volume de la sonnerie à l'aide du bouton correspondant de chaque moniteur ou combiné parlophonique.
- Lorsqu'on raccroche le combiné intérieur, on dispose de quelques secondes pour reprendre la conversation phonique avec le poste extérieur. Après avoir raccroché, quelques secondes sont nécessaires pour que l'image s'efface du moniteur.
- Le moniteur programmé comme **principal** (réglage d'usine de l'étrier Art. 5714, Art. 5814) s'allume à l'appel et à l'auto-allumage même s'il est branché comme moniteur additionnel avec le même code usager.
- Le moniteur programmé comme **secondaire** ne s'allume pas lors de l'appel mais en appuyant sur le bouton correspondant.
- Les moniteurs et les combinés parlophoniques ayant le même code usager retentissent tous en même temps (indépendamment qu'ils soient principaux ou secondaires) à l'appel depuis le poste extérieur, depuis le standard et sur appel palier.

(NL)
- De bezoeker drukt op de beldrukker en activeert daarmee de beltoon van de binnentoestellen.
- Op het entreepaneel klinkt een bevestigingstoon. Wanneer bij systemen met meerdere ingangen geen bevestigingstoon te horen is, betekent dit dat er een ander gesprek aan de gang is met een ander entreepaneel dat op dezelfde stamleiding is aangesloten. Wanneer een bezetmodule art. 3346 is geïnstalleerd, moet de bezoeker wachten tot de module gedoofd is alvorens opnieuw aan te bellen. Wanneer een belpaneel art. 3340 geïnstalleerd is, verschijnt de melding 'Systeem bezet' op het display.
- Als de hoorn wordt opgenomen kan er een gesprek plaatsvinden met het entreepaneel.
- De toets aangeduid met het symbool van de sleutel activeert gedurende ongeveer 2 seconden het elektrische slot buiten.
- Wanneer in een video-intercomsysteem wordt aangebeld, gaan leds aan om de bezoeker te verlichten; het beeld blijft ongeveer 90 seconden op de monitor staan.
- De monitor wordt automatisch ingeschakeld door de drukknop 2 in te drukken. Als er twee entreepanelen met camera geïnstalleerd zijn, kunt u, door knop 2 voor de beeldoproep van de monitor nogmaals in te drukken, eerst het beeld van de ene ingang en dan van de andere ingang verkrijgen (afwisselingsfunctie tussen de twee ingangen).
  De beeldoproepfunctie is alleen mogelijk als het systeem in de

ruststand staat.
- Gebruik de daarvoor bestemde regelaar om de helderheid van de monitor te regelen.
- Gebruik de regelaar op de desbetreffende monitor of deurtelefoon om het volume van de oproeptoon te regelen.
- Wanneer de hoorn er binnen opgelegd wordt, heeft u nog enkele seconden de tijd om het gesprek met buiten te hervatten. Na het ophangen duurt het nog een paar seconden voordat het beeld op de monitor verdwijnt.
- De als **hoofdmonitor** ingestelde monitor (fabrieksinstelling van de grondplaat art. 5714, art. 5814) gaat aan als er gebeld wordt en bij beeldoproep, ook als dit een extra monitor is met dezelfde gebruikerscode.
- De als **secundaire monitor** ingestelde monitor geeft geen beeld weer bij een oproep, maar pas als op de speciale drukknop wordt gedrukt.
- Monitoren en deurtelefoons met dezelfde gebruikerscode bellen allemaal tegelijk (onafhankelijk van het feit of ze primair of secundair zijn) als er vanaf het entreepaneel of vanaf de portierscentrale of etagebel wordt gebeld.

(DE)
- Der Besucher drückt die Ruftaste und betätigt damit das Läutwerk der Innensprechstelle.
- An der Außensprechstelle ertönt eine akustische Bestätigung des erfolgten Rufs. Wenn bei Anlagen mit mehreren Eingängen kein Bestätigungston des Rufs ertönt, bedeutet dies, dass gerade ein Gespräch mit einer anderen Außensprechstelle auf derselben Steigleitung geführt wird. Falls Art. 3346, das Besetztton-Modul, installiert ist, muss man vor einem erneuten Ruf die Ausschaltung des Moduls abwarten. Wenn Art. 3340 installiert ist, erfolgt eine optische Besetztanzeige auf dem Display.
- An der Innensprechstelle stellt man die Sprechverbindung durch Abheben des Hörers her.
- Die Taste mit dem Schlüssel-Symbol betätigt ungefähr 2 Sekunden lang den elektrischen Türöffner an der Außensprechstelle.
- Bei Video-Türsprechanlagen schaltet sich durch Drücken der Ruftaste an der Außensprechstelle die LED-Beleuchtung des Besuchers ein; das Bild bleibt ca. 90 Sekunden lang auf dem Monitor.
- Die Selbsteinschaltung des Monitors erfolgt durch Drücken von Taste 2. Bei Anlagen mit zwei Außensprechstellen kann man durch mehrfaches Drücken der Selbsteinschaltungs-Taste 2 am Monitor zwischen der Anzeige der Kamerabilder der beiden Außensprechstelleen umschalten (Wechselschaltung der zwei Eingänge).
  Die Selbsteinschaltung ist nur möglich, wenn sich die Anlage in Standby befindet.
- Zur Helligkeitsregelung des Monitors dient der entsprechende Regler.
- Um die Lautstärke des Läutwerks zu ändern, betätigt man den entsprechenden Regler am jeweiligen Monitor bzw. an der Sprechstelle.
- Ein Gespräch mit der Außensprechstelle kann nach dem Auflegen des Hörers der Innensprechstelle innerhalb einiger Sekunden erneut aufgenommen werden. Ab dem Auflegen dauert es einige Sekunden, bis das Monitorbild verlöscht.
- Der als **Hauptmonitor** definierte Monitor (Werkseinstellung der Grundplatte Art. 5714 bzw. Art. 5814) schaltet sich bei einem Ruf sowie durch Selbsteinschaltung ein, selbst wenn er als Zusatz-Monitor mit demselben Teilnehmercode installiert wurde.
- Der als **Zusatzmonitor** definierte Monitor schaltet sich nicht bei einem Ruf, sondern erst nach Drücken der entsprechenden Taste ein.
- Alle Monitore und Sprechstellen mit gleichem Teilnehmercode läuten bei einem Ruf von einer Außensprechstelle, einem Pförtner- oder Etagenruf gleichzeitig (unabhängig davon, ob sie Haupt- oder Zusatzmonitore sind).

(ES)
- El visitante, al pulsar la tecla de llamada, acciona el tono de llamada de la unidad interna.
- En la unidad externa se obtiene un tono de confirmación de que se ha efectuado la llamada; si, en instalaciones con varias entradas, no se oye el tono de confirmación de llamada, significa que ya existe otra conversación con otra unidad externa instalada en la misma columna montante. En el caso de que se instale el art. 3346, módulo de señalización de instalación ocupada, esperar a que el módulo se apague antes de volver a llamar. Si está instalado el art. 3340 , la indicación de la instalación ocupada se visualiza en el display.
- En la unidad interna se entra en comunicación levantando el micro teléfono.
- La tecla con el símbolo de la llave activa la electrocerradura de la unidad externa durante 2 segundos aproximadamente.
- En instalaciones de vídeo porteros, al pulsar la tecla de llamada en la unidad externa se encienden los leds para iluminar la persona; la imagen permanece en el monitor durante 90 s aproximadamente.
- El monitor se enciende presionando y soltando de inmediato el pulsador 2. En instalaciones dotadas con dos unidades externas es posible visualizar alternativamente la imagen procedente de una u otra unidad externa (función "Báscula") presionando repetidamente el pulsador 2 de autoencendido del monitor.
  El autoencendido sólo es posible cuando la instalación está en reposo.
- El brillo del monitor se regula mediante el correspondiente mando.
- El volumen del tono de llamada se regula mediante el correspondiente mando de cada monitor o telefonillo.
- Al colgar el micro teléfono de la unidad interna, se dispone de algunos segundos para restablecer el audio con la unidad externa. Desde el momento en que se cuelga, se disponen de algunos segundos antes de que la imagen desaparezca del monitor.
- El monitor programado como **principal** (configuración de fábrica de la placa soporte 5714 o 5814) se enciende en llamada y autoencendido incluso si está montado como monitor adicional con el mismo código de usuario.
- El monitor programado como **secundario** no se ilumina cuando se recibe una llamada sino al presionar el correspondiente pulsador.
- Monitores y telefonillos con el mismo código de usuario suenan todos simultáneamente (con independencia de que sean principales o secundarios) en llamada desde la unidad externa o centralita y llamada timbre de puerta.

(PT)
- O visitante, ao premir o botão de chamada acciona a campainha do posto interno.
- No posto externo ouve-se um som de chegada da chamada; se nas instalações com mais entradas não se ouve o som da confirmação da chamada, significa que uma outra conversa está a ser efectuada para um outro posto externo instalado na mesma coluna. Caso esteja instalado o art. 3346, módulo de sinalização de instalação ocupada, esperar até que o módulo se desligue, antes de voltar a chamar. Caso esteja instalado o art. 3340 , surge no visor a indicação de instalação ocupada.
- No posto interno a comunicação é feita levantando o auscultador.
- O botão marcado com o símbolo da chave activa a fechadura eléctrica do posto externo por cerca de 2 segundos.
- Em instalações de vídeo-intercomunicadores, ao premir-se o botão de chamada no posto externo, acendem-se as luzes indicadoras para iluminar o sujeito; A imagem permanece no monitor por cerca de 90 segundos.
- O acendimento automático do monitor principal é efectuado premindo o botão 2. Se estiverem instalados dois postos externos, premir sucessivamente o botão 2 de acendimento automático do monitor permite visualizar no monitor a imagem de um posto externo, seguido da imagem do outro (função de báscula entre duas entradas).
  O acendimento automático é apenas possível com o aparelho em repouso.
- Para regular a luminosidade do monitor, utilizar o controlo de ajuste adequado.
- Para regular o volume da campainha, utilizar o controlo de ajuste adequado em cada monitor ou telefone intercomunicador.
- Ao desligar o auscultador do posto interno tem-se à disposição alguns segundos para retomar o áudio com o posto externo. Após se ter desligado passam alguns segundos antes que a imagem desapareça do monitor.
- O monitor configurado como **Principal** (configuração de fábrica do suporte art. 5714, art. 5814), acende-se em chamadas e em acendimento automático, mesmo se inserido como monitor adicional com o mesmo código de utilizador.
- O monitor configurado como **Secundário** não se acende durante uma chamada e sim ao premir o respectivo botão.
- Os monitores e telefones intercomunicadores com o mesmo código de utilizador tocam simultaneamente (independentemente se principais ou secundários) em chamadas do posto externo, da central e do andar.

(IT) Autoaccensione.
(EN) Self-ignition.
(FR) Auto-allumage.
(NL) Beeldoproep.
(DE) Selbsteinschaltung.
(ES) Autoencendido.
(PT) Acendimento automático.

(IT) Funzione Autoaccensione (solo per impianti con 1 o 2 ingressi) su monitor Bravo o Genius con staffe Art. 5714 o Art. 5814 **impostate come principali (spostare JP1 in posizione P, vedi figura a pag. 11)**.
La funzione di Autoaccensione deve essere abilitata (solo staffa Art. 5714). Per abilitare la funzione è necessario tener premuto il pulsante 2 (o il pulsante programmato per questa funzione) del monitor per un tempo superiore a 4 sec. All'avvenuta impostazione si ode, portando la cornetta all'orecchio, un duplice tono di conferma.
Per disabilitare tener premuto lo stesso pulsante per un tempo superiore a 4 sec. In questo caso si ode, portando la cornetta l'orecchio, un singolo tono di conferma.
L'accensione del monitor avviene premendo e rilasciando immediatamente il pulsante 2 (o il pulsante programmato per questa funzione).

(EN) Self-ignition function (only for systems with 1 or 2 inputs) on Bravo or Genius monitors with brackets Art. 5714 or Art. 5814 **set as main (move JP1 to position P - see figure, page 11)**.
The Self-ignition function must be enabled (bracket Art. 5714 only). To enable the function, press and hold button 2 (or the button programmed for this function) on the monitor for longer than 4 sec. Once setting has taken place, a double confirmation tone can be heard by holding the handset to your ear.
To disable the function, press and hold the same button for longer than 4 sec. In this case, once setting has taken place, a single confirmation tone can be heard by holding the handset to your ear.
The monitor is switched on by pressing and immediately releasing button 2 (or the button programmed for this function).

(FR) Fonction auto-allumage (uniquement pour installations avec 1 ou 2 entrées) sur moniteur Bravo ou Genius avec étriers Art. 5714 ou Art. 5814 **programmés comme principaux (déplacer JP1 en position P, voir figure page 11)**.
La fonction d'auto-allumage doit être validée (uniquement étrier Art. 5714). Pour valider la fonction, il est nécessaire d'appuyer sans relâcher le bouton 2 (ou le bouton programmé pour cette fonction) du moniteur pendant un temps supérieur à 4 sec. Le réglage est confirmé par l'émission d'une double tonalité de validation, dans le combiné.
Pour invalider cette fonction, appuyer sur ce même bouton pendant plus de 4 secondes. Dans ce cas, vous n'entendrez qu'une seule tonalité de confirmation dans le combiné.
Le moniteur s'allume en appuyant et en relâchant immédiatement le bouton 2 (ou le bouton programmé pour cette fonction).

(NL) Functie Beeldoproep (alleen voor systemen met 1 of 2 ingangen) op Bravo- of Genius-monitor met grondplaten art. 5714 of art. 5814 **ingesteld als hoofdmonitor (JP1 in stand P zetten, zie de afbeelding op pag. 11)**.
De functie 'Beeldoproep' moet zijn ingeschakeld (alleen grondplaat art. 5714). Houd de drukknop 2 (of de voor deze functie geprogrammeerde drukknop) van de monitor langer dan 4 seconden ingedrukt om de functie in te schakelen. De instelling is geactiveerd als u de hoorn bij uw oor brengt en een dubbele bevestigingstoon hoort.
Houd dezelfde drukknop langer dan 4 seconden ingedrukt om de functie uit te schakelen. In dit geval is er een enkele bevestigingstoon hoorbaar.
De monitor wordt ingeschakeld door op de knop 2 (of op de voor deze functie geprogrammeerde drukknop) te drukken en meteen weer los te laten.

(DE) Selbsteinschaltungs-Funktion (nur für Anlagen mit 1 oder 2 Eingängen) an Monitor Bravo oder Genius mit Grundplatten Art. 5714 bzw. Art. 5814, **die als Hauptmonitore programmiert sind (JP1 in Stellung P umschalten, siehe die Abbildung auf Seite 11)**.
Die Selbsteinschaltungs-Funktion muss aktiviert werden (nur Grundplatte Art. 5714). Zur Aktivierung der Funktion drückt man die Taste 2 (bzw. die mit dieser Funktion belegte Taste) des Monitors und hält sie länger als 4 Sekunden gedrückt. Nach der Einstellung hört man, wenn man den Hörer an das Ohr hält, einen zweifachen Bestätigungston.
Zur Deaktivierung drückt man dieselbe Taste länger als 4 Sekunden. In diesem Fall hört man, wenn man der Hörer an das Ohr hält, nur einen Bestätigungston.
Die Einschaltung des Monitors erfolgt durch kurzes Antippen der Taste 2 (bzw. der mit dieser Funktion belegten Taste).

(ES) Función autoencendido (sólo para instalaciones con 1 o 2 entradas) con monitor Bravo o Genius con placas soporte art. 5714 o art. 5814 **configuradas como principales (desplazar JP1 hasta la posición P, véase figura en la pág. 11)**.
La función de Autoencendido tiene que estar habilitada (sólo placa soporte art. 5714). Para habilitar la función es necesario mantener presionado el pulsador 2 (o el pulsador programado para esta función) del monitor durante más de 4 s. Como confirmación de la configuración, llevando el micro teléfono al oído, se oye un doble tono de confirmación.
Para inhabilitar, presionar el mismo pulsador durante más de 4 s. En este caso, al acercar el micro teléfono al oído, se oye un único tono de confirmación.
El monitor se enciende presionando y soltando el pulsador 2 (o el pulsador programado para esta función).

(PT) Função Acendimento automático (apenas para instalações com 1 ou 2 entradas) no monitor Bravo ou Genius com suportes art. 5714 ou art. 5814 **configurados como principais (colocar JP1 na posição P, consultar a figura na pág. 11)**.
A função de Acendimento automático deve estar activada (apenas suporte art. 5714). Para activar a função é necessário manter premido o botão 2 (ou o botão programado para esta função) do monitor por um tempo superior a 4 segundos. Quando a configuração for efectuada, será ouvido, colocando o auscultador no ouvido, um duplo som de confirmação.
Para desactivar, manter premido o mesmo botão durante um período superior a 4 segundos. Neste caso ouve-se, levando o auscultador ao ouvido, um som único de confirmação.
O monitor acende-se premindo e libertando imediatamente o botão 2 (ou o botão programado para esta função).

(IT) Richiesta Video.
(EN) Video request.
(FR) Demande vidéo.
(NL) Beeldoproep.
(DE) Videoanforderung.
(ES) Solicitud de vídeo.
(PT) Pedido de vídeo.

(IT) Richiesta Video su monitor Bravo o Genius con staffe Art. 5714 o Art. 5814 **impostate come Secondario (spostare JP1 in posizione S, vedi figura a pag. 11)**.
La funzione di Richiesta video non richiede abilitazione; essa permette di accendere un monitor in seguito ad una chiamata da posto esterno per l'utente.
L'accensione del monitor avviene premendo e rilasciando immediatamente il pulsante 2 (o il pulsante programmato per questa funzione).

(EN) Video request on Bravo or Genius monitor with brackets Art. 5714 or Art. 5814 **set as Secondary (move JP1 to position S - see figure, page 11)**.
The Video Request function does not need enabling; it allows a monitor to be switched on following a call for the user from the external unit.
The monitor is switched on by pressing and immediately releasing the button 2 (or the button programmed for this function).

(FR) Demande vidéo sur moniteur Bravo ou Genius avec étriers Art. 5714 ou Art. 5814 **programmé comme secondaire (déplacer JP1 en position S, voir figure page 11)**.
La fonction de Demande vidéo ne requiert aucune validation ; elle permet de brancher un moniteur à la suite d'un appel pour l'usager venant du poste extérieur.
Le moniteur s'allume en appuyant et en relâchant immédiatement le bouton 2 (ou le bouton programmé pour cette fonction).

(NL) Beeldoproep op Bravo- of Genius-monitor met grondplaten art. 5714 of art. 5814 **ingesteld als secundaire monitor (JP1 in stand S zetten, zie de afbeelding op pag. 11)**.
De functie Beeldoproep hoeft niet te worden geactiveerd. Hiermee kan een monitor door de gebruiker ingeschakeld worden, nadat iemand op de beldrukker op het entreepaneel heeft gedrukt. De monitor wordt ingeschakeld door op de knop 2 (of op de voor deze functie geprogrammeerde drukknop) te drukken en meteen weer los te laten.

(DE) Video-Anforderung auf Monitor Bravo oder Genius mit Grundplatten Art. 5714 bzw. Art. 5814, **die als Zusatzmonitor programmiert sind (JP1 in Stellung S umschalten, siehe die Abbildung auf Seite 11)**.
Die Videoanforderungs-Funktion muss nicht aktiviert werden; sie schaltet bei einem Ruf für den Teilnehmer von einer Außensprechstelle einen Monitor ein.
Die Einschaltung des Monitors erfolgt durch kurzes Antippen der Taste 2 (bzw. der mit dieser Funktion belegten Taste).

(ES) Solicitud de vídeo en el monitor Bravo o Genius con placas soporte art. 5714 o art. 5814 **configuradas como secundarias (JP1 en posición S, véase figura en la pág. 11)**.
La función de Solicitud de vídeo no requiere habilitación; permite encender un monitor tras una llamada desde la unidad externa por parte del usuario.
El monitor se enciende presionando y soltando el pulsador 2 (o el pulsador programado para esta función).

(PT) Pedido de Vídeo no monitor Bravo ou Genius com suportes art. 5714 ou art. 5814 **configurados como Secundário JP1 na posição S, consultar a figura na pág. 11)**.
A função de Pedido de vídeo não necessita de activação; esta permite acender um monitor após uma chamada do posto externo para o utilizador.
O monitor acende-se premindo e libertando imediatamente o botão 2 (ou o botão programado para esta função).

(IT) Variazione suonerie monitor (solo su staffe Art. 5714).
(EN) Monitor ringtone selection (on brackets Art. 5714 only).
(FR) Variation sonnerie moniteur (uniquement sur étriers Art. 5714).
(NL) Wijzigen van de beltonen van de monitor (alleen bij grondplaten art. 5714).
(DE) Ruftöne des Monitors ändern (nur auf Grundplatten Art. 5714).
(ES) Variación de los tonos de llamada del monitor (sólo en placas soporte art. 5714)
(PT) Variante das campainhas do monitor (apenas no suporte art. 5714).

(IT) 1 Tenere premuto il Pulsante fino a che non verrà emesso un suono di conferma (l'operazione è possibile solo con l'impianto in situazione di riposo; in caso contrario il led di segnalazione lampeggerà per avvisare l'utente).
2 Premere e rilasciare il Pulsante :
1 volta (viene emesso un tono di conferma) per modificare la suoneria di chiamata da posto esterno.
2 volte (vengono emessi 2 toni di conferma) per modificare la suoneria di chiamata da centralino.
3 volte (vengono emessi 3 toni di conferma) per modificare la suoneria del campanello di piano.
Ulteriori pressioni del Pulsante ripetono la sequenza appena descritta.
Dopo l'ultima pressione del Pulsante attendere un suono di conferma selezione prima di passare alla fase seguente.
3 Premere e rilasciare il Pulsante per scorrere in sequenza le varie suonerie disponibili. Nel caso si voglia riascoltare più volte la stessa suoneria mantenere premuto il Pulsante .
4 Sollevare e riagganciare la cornetta per confermare la scelta dell'ultima suoneria ascoltata e per uscire (in qualunque momento) dalla modalità di variazione suoneria Monitor. All'uscita dalla modalità di variazione suoneria Monitor verrà emesso un suono di conferma.

(EN) 1 Press and hold the button until a confirmation tone sounds (this operation is only possible with the system in standby mode; otherwise the signalling LED will flash to warn the user).
2 Press and release the button:
Once: (1 confirmation tone is emitted) to change the ringtone of a call from the external unit.
2 times: (2 confirmation tones are emitted) to change the switchboard call ringtone.
3 times: (3 confirmation tones are emitted) to change the floor door bell ringtone.
Any further pressing of the button repeats the sequence described above.
After the last time the button is pressed, wait for a confirmation tone before proceeding to the next stage.
3 Press and release the button to scroll through the various ringtones available in sequence. If you want to listen to the same ringtone several times, press and hold the button.
4 Lift and hang up the handset to confirm selection of the last ringtone heard and exit the monitor ringtone selection mode (at any time). On exiting from the monitor ringtone selection mode a confirmation tone will be emitted.

(FR) 1 Maintenir le bouton appuyé jusqu'à ce qu'une tonalité de confirmation soit audible (cette opération n'est possible que lorsque l'installation est en condition de repos ; dans le cas contraire, la led de signalisation clignote pour avertir l'utilisateur).
2 Appuyer et relâcher le bouton :
1 fois (émission d'une tonalité de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel depuis le poste extérieur.
2 fois (émission de 2 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie d'appel depuis standard.
3 fois (émission de 3 tonalités de confirmation) pour modifier la sonnerie de l'appel palier.
Appuyer ultérieurement sur le bouton pour répéter en séquence les opérations décrites ci-dessus.
Après avoir appuyé la dernière fois sur le bouton , attendre la tonalité de confirmation de la sélection avant de passer à l'étape suivante.
3 Appuyer et relâcher le bouton pour écouter les diverses sonneries disponibles l'une après l'autre. Pour écouter plusieurs fois la même sonnerie, maintenir le bouton enfoncé.
4 Décrocher le combiné et le raccrocher pour confirmer le choix de la sonnerie choisie et pour sortir (à n'importe quel moment) de la modalité de variation sonnerie moniteur. Une tonalité de confirmation vous avertira que vous avez quitté la modalité de variation de la sonnerie Moniteur.

(NL) 1 Houd de drukknop ingedrukt tot u een bevestigingstoon hoort (dit is alleen mogelijk wanneer de installatie in de ruststand verkeert; wanneer dit niet het geval is, knippert de led om de gebruiker te waarschuwen).
2 Druk vervolgens op de knop en laat hem weer los:
1 maal (er klinkt één enkele bevestigingstoon) om de beltoon van een oproep vanaf het entreepaneel te wijzigen.
2 maal (er klinken 2 bevestigingstonen) om de beltoon van een oproep vanaf de portierscentrale te wijzigen.
3 maal (er klinken 3 bevestigingstonen) om de beltoon van de etagebel te wijzigen.
Wanneer u nog vaker op de knop drukt, wordt de bovenstaande volgorde herhaald.
Wacht, nadat u voor de laatste maal op de knop hebt gedrukt, op de bevestigingstoon voor uw keus voordat u tot de volgende stap overgaat.
3 Druk op de drukknop en laat hem weer los om de beschikbare beltonen op volgorde te beluisteren. Wanneer u dezelfde beltoon meerdere malen wilt horen, houdt u de knop ingedrukt.
4 Neem de hoorn op en plaats hem terug om uw keuze van de laatste beluisterde beltoon te bevestigen en de modus Wijzigen beltoon van de monitor (op ieder gewenst moment) te verlaten. Wanneer u de modus Wijzigen beltoon van monitor verlaat, klinkt er een bevestigingstoon.

(DE) 1 Taste gedrückt halten, es wird ein Bestätigungston ausgegeben (der Vorgang ist nur möglich, während sich die Anlage in Standby befindet; andernfalls blinkt die Anzeige-Led zum Hinweis, dass ein Ruf erfolgte).
2 Kurz auf Taste drücken:
1 Mal (ein Bestätigungston), um den Rufton bei Anrufen von einer Außensprechstelle zu ändern.
2 Mal (es werden 2 Bestätigungstöne ausgegeben), um den Rufton für Anrufe aus der Pförtnerzentrale zu ändern.
3 Mal (es werden 3 Bestätigungstöne ausgegeben), um den Rufton des Etagenrufs zu ändern.
Mit jedem weiteren Drücken der Taste wiederholt sich die oben beschriebene Sequenz.
Nach dem letzten Drücken von Taste einen Bestätigungston abwarten, erst danach mit dem nächsten Schritt fortfahren.
3 Kurz Taste drücken, um die verfügbaren Ruftöne durchzugehen. Falls man einen Rufton mehrfach hören möchte, Taste gedrückt halten.
4 Den Hörer abnehmen und wieder auflegen, um die Wahl des zuletzt gehörten Ruftons zu bestätigen und den Änderungsmodus des Ruftons am Monitor zu beenden (dies ist jederzeit möglich). Nach Beenden des Änderungsmodus des Monitor-Ruftons wird ein Bestätigungston generiert.

(ES) 1 Mantener presionado el pulsador hasta que se emita un sonido de confirmación (la operación sólo es posible con la instalación en reposo; si no lo está, el led de señalización parpadea para avisar al usuario).
2 Presionar y soltar el pulsador :
1 vez (se emite un tono de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la unidad externa.
2 veces (se emiten 2 tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde la centralita.
3 veces (se emiten 3 tonos de confirmación) para cambiar el tono de llamada desde el rellano.
Ulteriores presiones del pulsador repiten la secuencia apenas descrita.
Después de la última presión del pulsador, esperar a que se emita un sonido de confirmación de la selección antes de pasar a la fase siguiente.
3 Presionar y soltar el pulsador para desplazar en secuencia los diferentes tonos de llamada disponibles. En caso de que se quiera volver a escuchar el mismo tono de llamada, mantener presionado el pulsador .
4 Descolgar y colgar el micro teléfono para confirmar la elección del último tono de llamada escuchado y para salir (en cualquier momento) de la modalidad de variación del tono de llamada del monitor. Al salir de la modalidad de variación del tono de llamada del monitor se emite un sonido de confirmación.

(PT) 1 Manter premido o Botão até ser emitido um som de confirmação (a operação é possível apenas nos aparelhos em situação de repouso; caso contrário a luz indicadora piscará para avisar o utilizador).
2 Premir e libertar o Botão :
1 vez (é emitido um som de confirmação) para modificar a campainha de chamada do posto externo.
2 vezes (são emitidos 2 sons de confirmação) para modificar a campainha da central.
3 vezes (são emitidos 3 sons de confirmação) para modificar o som da campainha do andar.
Caso se prima o Botão novamente, repete-se a sequência descrita acima.
Após a última pressão no Botão , aguardar pelo som de confirmação da selecção antes de passar à fase seguinte.
3 Premir e libertar o Botão , para percorrer sequencialmente as várias campainhas disponíveis. Caso se pretenda ouvir a mesma campainha várias vezes, manter o Botão premido.
4 Levantar o auscultador e pousá-lo, para confirmar a selecção da última campainha ouvida e para sair (em qualquer altura) do modo de variante da campainha do Monitor. Ao sair do modo de modificação da campainha do Monitor, será emitido um som de confirmação.

(IT) ELENCO SCHEMI E VARIANTI
(EN) LIST OF DIAGRAMS AND VARIANTS
(FR) LISTE SCHÉMAS ET VARIANTES
(NL) LIJST MET SCHEMA'S EN VARIANTEN
(DE) VERZEICHNIS DER SCHALTPLÄNE UND VARIANTEN
(ES) LISTA DE ESQUEMAS Y VARIANTES
(PT) LISTA DE ESQUEMAS E VARIANTES

(IT)
Impianto 1 porta video Serie Powercom. 27
Impianto 2 porte video Serie Powercom. 28
Impianto con 1 porta video Serie Powercom e max 9 Miscelatori-alimentatori Art. 4888. 29
Impianto con 2 porte video e centralino di portineria Art. 1998A. 30
Impianto 1 ingresso principale video max 9 secondari video serie Powercom. 31
Impianto 1 ingresso principale audio con telecamera scorporata. 32
Connessione in cascata di più posti interni (sino a 25 per diramazione dall'Art. 4888). 33
Collegamento in cascata Art. 4834/9. 34
Collegamento amplificatore Art. 4833/A. 34
Connessione di dispositivi di ripetizione di chiamata (Art. 1229 o Art. 1122/A). 35
Collegamento in cascata di monitor principali con lo stesso codice e alimentazione locale. 35
Variante collegamento chiamata fuori porta. 36
Utilizzo per usi vari del pulsante P1 su Art. 5701 o Art. 5801. 36
Utilizzo per usi vari del pulsante P1 su Art. 2638. 36
Variante collegamento porta video digitale con Art. 3340 - 3342. 37
Variante collegamento apriporta locale temporizzato. 37

(EN)
System with 1 Powercom series video port. 27
System with 2 Powercom series video ports. 28
System with 1 Powercom series video port and MAX 9 Mixers-power supply units Art. 4888. 29
System with 2 video ports and porter switchboard Art. 1998A. 30
System with 1 main video input and MAX 9 Secondary video inputs, Powercom series. 31
System with 1 main audio input and remote camera. 32
Cascade connection of several internal units (up to 25 per branch from Art. 4888). 33
Cascade connection of Art. 4834/9. 34
Connection of amplifier Art. 4833/A. 34
Connection of call repetition devices (Art. 1229 or Art. 1122/A). 35
Cascade connection of main monitors with the same code and local power supply. 35
Floor door call connection variant. 36
Use for various purposes of button P1 on Art. 5701 or Art. 5801. 36
Use for various purposes of button P1 on Art. 2638. 36
Digital video port connection variant Art. 3340 - 3342. 37
Request to exit button connection variant. 37

(FR)
Installation avec 1 porte vidéo Série Powercom. 27
Installation avec 2 portes vidéo Série Powercom. 28
Installation avec 1 porte vidéo Série Powercom et maxi. 9 mélangeurs-alimentateurs Art. 4888. 29
Installation avec 2 portes vidéo et un standard téléphonique Art. 1998A. 30
Installation avec 1 entrée principale vidéo maxi. 9 secondaires vidéo série Powercom. 31
Installation 1 entrée principale audio avec caméra déportée. 32
Connexion en cascade de plusieurs postes intérieurs (jusqu'à 25 par diramation de l'Art. 4888). 33
Connexion en cascade Art. 4834/9. 34
Connexion amplificateur Art. 4833/A. 34
Connexion de dispositifs de répétition d'appel (Art. 1229 ou Art. 1122/A). 35
Connexion en cascade des moniteurs principaux utilisant le même code et la même alimentation locale. 35
Variante connexion appel palier. 36
Utilisation pour usages divers du bouton P1 sur Art. 2638. 36
Variante connexion porte vidéo numérique Art. 3340 - 3342. 37
Variante pour connecter le bouton ouvre-porte local temporisé. 37

(NL)
Installatie met 1 video-entreepaneel van de Powercomserie. 27
Installatie met 2 video-entreepanelen van de Powercomserie. 28
Installatie met 1 video-entreepaneel van de Powercomserie en max. 9 voedingsmixers art. 4888. 29
Installatie met 2 video-entreepanelen en portierscentrale art. 1998A. 30
Installatie met 1 videohoofdingang met max. 9 secundaire video-entreepanelen van de Powercomserie. 31
Installatie met 1 audiohoofdingang met externe camera. 32
Aansluiting in cascade van meerdere interne aansluitingen (tot en met 25 per aftakking van de voedingsmixer art. 4888). 33
Aansluiting in cascade art. 4834/9. 34
Aansluiting versterker art. 4833/A. 34
Aansluiting van een extra bel (art. 1229 of art. 1122/A). 35
Aansluiting in cascade van hoofdmonitoren met dezelfde gebruikerscode en individuele voeding. 35
Variant met aansluiting van een etagebel. 36
Gebruik voor verschillende doeleinden van drukknop P1 op art. 5701 of art. 5801. 36
Gebruik voor verschillende doeleinden van drukknop P1 op art. 5701 of art. 5801. 36
Gebruik voor verschillende doeleinden van drukknop P1 op art. 2638. 36
Aansluitvariant van digitaal video-entreepaneel met art. 3340 - 3342. 37
Aansluitvariant van lokale deuropener met tijdsinstelling. 37

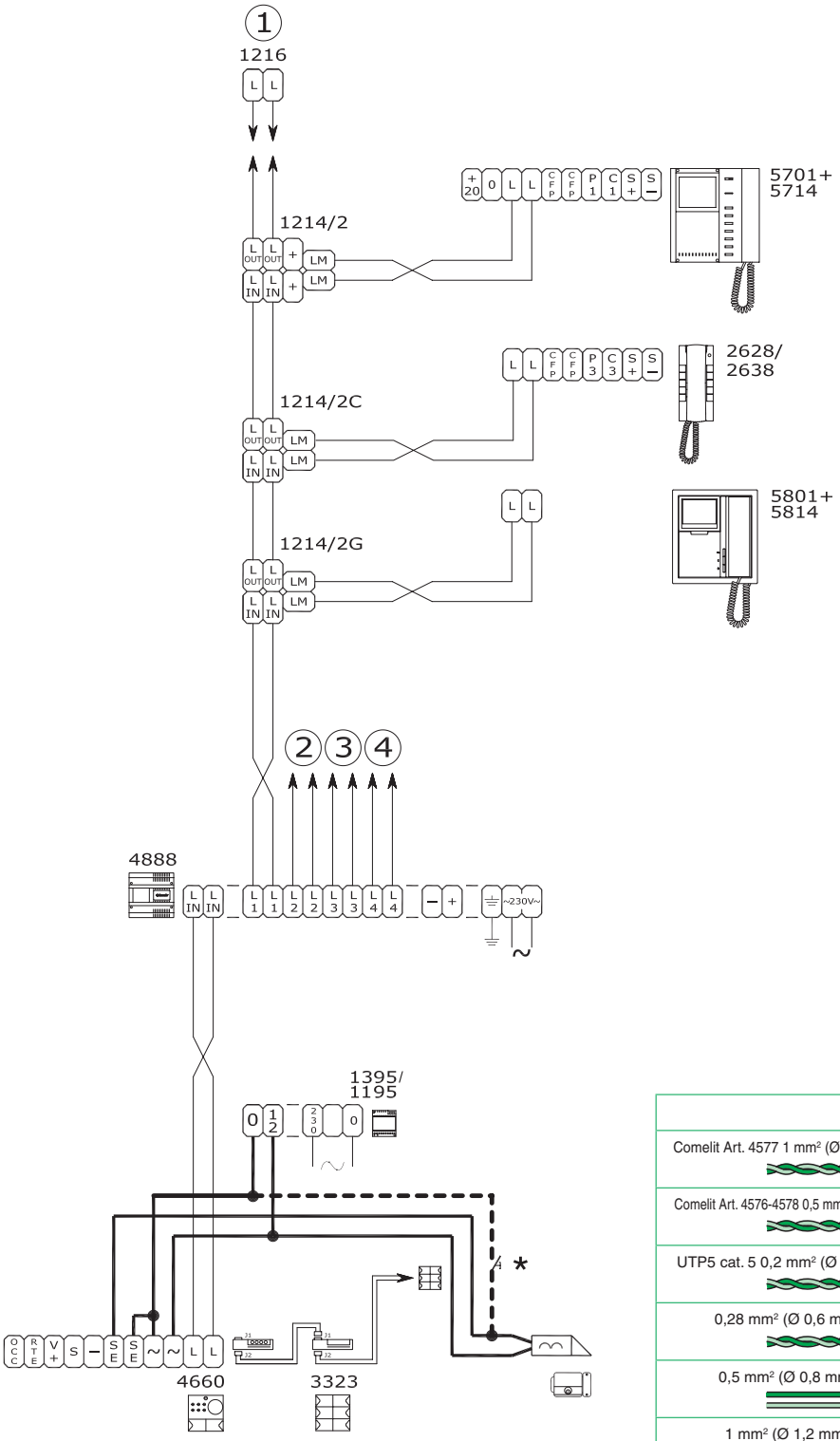
(DE)
Anlage mit 1 Video-Türstation der Serie Powercom. 27
Anlage mit 2 Video-Türstationen der Serie Powercom. 28
Anlage mit 1 Video-Türstation der Serie Powercom und max. 9 Mixer-Netzteilen Art. 4888. 29
Anlage mit 2 Video-Türstationen und Pförtnerzentrale Art. 1998A. 30
Anlage mit 1 Video-Haupteingang und max. 9 Video-Sekundäreingängen der Serie Powercom. 31
Anlage mit 1 Audio-Haupteingang und separater Kamera. 32
Anschluss mehrerer Innensprechstellen in Kaskadenschaltung (bis zu 25 pro Abzweigung von Art. 4888). 33
Anschluss in Kaskadenschaltung Art. 4834/9. 34
Anschluss des Verstärkers Art. 4833/A. 34
Anschluss von Rufwiederholeinrichtungen (Art. 1229 bzw. Art. 1122/A). 35
Kaskadenschaltung der Hauptmonitore mit gleichem Benutzercode und lokaler Stromversorgung. 35
Anschlussvariante Rufsignale der Außensprechstellen. 36
Verwendung für sonstige Funktionen von Taste P1 an Art. 5701 oder Art. 5801. 36
Verwendung für sonstige Funktionen von Taste P1 auf Art. 2638. 36
Anschlussvariante digitale Video-Türstation mit Art. 3340 - 3342. 37
Anschlussvariante zeitgeschalteter lokaler Türöffner. 37

(ES)
Instalación con 1 puerta vídeo de la serie Powercom. 27
Instalación con 2 puertas vídeo de la serie Powercom. 28
Instalación con 1 puerta vídeo de la serie Powercom y, como máximo, 9 mezcladores-alimentadores art. 4888. 29
Instalación con 2 puertas vídeo y centralita de conserjería art. 1998A. 30
Instalación con 1 entrada principal vídeo y, como máximo, 9 secundarias vídeo de la serie Powercom. 31
Instalación con 1 entrada principal audio con telecámara separada. 32
Conexión en cascada de varias unidades internas (hasta 25 por desviación del art. 4888). 33
Conexión en cascada art. 4834/9. 34
Conexión del amplificador art. 4833/A. 34
Conexión de dispositivos de repetición de llamada (art. 1229 o art. 1122/A). 35
Conexión en cascada de monitores principales con el mismo código y alimentación local. 35
Variante con conexión para llamada timbre de planta. 36
Pulsador P1 para varios usos en el art. 5701 o art. 5801. 36
Pulsador P1 para varios usos en el art. 2638. 36
Variante con conexión puerta vídeo digital con art. 3340 - 3342. 37
Variante con conexión del pulsador abrepuertas local temporizado. 37

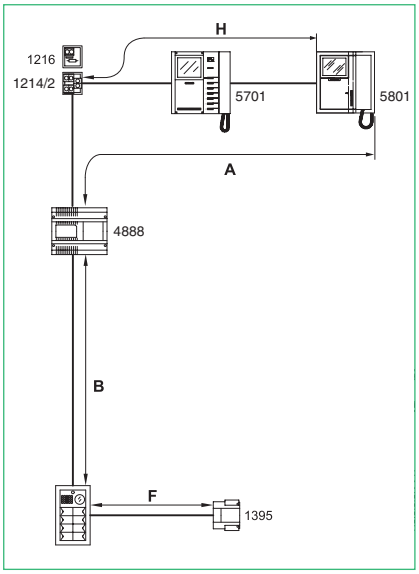
(PT)
Instalação 1 porta vídeo Série Powercom. 27
Instalação 2 portas vídeo Série Powercom. 28
Instalação com 1 porta vídeo Serie Powercom e no máximo 9 Misturadores-alimentadores art. 4888. 29
Instalação com 2 portas vídeo e central de portaria art. 1998A. 30
Instalação 1 entrada principal vídeo e, como máximo, 9 secundárias vídeo da série Powercom. 31
Instalação 1 entrada principal áudio com câmara separada. 32
Ligação em cascata de mais postos internos (até 25 por ramal do art. 4888). 33
Ligação em cascata art. 4834/9. 34
Ligação do amplificador art. 4833/A. 34
Ligação de dispositivos de repetição da chamada (art. 1229 ou art. 1122/A). 35
Ligação em cascata de monitores principais com o mesmo código e alimentação local. 35
Variante para ligação da campainha externa. 36
Aplicação do botão P1 para vários usos no art. 5701 ou art. 5801. 36
Aplicação do botão P1 para vários usos no art. 2638. 36
Variante para instalação da porta vídeo digital com art. 3340 - 3342. 37
Variante para ligar o botão de abertura da porta local com temporizador. 37

SB2V/01G

(IT) **Impianto 1 porta video Serie Powercom.**
(EN) **System with 1 Powercom series video port.**
(FR) **Installation avec 1 porte vidéo Série Powercom.**
(NL) **Installatie met 1 video-entreepaneel van de Powercomserie.**
(DE) **Anlage mit 1 Video-Türstation der Serie Powercom.**
(ES) **Instalación con 1 puerta vídeo de la serie Powercom.**
(PT) **Instalação 1 porta vídeo Série Powercom.**



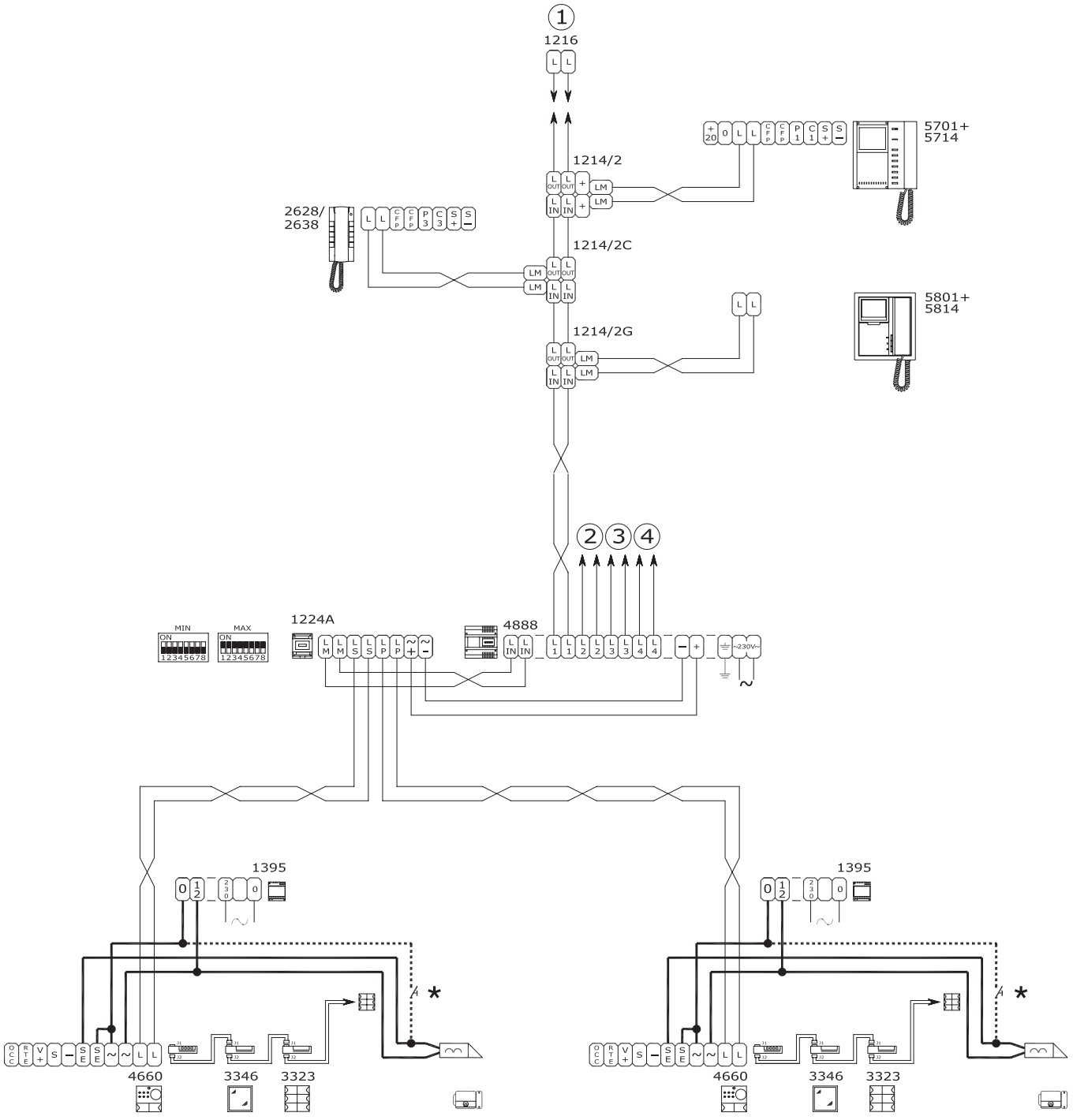
*Pulsante comando apriporta locale
*Local door-opener button
*Bouton commande ouvre-porte local
v*Bedieningsknop lokale deuropener
*Lokale Türöffnertaste
*Pulsador abrepuertas local
*Botão de comando abertura da porta local



	A	B	F	H
Comelit Art. 4577 1 mm² (Ø 1,2 mm AWG 17)	**200 m** (650 feet)	**200 m** (650 feet)		**60 m** (195 feet)
Comelit Art. 4576-4578 0,5 mm² (Ø 0,8 mm AWG 20)		**200 m** (650 feet)	**10 m** (35 feet)	
UTP5 cat. 5 0,2 mm² (Ø 0,5 mm AWG 24)	**80 m** (260 feet)	**150 m** (495 feet)		**40 m** (130 feet)
0,28 mm² (Ø 0,6 mm AWG 23)	**100 m** (325 feet)	**150 m** (495 feet)	**4 m** (15 feet)	**40 m** (130 feet)
0,5 mm² (Ø 0,8 mm AWG 20)	**120 m** (390 feet)	**100 m** (325 feet)	**10 m** (35 feet)	**40 m** (130 feet)
1 mm² (Ø 1,2 mm AWG 17)	**120 m** (390 feet)	**150 m** (495 feet)	**20 m** (65 feet)	**40 m** (130 feet)
1 mm² (Ø 1,2 mm AWG 17)	**120 m** (390 feet)	**80 m** (260 feet)	**20 m** (65 feet)	**30 m** (95 feet)
1,5 mm² (Ø 1,4 mm AWG 15)	**150 m** (495 feet)	**100 m** (325 feet)	**30 m** (95 feet)	**40 m** (130 feet)

SB2V/03G

(IT) **Impianto 2 porte video Serie Powercom.**
(EN) **System with 2 Powercom series video ports.**
(FR) **Installation avec 2 portes vidéo Série Powercom.**
(NL) **Installatie met 2 video-entreepanelen van de Powercomserie.**
(DE) **Anlage mit 2 Video-Türstationen der Serie Powercom.**
(ES) **Instalación con 2 puertas vídeo de la serie Powercom.**
(PT) **Instalação 2 portas vídeo Série Powercom.**



*Pulsante comando apriporta locale
*Local door-opener button
*Bouton commande ouvre-porte local
*Bedieningsknop lokale deuropener
*Lokale Türöffnertaste
*Pulsador abrepuertas local
*Botão de comando abertura da porta local

SB2V/012G

(IT) **Impianto con 1 porta video Serie Powercom e max 9 Miscelatori-alimentatori Art. 4888.**

(EN) **System with 1 Powercom series video port and MAX 9 Mixers-power supply units Art. 4888.**

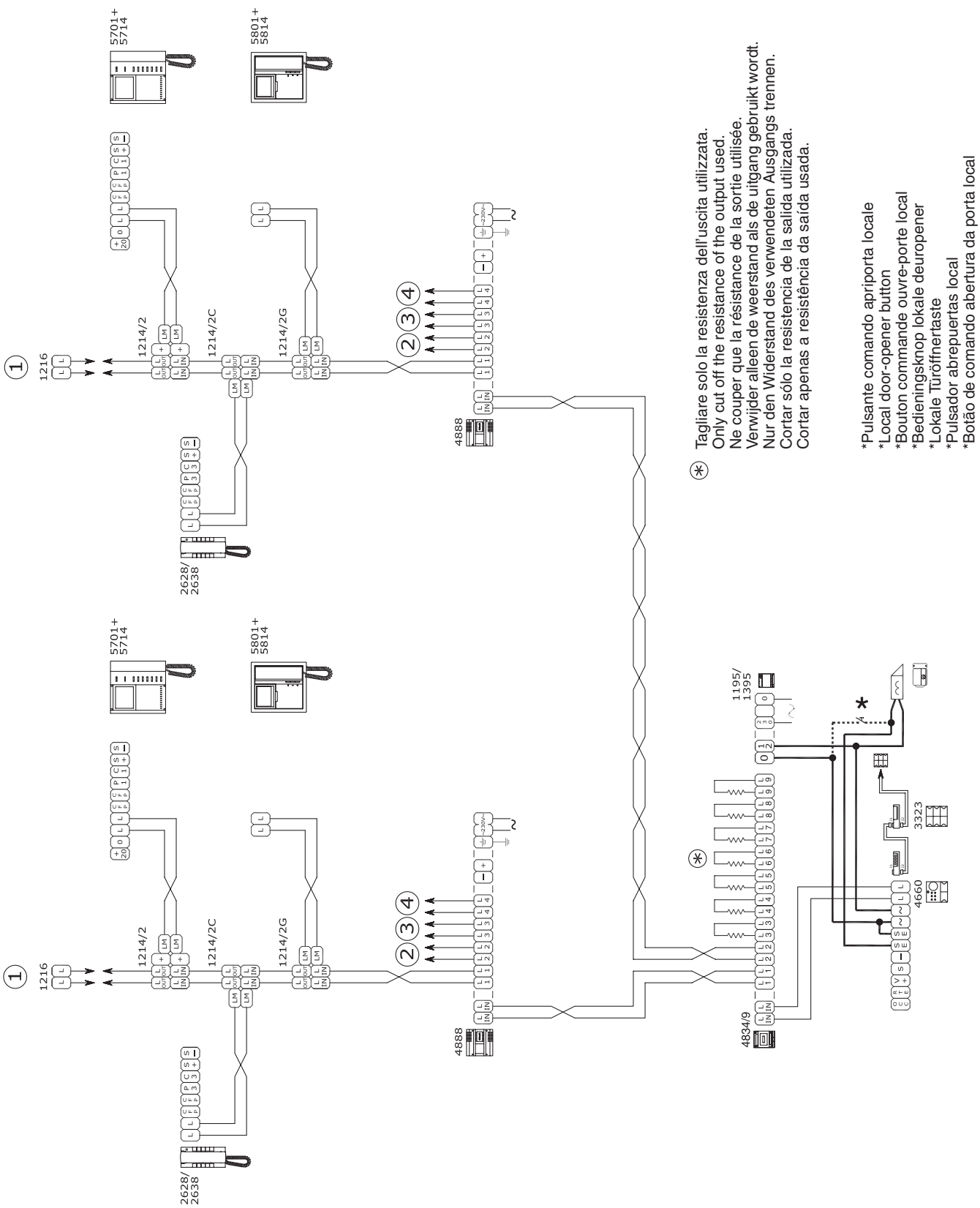
(FR) **Installation avec 1 porte vidéo Série Powercom et maxi. 9 mélangeurs-alimentateurs Art. 4888.**

(NL) **Installatie met 1 video-entreepaneel van de Powercomserie en max. 9 voedingsmixers art. 4888.**

(DE) **Anlage mit 1 Video-Türstation der Serie Powercom und max. 9 Mixer-Netzteilen Art. 4888.**

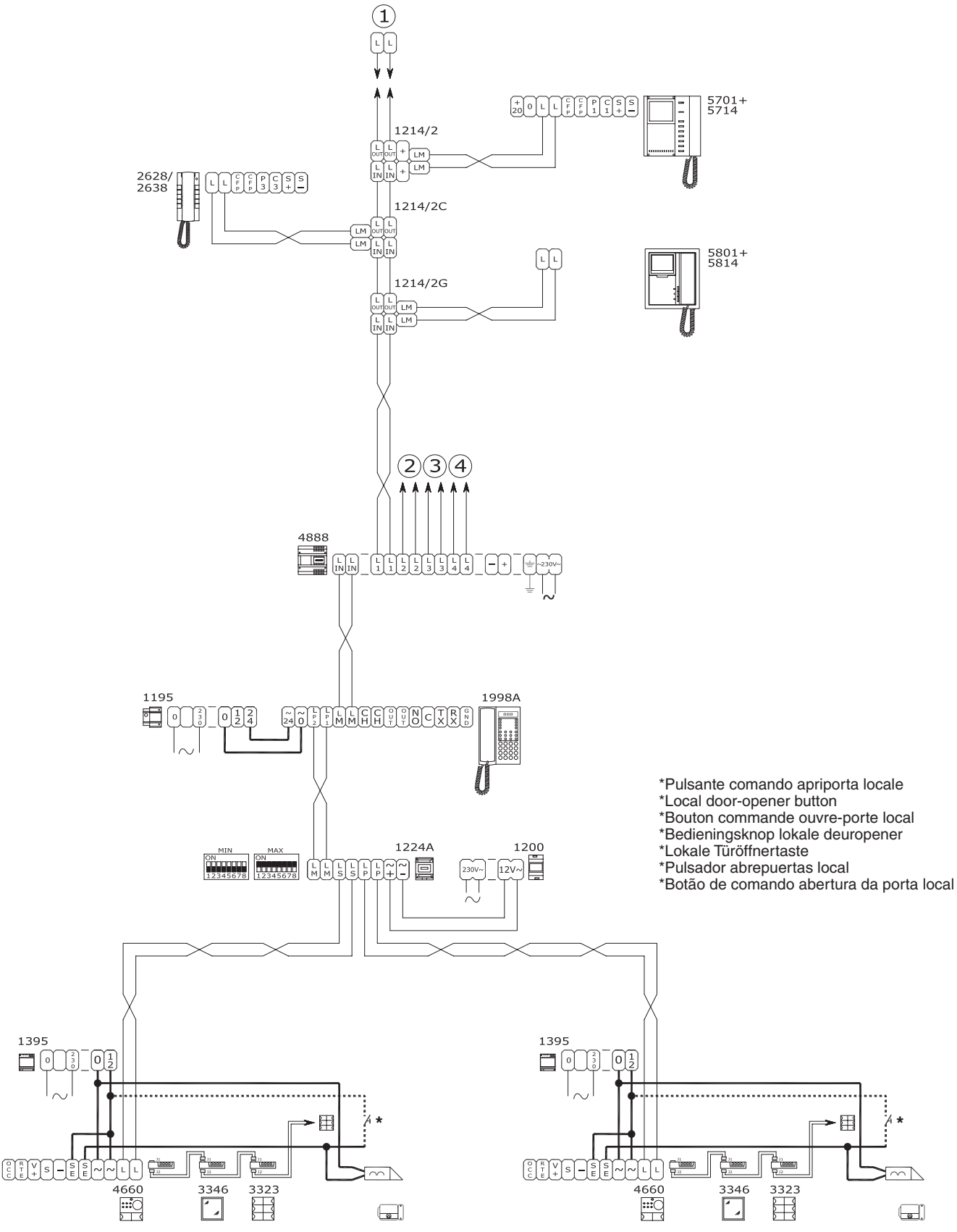
(ES) **Instalación con 1 puerta vídeo de la serie Powercom y, como máximo, 9 mezcladores-alimentadores art. 4888.**

(PT) **Instalação com 1 porta vídeo Serie Powercom e no máximo 9 Misturadores-alimentadores art. 4888.**



SB2V/EN/159G

(IT) **Impianto con 2 porte video e centralino di portineria Art. 1998A.**
(EN) **System with 2 video ports and porter switchboard Art. 1998A.**
(FR) **Installation avec 2 portes vidéo et un standard téléphonique Art. 1998A.**
(NL) **Installatie met 2 video-entreepanelen en portierscentrale art. 1998A.**
(DE) **Anlage mit 2 Video-Türstationen und Pförtnerzentrale Art. 1998A.**
(ES) **Instalación con 2 puertas vídeo y centralita de conserjería art. 1998A.**
(PT) **Instalação com 2 portas vídeo e central de portaria art. 1998A.**



*Pulsante comando apriporta locale
*Local door-opener button
*Bouton commande ouvre-porte local
*Bedieningsknop lokale deuropener
*Lokale Türöffnertaste
*Pulsador abrepuertas local
*Botão de comando abertura da porta local

SB2V/EN/112G

(IT) **Impianto 1 ingresso principale video max 9 secondari video serie Powercom.**

(EN) **System with 1 main video input and MAX 9 secondary video inputs, Powercom series.**

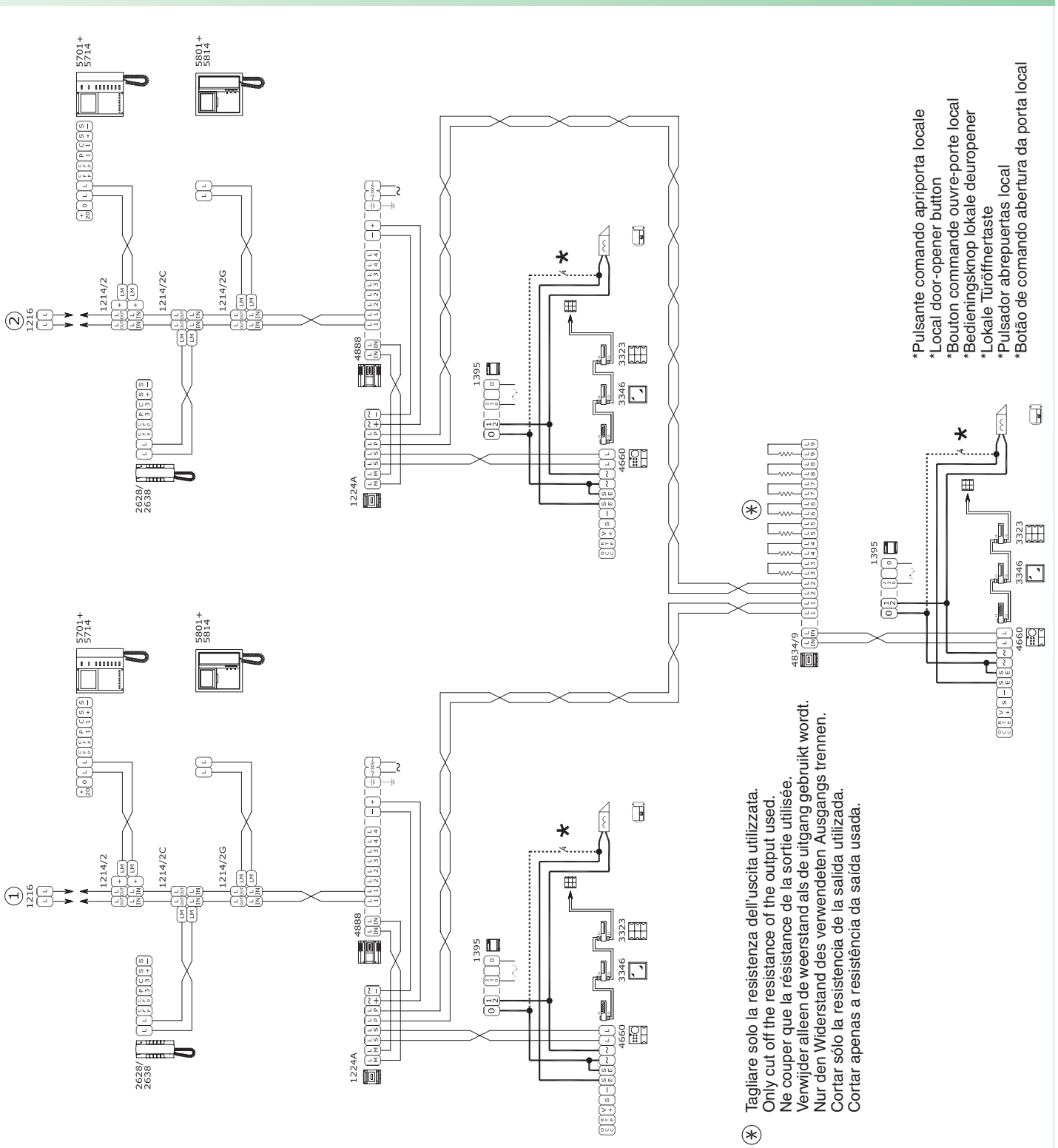
(FR) **Installation avec 1 entrée principale vidéo maxi. 9 secondaires vidéo série Powercom.**

(NL) **Installatie met 1 videohoofdingang met max. 9 secundaire video-entreepanelen van de Powercomserie.**

(DE) **Anlage mit 1 Video-Haupteingang und max. 9 Video-Sekundäreingängen der Serie Powercom.**

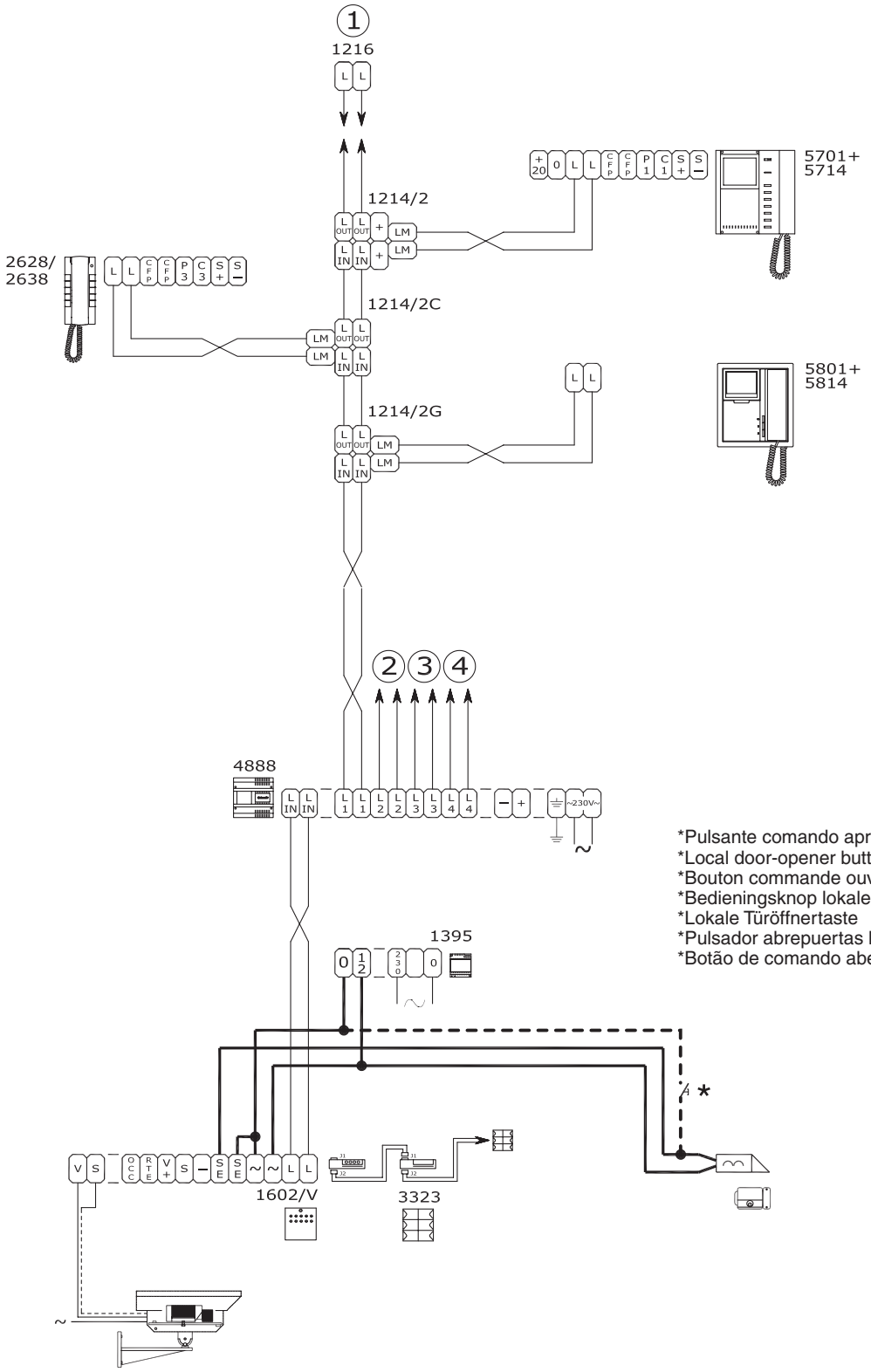
(ES) **Instalación con 1 entrada principal vídeo y, como máximo, 9 secundarias vídeo de la serie Powercom.**

(PT) **Instalação 1 entrada principal vídeo e, como máximo, 9 secundárias vídeo da série Powercom.**



SB2V/EN/213G

(IT) **Impianto 1 ingresso principale audio con telecamera scorporata.**
(EN) **System with 1 main audio input and remote camera.**
(FR) **Installation 1 entrée principale audio avec caméra déportée.**
(NL) **Installatie met 1 audiohoofdingang met externe camera.**
(DE) **Anlage mit 1 Audio-Haupteingang und separater Kamera.**
(ES) **Instalación con 1 entrada principal audio con telecámara separada.**
(PT) **Instalação 1 entrada principal áudio com câmara separada.**



SB2/GG

(IT) Connessione in cascata di più posti interni (sino a 25 per diramazione dall'Art. 4888).

(EN) Cascade connection of several internal units (up to 25 per branch from Art. 4888).

(FR) Connexion en cascade de plusieurs postes intérieurs (jusqu'à 25 par diramation de l'Art. 4888).

(NL) Aansluiting in cascade van meerdere interne aansluitingen (tot en met 25 per aftakking van de voedingsmixer art. 4888).

(DE) Anschluss mehrerer Innensprechstellen in Kaskadenschaltung (bis zu 25 pro Abzweigung von Art. 4888).

(ES) Conexión en cascada de varias unidades internas (hasta 25 por desviación del art. 4888).

(PT) Ligação em cascata de mais postos internos (até 25 por ramal do art. 4888).

(IT) Nel caso di connessione in cascata il numero **MAX** di posti interni (monitor o citofoni) collegabili per ogni diramazione di montante del Miscelatore-alimentatore Art. 4888 è di 25. Ogni citofono Art. 2628, Art. 2638 deve essere preceduto da un Art. 1214/2C. Per le distanze ammesse tra posto interno più lontano e Miscelatore- alimentatore Art. 4888 in funzione dei cavi fare riferimento alla tabella di pag. 20 colonna **A**.

(EN) In the case of cascade connection, the **MAX** number of internal units (monitors or door-entry phones) connectable for each riser branch of the Mixer-power supply unit Art. 4888 is 25. Each door-entry phone Art. 2628 or Art. 2638 must be preceded by an Art. 1214/2C. For the distances permitted between the furthest internal unit and the Mixer-power supply unit Art. 4888 depending on the cables, please refer to the table on page 20, column **A**.

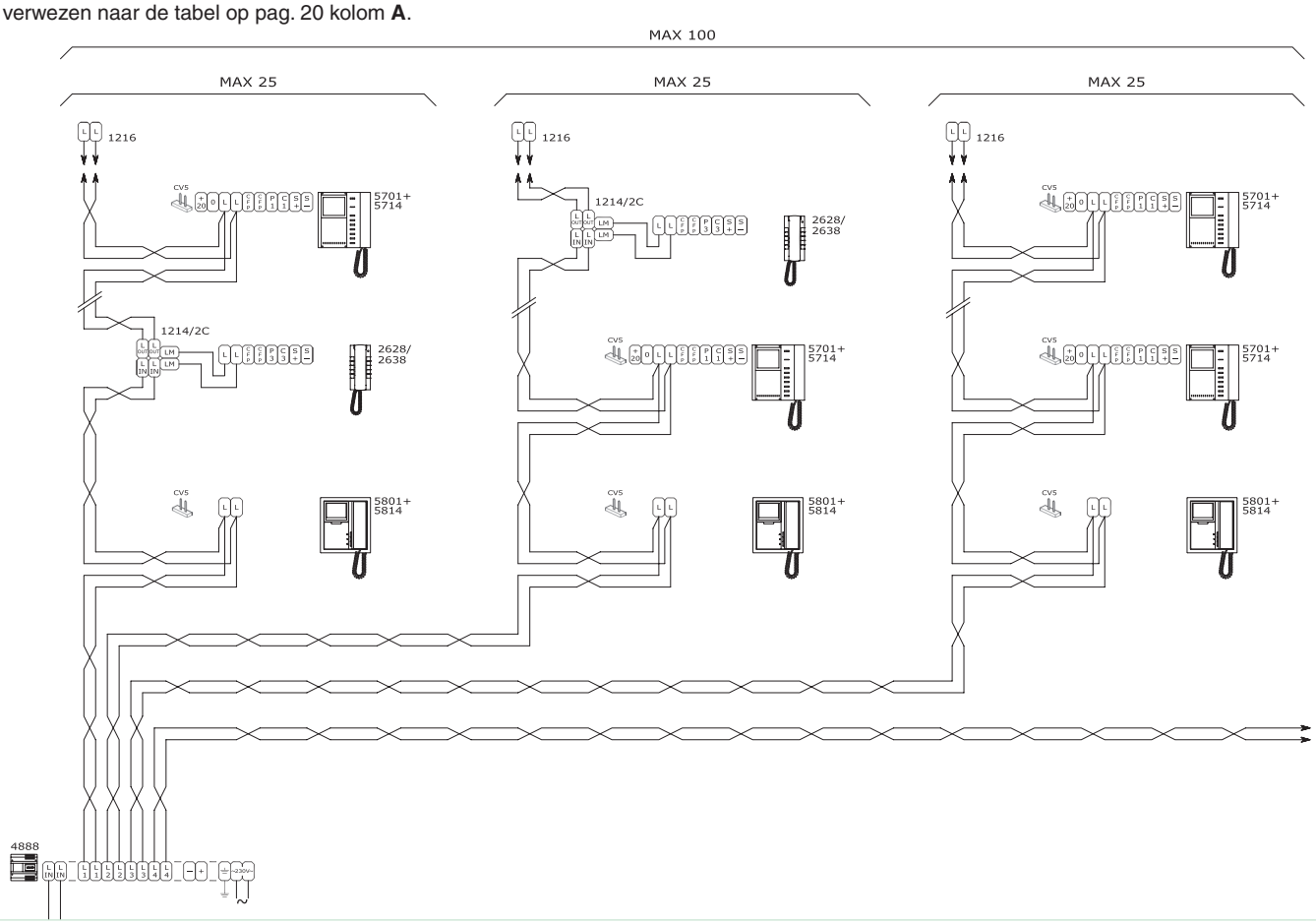
(FR) En cas de connexion en cascade, le nombre **MAXIMUM** de postes intérieurs (moniteurs ou combinés parlophoniques) pouvant être branchés pour chaque diramation de montant du mélangeur-alimentateur Art. 4888 est 25. Chaque combiné parlophonique Art. 2628, Art. 2638 doit être précédé d'un Art. 1214/2C. Pour les distances admises entre le poste intérieur le plus éloigné et le mélangeur-alimentateur Art. 4888 en fonction des câbles, se référer au tableau page 20 colonne **A**.

(NL) Bij een aansluiting in cascade is het **max**. aantal binnentoestellen (monitoren of deurtelefoons) dat per aftakking van de stamleiding van de voedingsmixer art. 4888 kan worden aangesloten 25. Vóór elke deurtelefoon art. 2628, art. 2638 moet het aftakblokje art. 1214/2C zijn aangesloten. Voor de toegestane afstanden met de toegepaste kabel tussen het verste binnentoestel en de voedingsmixer art. 4888 wordt verwezen naar de tabel op pag. 20 kolom **A**.

(DE) Bei Anschluss in Kaskadenschaltung beträgt die **maximale** Anzahl der pro Verzweigung der Steigleitung des Mixer-Netzteils Art. 4888 anschließbaren Innensprechstellen (Monitor oder Sprechstelle) 25. Vor jede Innensprechstelle Art. 2628, Art. 2638 muss ein Art. 1214/2C zwischengeschaltet werden. Die zulässigen Abstände zwischen der am weitesten entfernten Innensprechstelle und dem Mixer-Netzteil Art. 4888 für die einzelnen Kabeltypen sind in der Tabelle auf Seite 20, Spalte **A** angegeben.

(ES) En caso de conexión en cascada, el número **máximo** de unidades internas (monitores o telefonillos) que se pueden conectar por cada desviación de la columna montante del mezclador-alimentador art. 4888 es de 25. Antes de cada telefonillo 2628 o 2638 tiene que haber un art. 1214/2C. Para las distancias admitidas entre la unidad interna más lejana y el mezclador-alimentador art. 4888 según los cables, véase la tabla de la pág. 20, columna **A**.

(PT) No caso de ligação em cascata, o número **MÁX**. de postos internos (monitores ou telefones intercomunicadores) que podem ser ligados para cada ramal de coluna do Misturador-alimentador art. 4888 é 25. Cada telefone intercomunicador art. 2628 ou art. 2638 deve ser precedido por um art. 1214/2C. Para as distâncias permitidas entre o posto interno mais distante e o Misturador-alimentador art. 4888 em função dos cabos, consultar a tabela da pág. 20 coluna **A**.



SB2/C

(IT) **Collegamento in cascata Art. 4834/9.**
(EN) **Cascade connection of Art. 4834/9.**
(FR) **Connexion en cascade Art. 4834/9.**
(NL) **Aansluiting in cascade art. 4834/9.**
(DE) **Anschluss in Kaskadenschaltung Art. 4834/9.**
(ES) **Conexión en cascada art. 4834/9.**
(PT) **Ligação em cascata art. 4834/9.**

(IT) In caso sia necessario ottenere più delle 9 diramazioni fornite da un Art. 4834/9, è possibile collegare un secondo 4834/9 in serie all'uscita del primo concentratore. Interporre un amplificatore 4833/A per ogni 4834/9 aggiuntivo. **Utilizzare al massimo 3 uscite del primo 4834/9 in questa configurazione per un totale di MAX 33 diramazioni**.

(EN) If you need more than the 9 branches provided by a single concentrator Art. 4834/9, a second 4834/9 can be connected to the output of the first in series. Fit one 4833/A amplifier for each additional 4834/9. **Use a maximum of 3 outputs on the first 4834/9 in this configuration, for a MAX total of 33 branches**.

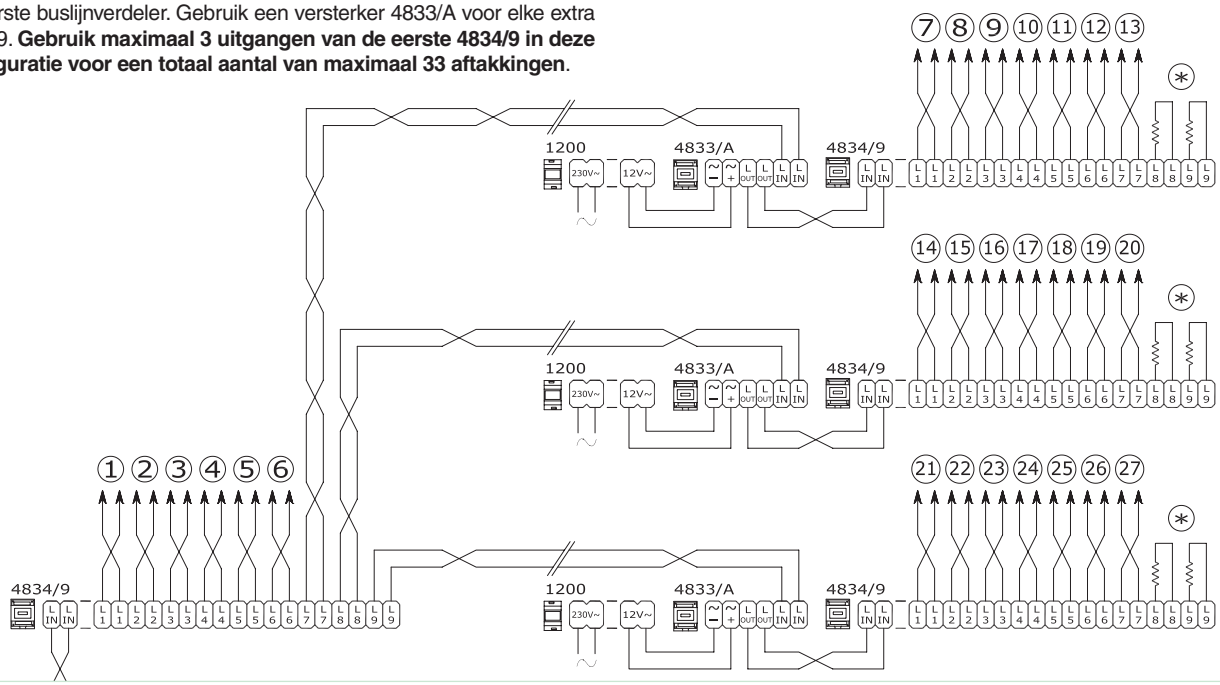
(FR) S'il est nécessaire d'avoir un nombre de diramations supérieur aux 9 fournies par un Art. 4834/9, il est possible de connecter un second Art. 4834/9 en série à la sortie du premier concentrateur. Interposer un amplificateur 4833/A pour chaque 4834/9 supplémentaire. **Utiliser au maximum 3 sorties du premier 4834/9 dans cette configuration pour un total maximum de 33 diramations**.

(NL) Als er meer aftakkingen nodig zijn dan de 9 aftakkingen van art. 4834/9, kan er een tweede 4834/9 in serie aangesloten worden op de uitgang van de eerste buslijnverdeler. Gebruik een versterker 4833/A voor elke extra 4834/9. **Gebruik maximaal 3 uitgangen van de eerste 4834/9 in deze configuratie voor een totaal aantal van maximaal 33 aftakkingen**.

(DE) Sollten mehr als die 9 von einem Art. 4834/9 bereitgestellten Abzweigungen erforderlich sein, kann man einen zweiten Art. 4834/9 in Reihe an den Ausgang des ersten Buslinienverteilers anschließen. Einen Verstärker 4833/A pro zusätzlichen 4834/9 zwischenschalten. **Bei dieser Konfiguration höchstens 3 Ausgänge des ersten Art. 4834/9 und insgesamt maximal 33 Abzweigungen verwenden**.

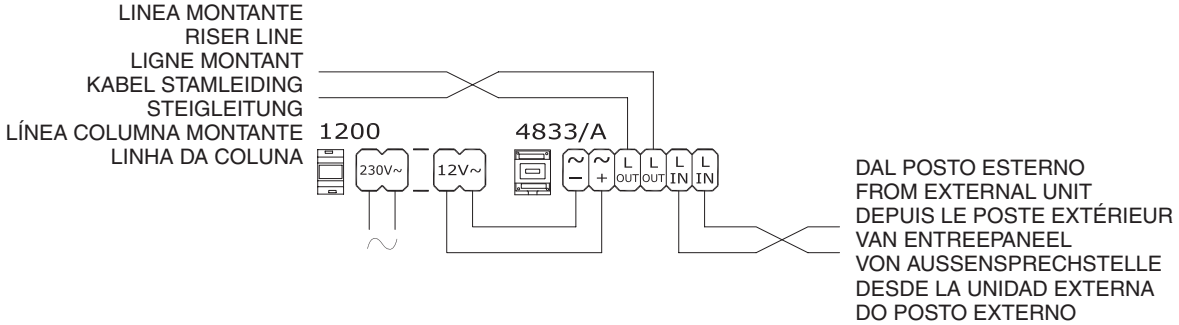
(ES) En caso de que se necesiten más de las 9 desviaciones proporcionadas por un concentrador art. 4834/9, es posible conectar otro concentrador 4834/9 en serie con la salida del primero. Interponer un amplificador 4833/A por cada 4834/9 adicional. **Para esta configuración, utilizar un máximo de 3 salidas del primer concentrador 4834/9 por un total de 33 desviaciones como máximo**.

(PT) Se for necessário obter mais de 9 ramais fornecidos por um art. 4834/9, é possível ligar em série um segundo artigo 4834/9 na saída do primeiro concentrador. Interpor um amplificador 4833/A para cada 4834/9 suplementar. **Utilizar no máximo 3 saídas do primeiro 4834/9 nesta configuração, num máximo de 33 ramais**.



SB2/AAQ

(IT) **Collegamento amplificatore Art. 4833/A.**
(EN) **Connection of amplifier Art. 4833/A.**
(FR) **Connexion amplificateur Art. 4833/A.**
(NL) **Aansluiting versterker art. 4833/A.**
(DE) **Anschluss des Verstärkers Art. 4833/A.**
(ES) **Conexión del amplificador art. 4833/A.**
(PT) **Ligação do amplificador art. 4833/A.**



SB2V/AAK

(IT) Connessione di dispositivi di ripetizione di chiamata (Art. 1229 o Art. 1122/A).
(EN) Connection of call repetition devices (Art. 1229 or Art. 1122/A).
(FR) Connexion de dispositifs de répétition d'appel (Art. 1229 ou Art. 1122/A).
(NL) Aansluiting van een extra bel (art. 1229 of art. 1122/A).
(DE) Anschluss von Rufwiederholeinrichtungen (Art. 1229 bzw. Art. 1122/A).
(ES) Conexión de dispositivos de repetición de llamada (art. 1229 o art. 1122/A).
(PT) Ligação de dispositivos de repetição da chamada (art. 1229 ou art. 1122/A).

(IT) La somma totale del numero di posti interni con stesso codice utente e del numero di dispositivi di ripetizione chiamata collegati ai suddetti posti interni **non può superare il numero di 4**. Connettere un solo dispositivo di ripetizione chiamata per ogni posto interno. Utilizzare cavo schermato per il collegamento e non far passare i cavi in prossimità di carichi induttivi pesanti o cavi di alimentazione (230V / 400V). In caso di connessione di carichi induttivi si consiglia l'inserimento di una capacità di 470nF in parallelo ai contatti C-NO dell'Art. 1122/A.

(EN) The total number of internal units with the same user code plus the number of call repetition devices connected to these internal units **cannot exceed 4**. Connect only one call repetition device for each internal unit. Use shielded cable for the connection and do not run cables near heavy inductive loads or power supply cables (230V / 400V). In the event of connection of inductive loads, insertion of a 470nF capacitor in parallel with the C-NO contacts of Art. 1122/A is recommended.

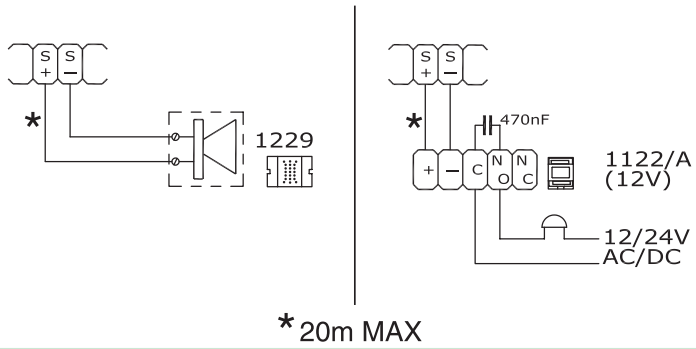
(FR) La somme du nombre de postes intérieurs ayant le même code usager et du nombre de dispositifs de répétition d'appel branchés à ces postes intérieurs **ne peut pas être supérieur à 4**. Brancher un seul dispositif de répétition d'appel pour chaque poste intérieur. Pour la connexion, utiliser un câble blindé et ne pas faire passer les câbles à proximité de charges inductives lourdes ou de câbles d'alimentation (230V / 400V). En cas de connexion de charges inductives, il est conseillé d'installer une capacité de 470nF en parallèle aux contacts C-NO de l'Art. 1122/A.

(NL) De som van het aantal binnentoestellen met dezelfde gebruikerscode en het aantal extra bellen dat met deze binnentoestellen verbonden is, **mag niet groter zijn dan 4**. Sluit één extra bel aan per interne aansluiting. Gebruik een afgeschermde kabel voor deze verbinding en leid de kabels niet in de nabijheid van hoge inductieve belastingen of netvoedingskabels (230V / 400V). Bij aansluiting van inductieve belastingen adviseren wij een condensator van 470nF parallel aan de NO-contacten van art. 1122/A aan te sluiten.

(DE) Insgesamt dürfen **nicht mehr als 4** Innensprechstellen mit gleichem Teilnehmercode und daran angeschlossenen Rufwiederholeinrichtungen vorhanden sein. Jeweils nur eine Rufwiederholeinrichtung pro Innensprechstelle anschließen. Für den Anschluss abgeschirmte Kabel verwenden und die Kabel nicht in der Nähe von großen induktiven Lasten oder Stromversorgungskabeln (230V /400V) verlegen. Bei einem Anschluss von induktiven Lasten empfiehlt sich die Parallelschaltung eines Kondensators mit 470nF zu den Schließerkontakten von Art. 1122/A.

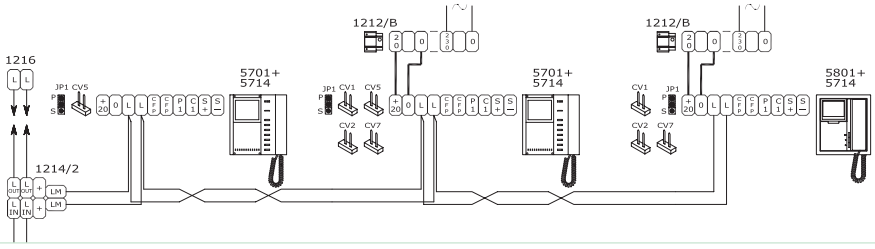
(ES) Las unidades internas con el mismo código de usuario y los dispositivos de repetición de llamada conectados a dichas unidades internas **no pueden sumar más de 4**. Conectar un único dispositivo de repetición de llamada para cada unidad interna. Utilizar cable blindado para la conexión y no tender los cables cerca de cargas inductivas pesadas o cables de alimentación (230V / 400V). En caso de conexión de cargas inductivas, es aconsejable disponer de una conexión con una capacidad de 470nF en paralelo a los contactos normalmente abiertos del art. 1122/A.

(PT) A soma total do número de postos internos com o mesmo código de utilizador e do número de dispositivos de repetição de chamada ligados aos postos internos **não pode ser superior a 4**. Ligar apenas um dispositivo de repetição de chamada para cada posto interno. Utilizar cabo blindado para a ligação e não fazer passar os cabos nas proximidades de cargas indutivas pesadas ou de cabos de alimentação (230V / 400V). Em caso de conexão de cargas indutivas aconselha-se a introdução de uma resistência de 470nF em paralelo aos contactos C-NO do art. 1122/A.



SB2/A3B

(IT) Collegamento in cascata di monitor principali con lo stesso codice e alimentazione locale.
(EN) Cascade connection of main monitors with the same code and local power supply.
(FR) Connexion en cascade des moniteurs principaux utilisant le même code et la même alimentation locale.
(NL) Aansluiting in cascade van hoofdmonitoren met dezelfde gebruikerscode en individuele voeding.
(DE) Kaskadenschaltung der Hauptmonitore mit gleichem Benutzercode und lokaler Stromversorgung.
(ES) Conexión en cascada de monitores principales con el mismo código y alimentación local.
(PT) Ligação em cascata de monitores principais com o mesmo código e alimentação local.



(IT) Variante collegamento chiamata fuori porta.
(EN) Floor door call connection variant.
(FR) Variante connexion appel palier.
(NL) Variant met aansluiting van een etagebel.
(DE) Anschlussvariante Rufsignale der Außensprechstellen.
(ES) Variante con conexión para llamada timbre de planta.
(PT) Variante para ligação da campainha externa.

(IT) In caso di più citofoni o staffe monitor con lo stesso codice utente collegare il pulsante CFP su uno solo; tutti i dispositivi suoneranno contemporaneamente.

(EN) In case of several door-entry phones or brackets with the same user code, connect the CFP button to only one; all devices will ring simultaneously.

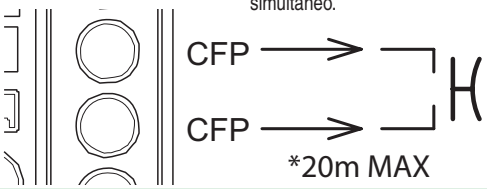
(FR) En cas de plusieurs combinés parlophoniques ou étriers moniteur avec le même code usager, relier le bouton CFP sur un seul ; tous les dispositifs sonneront en même temps.

(NL) Sluit bij meerdere deurtelefoons of grondplaten met dezelfde gebruikerscode de drukknop CFP op slechts één ervan aan; alle toestellen gaan dan tegelijk over.

(DE) Im Fall mehrerer Sprechstellen oder Monitor-Grundplatten mit gleichem Teilnehmercode die CFP-Taste nur an ein Gerät anschließen; daraufhin ertönt an allen Geräten gleichzeitig der Rufton.

(ES) En caso de varios telefonillos o placas soporte de monitor con el mismo código de usuario, conectar el pulsador CFP a uno sólo; todos los dispositivos se activarán al mismo tiempo.

(PT) No caso de vários telefones intercomunicadores ou suportes de monitor com o mesmo código de utilizador, ligar o botão CFP num só; todos os dispositivos soarão em simultâneo.



(IT) Utilizzo per usi vari del pulsante P1 su Art. 5701 o Art. 5801.
(EN) Use for various purposes of button P1 on Art. 5701 or Art. 5801.
(FR) Utilisation pour usages divers du bouton P1 sur Art. 5701 ou Art. 5801.
(NL) Gebruik voor verschillende doeleinden van drukknop P1 op art. 5701 of art. 5801.
(DE) Verwendung für sonstige Funktionen von Taste P1 an Art. 5701 oder Art. 5801.
(ES) Pulsador P1 para varios usos en el art. 5701 o art. 5801.
(PT) Aplicação do botão P1 para vários usos no art. 5701 ou art. 5801.

(IT) Utilizzo per usi vari del Pulsante 1 (contatto NO, max 24V 100mA) del Monitor Art. 5701 o Art. 5801 sulla staffa Art. 5714. Rimuovere CV3, CV4.

(EN) Use for various purposes of button 1 (NO contact, max 24V 100mA) of Monitor Art. 5701 or Art. 5801 on bracket Art. 5714. Remove CV3, CV4.

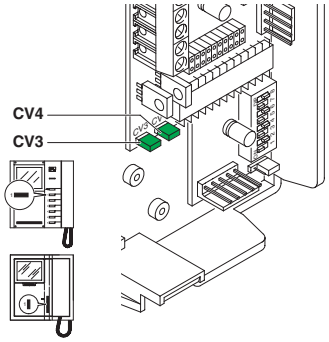
(FR) Utilisation pour usages divers du bouton 1 (contact NO, maxi. 24V 100mA) du moniteur Art. 5701 ou Art. 5801 sur l'étrier Art. 5714. Enlever CV3, CV4.

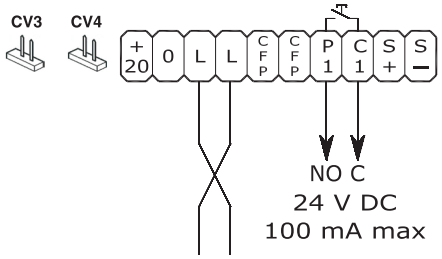
(NL) Gebruik voor verschillende doeleinden van drukknop 1 (NO-contact, max 24V 100mA) van de monitor art. 5701 of art. 5801 op de grondplaat art. 5714. Verwijder CV3, CV4.

(DE) Verwendung für sonstige Funktionen von Taste 1 (Schließerkontakt, max. 24V 100mA) des Monitors Art. 5701 bzw. Art. 5801 auf Grundplatte Art. 5714. CV3, CV4 entfernen.

(ES) Pulsador 1 (contacto normalmente abierto, máx. 24V 100mA) del monitor art. 5701 o art. 5801 para varios usos en la placa soporte art. 5714. Quitar CV3 y CV4.

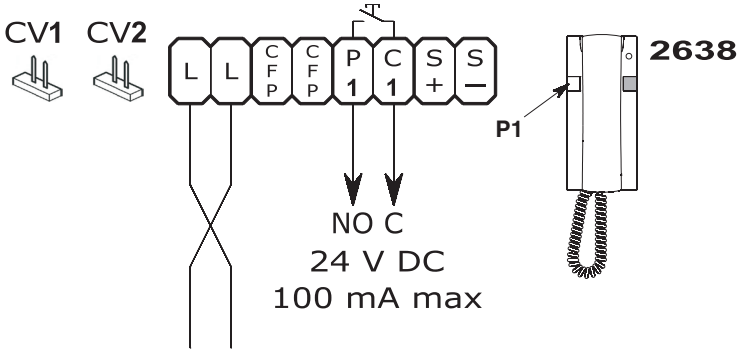
(PT) Aplicação do Botão 1 para vários usos (Sem contacto, máx. 24V 100mA) do Monitor art. 5701 ou art. 5801 no suporte art. 5714. Retirar CV3, CV4.





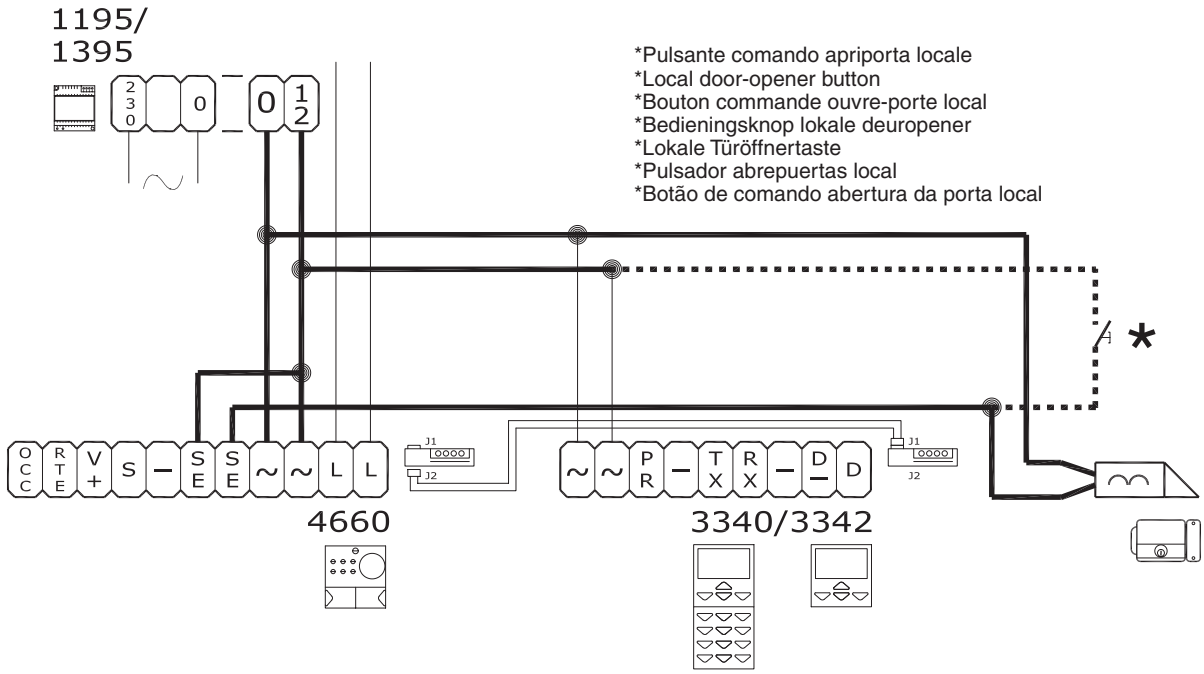
(IT) Utilizzo per usi vari del pulsante P1 su Art. 2638.
(EN) Use for various purposes of button P1 on Art. 2638.
(FR) Utilisation pour usages divers du bouton P1 sur Art. 2638.
(NL) Gebruik voor verschillende doeleinden van drukknop P1 op art. 2638.
(DE) Verwendung für sonstige Funktionen von Taste P1 auf Art. 2638.
(ES) Pulsador P1 para varios usos en el art. 2638.
(PT) Aplicação do botão P1 para vários usos no art. 2638.

Rimuovere i jumper CV1 e CV2.
Remove jumpers CV1 and CV2.
Enlever les cavaliers CV1 et CV2.
Verwijder de jumpers CV1 en CV2.
Die Stecker CV1 und CV2 entfernen.
Quitar los puentes CV1 y CV2.
Retirar os comutadores de derivação CV1 e CV2.



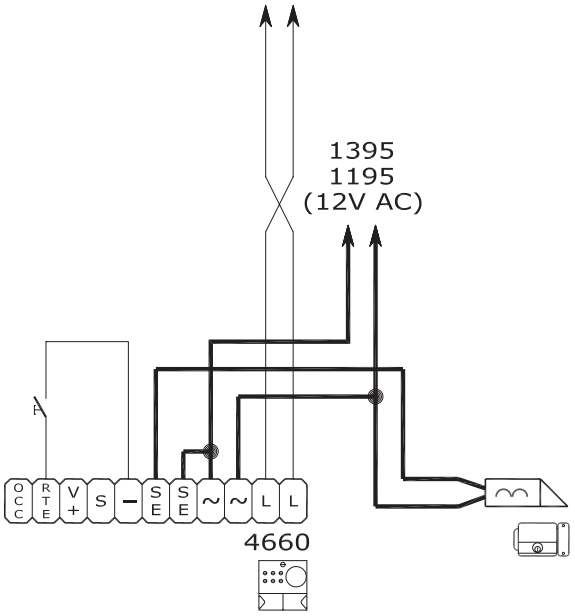
SB/U

(IT) **Variante collegamento porta video digitale con Art. 3340 - 3342.**
(EN) **Digital video port connection variant Art. 3340 - 3342.**
(FR) **Variante connexion porte vidéo numérique Art. 3340 - 3342.**
(NL) **Aansluitvariant van digitaal video-entreepaneel met art. 3340 - 3342.**
(DE) **Anschlussvariante digitale Video-Türstation mit Art. 3340 - 3342.**
(ES) **Variante con conexión puerta vídeo digital con art. 3340 - 3342.**
(PT) **Variante para instalação da porta vídeo digital com art. 3340 - 3342.**



SB/P

(IT) **Variante collegamento apriporta locale temporizzato.**
(EN) **Request to exit button connection variant.**
(FR) **Variante pour connecter le bouton ouvre-porte local temporisé.**
(NL) **Aansluitvariant van lokale deuropener met tijdsinstelling.**
(DE) **Anschlussvariante zeitgeschalteter lokaler Türöffner.**
(ES) **Variante con conexión del pulsador abrepuertas local temporizado.**
(PT) **Variante para ligar o botão de abertura da porta local com temporizador.**



Comelit®
GROUP S.p.A.

FT/SB2/15 2° edizione 11/2009 cod. 2G40000296

Comelit®

Assistenza tecnica Italia 0346/750090
Commerciale Italia 0346/750091

Technical service abroad (+39)0346750092
Export department (+39) 0346750093

[RU] Comelit Russia
Partiyniy per., n.1, korp.58, stroenie 1,
6 floor, off. 21, 115093, Moscow
+7(495)644-20-97
www.comelit.ru - info@comelit.ru

[GR] Comelit Hellas
9 Epiru str.
16452 Argyroupolis - Athens Greece
Tel. +30 210 9968605-6 -
Fax : +30 210 9945560
www.comelit.gr
telergo@otenet.gr

[RC] Comelit (Shanghai) Electronics Co.,Ltd
5 Floor No. 4 Building No.30 Hongcao Road
Hi-Tech Park Caohejing, Shanghai, China
Tel. +86-21-64519192/9737/3527
Fax. +86-21-64517710
www.comelit.com.cn
comelit@comelit.com.cn

[B] Comelit Group Belgium
Z.3 Doornveld 170
1731 Zellik (Asse)
Tel. +32 (0) 24115099 -
Fax +32 (0) 24115097
www.comelit.be - info@comelit.be

[I] Comelit Piemonte
Str. Del Pascolo 6/E - 10156 Torino
Tel. e Fax +39 011 2979330
www.comelit.eu
infopiemonte@comelit.it

[SG] Comelit Group
Singapore Representative Office
54 Genting Lane, Ruby Land Complex
Blk 2, #06-01 - Singapore 349562
Tel. +65-6748 8563 - Fax +65-6748 8584
office@comelit.sg

[D] Comelit Group Germany GmbH
Brusseler Allee 23- 41812 Erkelenz
Tel. +49 (0) 243190151-23
+49 (0) 243190151-24
Fax +49 (0) 24319015125
www.comelit.de - info@comelit.de

[I] Comelit Sud S.r.l.
Via Corso Claudio, 18
84083 Castel San Giorgio (Sa)
Tel. +39 081 516 2021
Fax +39 081 953 5951
www.comelit.eu- info@comelitsud.it

[UAE] Comelit Group U.A.E.
Middle East Office
P.O. Box 54433 - Dubai U.A.E.
Tel. +971 4 299 7533 - Fax +971 4 299 7534
www.comelit.ae
info@comelit.ae

[E] Comelit Espana S.L.
Josef Estivill 67/69 - 08027 Barcelona
Tel. +34 932 430 376 - Fax +34 934 084 683
www.comelit.es
info@comelit.es

[IRL] Comelit Ireland
Suite 3 Herbert Hall
16 Herbert Street - Dublin 2
Tel. +353 (0) 1 619 0204
Fax. +353 (0) 1 619 0298
www.comelit.ie
info@comelit.ie

[UK] Comelit Group UK Ltd
Unit 4 Mallow Park - Watchmead Welwyn
Garden City Herts - AL7 1GX
Tel: +44 (0)1707377203
Fax: +44 (0)1707377204
www.comelitgroup.co.uk
info@comelitgroup.co.uk

[F] Comelit Immotec
15, Rue Jean Zay - 69800 SAINT PRIEST
Tél. +33 (0) 4 72 28 06 56 - Fax +33 (0) 4 72 28 83 29
www.comelit.fr - comelit.NH@wanadoo.fr

[NL] Comelit Nederland BV
Aventurijn 220-3316 LB Dordrecht
Tel. +31 (0) 786511201 - Fax +31 (0) 786170955
www.comelit.nl - info@comelit.nl

[USA] Comelit Usa (Formerly Cyrex)
250 W. Duarte Rd. Suite B
Monrovia, CA 91016
Tel. +1 626 930 0388 - Fax +1 626 930 0488
www.comelitusa.com
sales@comelitusa.com